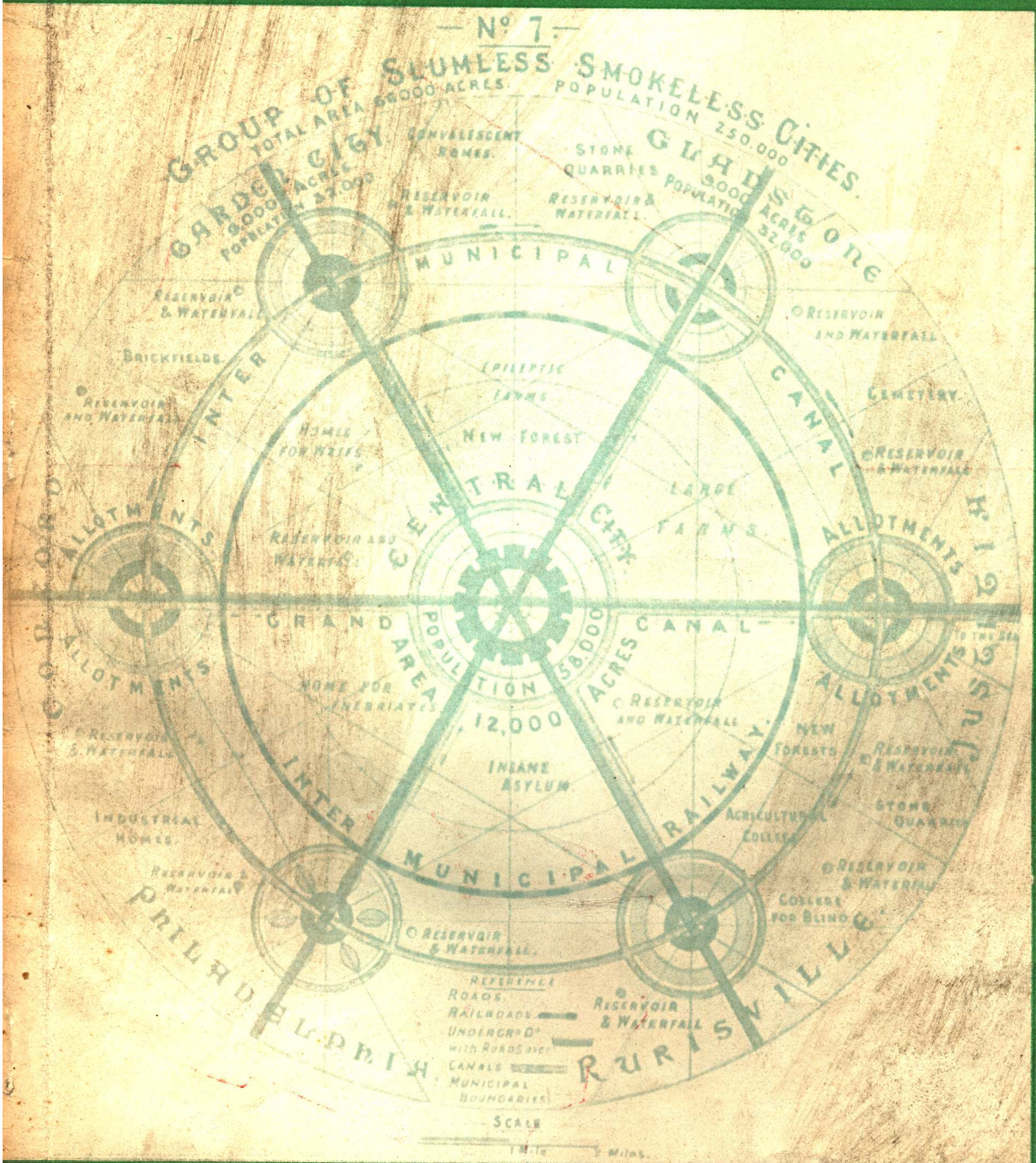
Revista de ARQUITECTURA



AÑO DEL LIBERTADOR
GENERAL SAN MARTIN

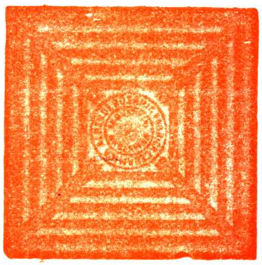
ENERO 1950
S. C. de A.
y
C. E. de A.
BUENOS AIRES

Señor Arquitecto:

FÁBRICA DE BALDOSAS TIPO MARSELLA - TEJAS Y LADRILLOS PRENSADOS Y HUECOS



Grandes Fábricas { **ROSARIO (Alberdi)**
JOSE C. PAZ. F. C. N. G. S. M. (Prov. Bs. As.)



Baldosas
Piso y Azotea 20 x 20



Ladrillo 15 x 15
para vereda

EMPLEE EN SUS OBRAS
TEJAS Y BALDOSAS
"ALBERDI"

ORGULLO DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

•

PRECIOS, MUESTRAS E INFORMES:

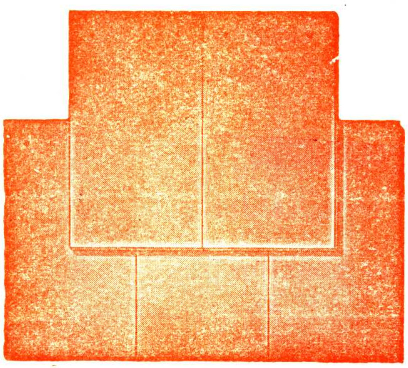
Administración: SANTA FE 882 - T. E. 22936 - ROSARIO

REPRESENTANTE EN BUENOS AIRES: O. GUGLIELMONI

AV. DE MAYO 634 - T. E. 34 - 2792 - 2793

•

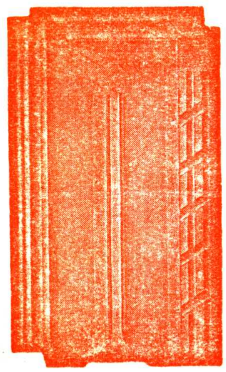
EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO



Tejas
Normandas



Teja
Colonial



Teja
Tipo Francesa



EN GRANDES OBRAS
ARQUITECTOS
INGENIEROS
Y CONSTRUCTORES
UTILIZAN
Ventajas del
REVESTIMIENTO VENECIANO HENNEQUIN
● No se mancha ni se gasta y es anticorrosivo.
● Sus colores no se alteran y conservan siempre su hermoso brillo. (El mármol puede mancharse y perder paulatinamente su brillantez).
● No requiere enceramiento ni lustres.
● Viene en dos tamaños: 2x2 y 2,5x2,5 cm. presentado sobre una base de papel fuerte de 30x30.
● No se quiebra y es muy resistente. (Las cerámicas por ser tan frágiles, se quiebran fácilmente).
● Se limpia con agua.
● Se aplica perfectamente en superficies curvas.
● Sus 72 hermosos y brillantes colores permiten la creación de toda clase de decoraciones y guardas.
Revestimiento
VENECIANO
HENNEQUIN
Material noble, derivado del clásico y señorial mosaico veneciano, ideal para cubrir y embellecer grandes superficies, que supera con ventaja a otros revestimientos.
Al planear sus obras pídanos presupuesto para utilizar REVESTIMIENTO VENECIANO HENNEQUIN.
Distribuidores exclusivos
H. HENNEQUIN Y CIA.
S. R. L. Capital $ 1.000.000.-
Belgrano 881 - Buenos Aires - T. E. 34-8668
Garibaldi 88 - Sucursal Mendoza - Fabricantes: R.A.M., MENDOZA
FRENTES - PISOS - HALLS - ESCALERAS - PILETAS DE NATACION - BAÑOS - COCINAS, ETC.



27 AÑOS

AL SERVICIO DE LA CONSTRUCCION

CASA JUAN RICO

Soc. de Resp. - Capital m$n. 2.000.000.-

Gral. Artigas 2152 - Bs. As. - T. E. 59 Paternal 0041


INDUSTRIA ARGENTINA
APROBADO POR O.S.N.
CAÑOS
PARA INSTALACIONES SANITARIAS DOMICILIARIAS
de FUNDICION CENTRIFUGADOS
APROBADOS POR O.S.N.
La larga experiencia de "TAMET" en la fabricación de CAÑOS de FUNDICION CENTRIFUGADOS brinda a la importante industria de la construcción, el caño homogéneo, uniforme y resistente, técnicamente perfecto. La marca en el enchufe garantiza su alta calidad.
SOLICITELOS A SU HABITUAL PROVEEDOR
·TAMET·
CHACABUCO 132 - BUENOS AIRES
PRODUCTOS DE FUNDICION Y ACERO DE LA MAS ALTA CALIDAD

VII CONGRESO PANAMERICANO DE ARQUITECTOS

Próximos a la celebración del VII Congreso Panamericano de Arquitectura, del 10 al 16 de abril de 1950, el Comité Ejecutivo ha publicado la lista de los Hoteles con sus respectivos precios, así como el Programa del Congreso, para general conocimiento de todos los arquitectos de América.

El Comité Ejecutivo recomienda que las reservaciones e inscripciones deberán venir a través de los Comités o Sociedades de Arquitectos de cada país, o en su defecto deberán dirigirse directamente a las oficinas del Congreso, para evitar confusiones.

Los precios de los hoteles por día (plan Europeo) con baño privado son:

Hotel	Hab. sencilla	Hab. doble
NACIONAL....	De $ 6.00 a 8.00	De $ 10.00 a 12.00
SEVILLA......	$ 5.00	$ 7.00
PLAZA	$ 4.00	$ 6.00
ROYAL PALM..	$ 4.00	$ 6.00
PRESIDENTE ..	$ 5.00	$ 7.00
INGLATERRA ..	$ 3.50	$ 6.00

El programa aprobado en principio es el siguiente:

Sábado 8 de abril:

Se abre la oficina de Inscripciones en el Colegio de Arquitectos.

Domingo 9 de abril:

Continúan las Inscripciones todo el día.

6.00 P.M. — Inauguración de la Exposición Industrial.

Lunes 10 de abril:

Continúan las inscripciones todo el día.

5.30 P.M.—Sesión Preparatoria.

Se elige la mesa del Congreso en el Salón de Actos del Colegio de Arquitectos.

9.30 P.M. — SESION SOLEMNE DE APERTURA.

Local (Cámara de Representantes) con asistencia del Honorable señor Presidente de la República.

Martes 11 de abril:

8.30 A.M. — Reunión del Comité Permanente.

11.00 A.M. — Recepción en el Palacio Presidencial.

3.00 P.M. — Constitución de las Comisiones de trabajos.

6.30 P.M. — Apertura de la Exposición de Arquitectura.

8.00 P.M. — Recibo de los visitantes en las residencias de los Arquitectos.

Miércoles 12 de abril:

9.00 A.M. — Trabajos de Comisiones.

11.00 A.M. — Salida del Colegio para Ceiba del Agua.

11.30 A.M. — Visita al Central Toledo.

1.30 P.M. — Almuerzo en Ceiba del Agua.

3.30 P.M. — Visita a una Vega de Tabaco.

9.30 P.M. — Recepción en el Colegio de Arquitectos.

Jueves 13 de abril:

9.00 A.M. — Reunión de Comisiones.

11.30 A.M. — Recepción en el Palacio Municipal.

3.00 P.M. — Primera Sesión Plenaria. Colegio de Arquitectos.

6.00 P.M. — Exposición de Pintura.

9.30 P.M. — Concierto por la Orquesta Filarmónica de La Habana.

Viernes 14 de abril:

8.00 A.M. — Ofrendas Florales.

9.00 A.M. — Reunión de Comisiones.

3.00 P.M. — Visita por la Ciudad.

9.30 P.M. Desfile de Comparsas típicas.

Sábado 15 de abril:

8.30 A.M. — Reunión de Comisiones.

11.00 A.M. — Visita al Ministerio de Obras Públicas.

3.00 P.M. — Segunda Sesión Plenaria.

6.00 P.M. — Visita a la Universidad.

9.30 P.M. — Recepción en las Embajadas.

Domingo 16 de abril:

10.00 A.M. — Sesión de Clausura.

3.00 P.M. — Excursión a la playa de Baradero.

Cimientos Reforzados Mediante Líquidos Petrificantes

El túnel abierto en el subsuelo arenoso debajo del Palacio de Conciertos de Estocolmo, a raíz de la construcción de un tranvía subterráneo, provoca el riesgo de que se desnivele considerablemente este gran edificio, y ha enfrentado a los ingenieros suecos con un problema que se propone resolver de una manera notable: en efecto, durante el transcurso de los próximos meses se inyectarán en el terreno, por debajo de los cimientos del edificio, alrededor de 100 toneladas de silicato de sosa y 200 toneladas de cloruro de cal, para formar una sustancia gelatinosa relativamente dura, consistente en ácido silícico. Después se inyectará otro líquido, cloruro de calcio, que originará la petrificación del suelo, lo que a su vez permitirá construir uno de los muros del túnel a ocho metros debajo de los cimientos del Palacio de Conciertos.

N. de la R. Este alarde de técnica nos recuerda al que ha habido que recurrir en el caso similar de las fundaciones para el Mercado del Plata, que se construye en Bs. As., también sobre un nivel de tranvía subterráneo, y nos hace pensar en las energías y horas de estudio perdidas para "remendar" nuestras ciudades, pues no otra cosa constituyen esos trabajos de verdadera ortopedia urbanística, que no sería necesario hacer si aquéllas pudieran regular conscientemente su desarrollo.

Publicaciones

Circular Perea

Acaba de ser distribuído el Nº 1124 de esta publicación quincenal que cumple con esta edición 18 años de aparición, con el típico formato y color que la hacen inconfundible y con la acertada cuanto oportuna información que la hacen utilísima para los profesionales, los técnicos, los constructores y en general para todos los círculos vinculados a la vasta y compleja industria de la Construcción.

El carácter independiente y objetivo de este boletín contribuye a dar interés a los breves comentarios y reportajes que publica como complemento a la escueta información sobre licitaciones y construcción de "Obras Públicas" y privadas.

"Revista de Arquitectura" saluda al colega en su décimoctavo año de vida periodística, felicitando a su Director, Don Juan E. Perea, por mantener la sobria y eficaz publicación de noticias y comentarios que por su frecuente periodicidad mantienen viva la información de todos los Arquitectos.

Hotel Ciudad de Buenos Aires

En un cuaderno "in quarto" profusamente ilustrado con planos y fotografías de la "Maquette" de un moderno hotel proyectado en Buenos Aires, sus autores, la prestigiosa firma de arquitectos Sánchez Elía, Peralta Ramos y Agostini, presentan a consideración pública las ideas, programa y plan de realización de este edificio que una vez construído constituirá, como se dice en el prólogo, "una valiosa pieza que ha de encajar perfectamente dentro del complicado mecanismo de nuestra futura orientación arquitectónico-funcional" en el planeamiento del desarrollo de la metrópoli.

En efecto, si el *organismo urbano* entero fuera planeado como los Arquitectos lo han hecho con *uno solo* de sus edificios, estaríamos, como remodeladores del "habitat" humano, a la altura de nuestros tiempos, pero... ¡Ay! ojalá pudiéramos desmentir aquel refrán de que una golondrina no hace verano. En definitiva la actitud de los arquitectos al publicar su obra en la forma que lo han hecho, tiene un gran significado en cuanto a la función social del ejercicio de la profesión, pues ello implica sacar los proyectos a la luz pública y hacerlos accesibles al hombre de la calle.

No importa si luego, por un azar imprevisto, no llegan a realizarse *ahora* y no lo realizan los arquitectos originales;

(Continúa en la pág. XII)

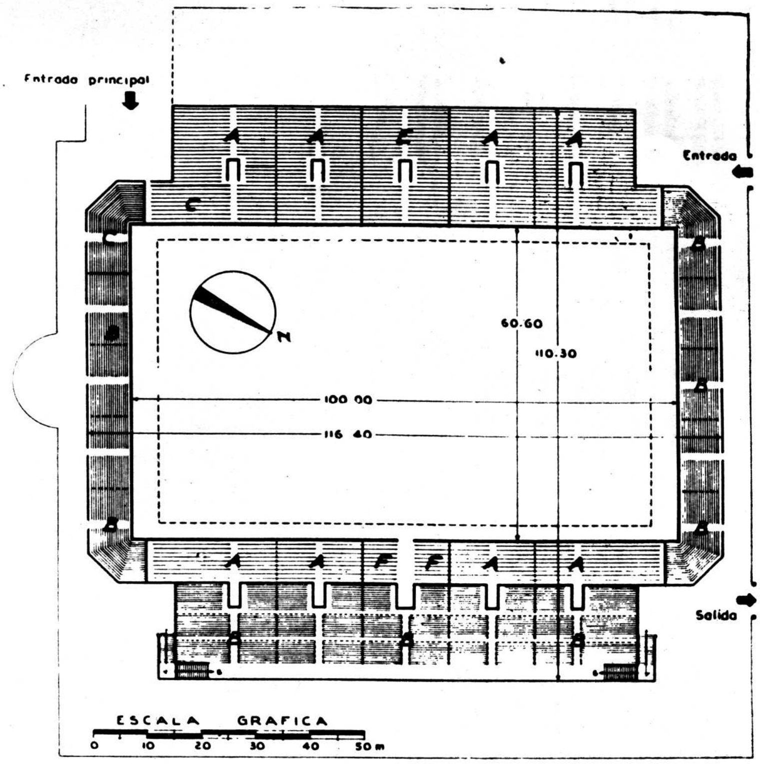
(Continuación de la pág. X)

cuando un estudio de arquitectos recibe un encargo de esta envergadura y en lugar de guardar el "Secreto Profesional" lo lanza así generosamente, dando a los cuatro vientos su idea, a sabiendas que ella va a ser a lo mejor utilizada con más provecho y menos pena por otros, y quizás sin tener el consuelo de ser citado, cabe destacar el hecho y presentarlo como ejemplo: por ello "REVISTA DE ARQUITECTURA" lo señala y felicita a sus autores.

Arquitectura Deportiva

Con este título, un profesional mexicano, el Ing. y Arq. Armando Jiménez Farías, anuncia la próxima aparición de un libro del que es autor, que, según éste, se ha venido elaborando con material recogido durante ocho años, y constará de 800 páginas donde figurarán en 70 capítulos, todos los datos y referencias sobre estructuras arquitectónicas deportivas, canchas de juegos e instalaciones con gráficos, detalles constructivos, planos y fotografías; el autor recalca que todo se referirá a Arquitectura moderna y que la índole del libro es eminentemente constructiva.

No dudamos que, a juzgar por el tema, el libro resulte interesante. La reproducción pertenece a una de las páginas del mismo.



Estadio Olímpico para Hockey en el Campo para deportes de Berlín.

EXPLICACION

A — Espectadores sentados | C — Competidores | E — Invitados de honor
B — Espectadores de pie | D — Prensa | F — Comité olímpico

Nuevo Editor de: Architectural Record

La conocida revista estadounidense "ARCHITECTURAL RECORD", publicada por la DODGE Corporation, ha sido puesta bajo la dirección de su nuevo Editor en Jefe, el Arq. Harol D. Hauf, hasta ahora catedrático a cargo del Departamento de Ingeniería Arquitectónica en la Universidad de Yale, y Vice Presidente de la Asociación de Escuelas de Arquitectura; anteriormente perteneció al cuerpo técnico de la ex National Housing Agency, y Arquitecto consultor del Estado de Connecticut.

El Arquitecto Hauf reemplaza a Kennet Stowell, quien desde 1942 estuvo a cargo de la edición de la Revista y quien se retira a la práctica privada, manteniéndose como presidente del comité asesor de la misma.

REVISTA DE ARQUITECTURA se complace al ver a la cabeza de su colega del Norte a un Arquitecto, que a la vez es también Ingeniero graduado, lo que sin duda contribuirá a dar un carácter más arquitectónico a la gran revista, que se destaca por su presentación y posibilidades editoriales, respaldadas en una publicidad extraordinaria.

Recibimos y Publicamos

Sr. Director:

La Revista de Arquitectura es a mi juicio, no tan sólo una excelente Revista Técnica sino algo más importante aún, pues constituye un lazo de unión entre los Arquitectos de todos los puntos del país, aviva el interés por los problemas comunes, hace sentir la existencia de una relación real y amable entre los colegas desconocidos; constituye, en fin, la manifestación corpórea de esta grande y dispersa familia que forman los arquitectos argentinos.

María K. de Waisman

Córdoba, agosto 1949.

De un Diario Mexicano

"Revista de Arquitectura", que editan brillantemente la Sociedad Central de Arquitectos y el Centro de Estudiantes de Arquitectura de la República Argentina.

Diario "Excelsior" México, junio 26/49

Señor Director:

...la prestigiada Revista... me parece de singular importancia en nuestro continente Americano.

Si bien algunos de nuestros países tienen el privilegio de una sólida y nacional Arquitectura, existen otros donde se lucha por crear y encontrar los valores nacionales y la característica espiritual del verdadero arquitecto. Una obra que en algún sentido impulse y oriente a los profesionales de la Arquitectura, tiene por importancia y pone un sello definitivo de idealismo sobre quienes la emprenden.

...tales son las características de la publicación que Ud. dirige...

Ing. Arq. A. Jiménez Farías

México, junio 29 de 1949.

La Dirección se complace en recibir las impresiones que los lectores tengan sobre la forma en que se va editando la Revista, así como cualquier comentario que se refiera a lo publicado en la misma. A continuación extractamos algunas de esas expresiones.

Modificaciones al Código de la Edificación

(Expte. 140.521-949 - Ant. 1º)

Decreto-ordenanza 12.189/949

Buenos Aires, octubre 19 de 1949.

Vista la memoria sobre reformas al Código de la Edificación presentada por

(Continúa en la pág. XVI)



Apeles

PINTURA VIVA
A PRUEBA DE TIEMPO

Cuesta menos porque dura más
(Y el mejor aspecto va de regalo)

(Continuación de la pág XIV)

el Estudio del Plan de Buenos Aires en el presente expediente Nº 140.521-1949, y considerando:

Que es una constante preocupación de este Departamento Ejecutivo propender al desarrollo edilicio de la ciudad, fomentando la edificación en general y especialmente el de vivienda y facilitando el desenvolvimiento de la industria de la construcción;

Que para ello resulta necesario adaptar el Código de la Edificación a las modalidades de la arquitectura y del urbanismo contemporáneos en continua evolución.

Por ello, haciendo uso de las facultades acordadas por decreto 2.162943 del Superior Gobierno de la Nación,

El Intendente Municipal

DECRETA:

Artículo 1º — Modifícase el Art. 3. 2.1.2 "Usos permitidos en los distritos residenciales" inc. e) Distrito R3, permitiendo viviendas colectivas con no menos de 110 m² para cada unidad locativa independiente.

Art. 2º — Inclúyese en el Art. 3.3.1 "Delimitación de los distritos de altura".

Inc. e) Distrito H5; queda excluído H12 (agregar).

Inc. 1) Distrito H12; (agregar).

Sección 3: Avenida Callao, de Rivadavia a Avenida Leandro N. Alem.

Sección 4: Avenida Alvear, de Avenida Leandro N. Alem a Avenida Bullrich, con excepción de la acera Norte. entre Sánchez de Bustamante y Ocampo; Avenida Presidente Figueroa Alcorta, de Avenida Pueyrredón a Avenida Casares, con excepción de la acera Sud, entre Sánchez de Bustamante y Ocampo.

Sección 6: Avenida Virrey Vértiz, de Avenida Dorrego a Virrey del Pino; Virrey del Pino, de Avenida Virrey Vértiz a Avenida Luis María Campos; Avenida Luis María Campos, de Virrey del Pino a Pampa; Pampa, de Avenida Luis María Campos a Once de Septiembre; Once de Septiembre, de Pampa a Echeverría; Zavalía, de Echeverría a Juramento; Juramento, de 3 de Febrero a vías del F.C.N.G.B.M.

Sección 7: Plaza San Martín.

Inc. m) Distrito H13. Se suprime Plaza San Martín.

Art. 3º — Modifícase el Art. 3.3.3.1 "Alturas máximas de fachada", con los siguientes valores:

Para las alturas de fachada que se enumeran, corresponden los siguientes pisos altos: Hasta 8 m., un piso alto; hasta 11 m., dos; hasta 14 m., 3; hasta 17 m., 4; hasta 20 m., 5; hasta 23 m., 6; hasta 26 m., 7; hasta 29 m., 8; hasta 32 m., 9; hasta 35 m., 10.

Las alturas de fachadas, para el Distrito:

H1 con ancho de calle hasta 8 m., corresponde una altura de fachada de 20 m.; hasta 12 m., de 23 m.; hasta 20 m., de 26 m.; hasta 30 m., de 32 m.; mayor de 30 m., de 35 m.

H2 con ancho de calle hasta 8 m., corresponde una altura de fachada de 17 m.; hasta 12 m., de 20 m.; hasta 20 m., de 23 m.; hasta 30 m., de 29 m.; mayor de 30 m., de 35 m.

H3 con ancho de calle hasta 8 m., corresponde una altura de fachada de 14 m.; hasta 12 m., de 17 m.; hasta 20 m., de 20 m.; hasta 30 m., de 26 m.; mayor de 30 m., de 32 m.

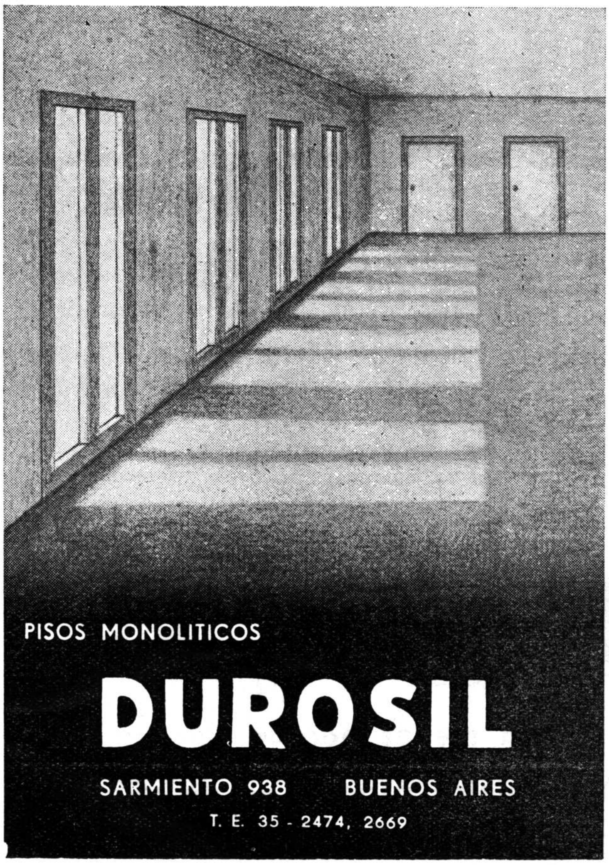
H4 con ancho de calle de 8 m., corresponde una altura de fachada de 11 m.; hasta 12 m., de 14 m.; hasta 20 m., de 17 m.; hasta 30 m., de 23 m.; mayor de 30 m., de 26 m.

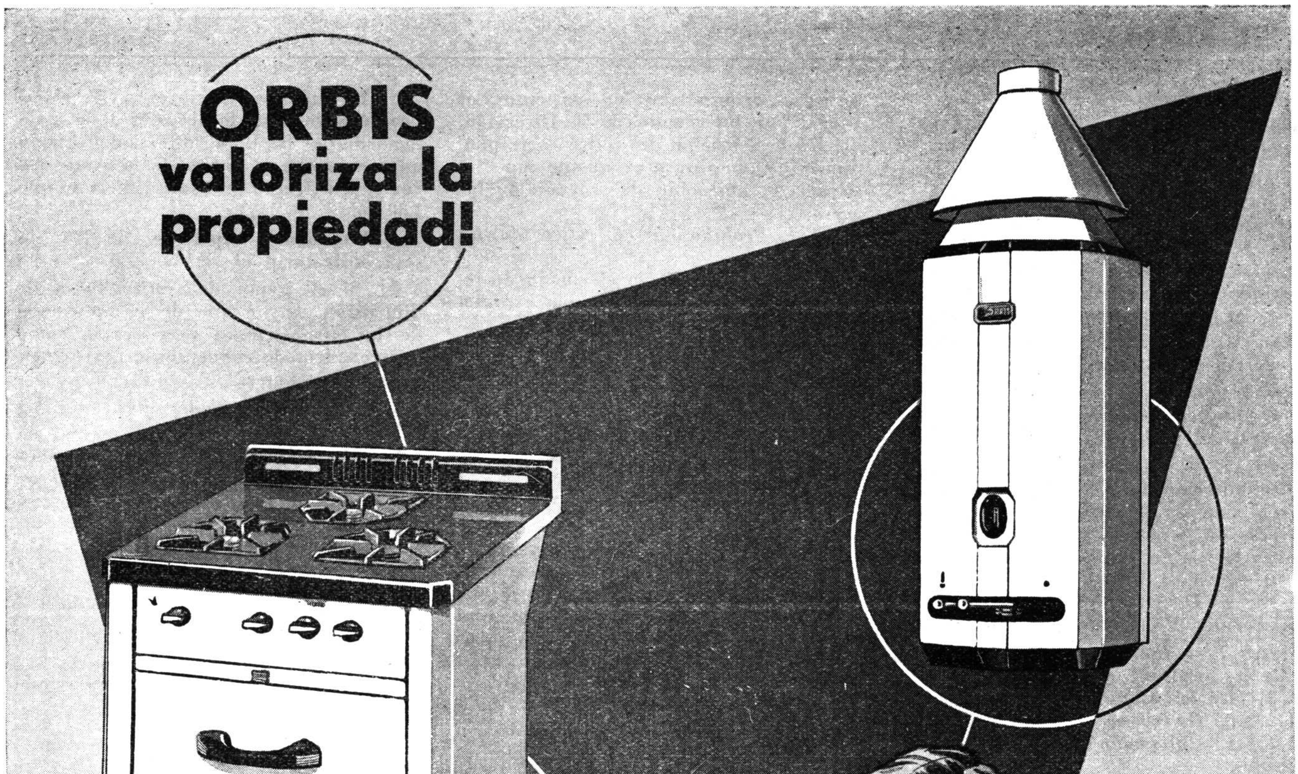
H5 con ancho de calle de 8 m., corresponde una altura de fachada de 8 m.; hasta 12 m., de 11 m.; hasta 20 m., de 14 m.; hasta 30 m., de 17 m.; mayor de 30 m., de 20 m.

Art. 4º — Modifícase el Art. 3.3.3.2 "Alturas fijas de fachada", inc. c) Distrito H12.

(1) Sección primera: 35 m. Sección segunda: 32 m. Sección tercera: 29 m. Sección cuarta: 32 m. Sección quinta: 23 m. Sección sexta: 26 m. Sección sépti-

(Continúa en la pág. XVIII)





Toda una generación de profesionales de la construcción ha podido comprobar los sobresalientes resultados de los artefactos a gas ORBIS. Es que las cocinas y calefones ORBIS se construyen con un profundo conocimiento de los problemas térmicos y metalúrgicos, y la invariable decisión de producir sólo artefactos de gran calidad y duración! Al instalar los afamados artefactos ORBIS, usted valoriza la propiedad.

ORBIS
ROBERTO MERTIG
MARCA REGISTRADA

BUENOS AIRES: ORBIS Roberto Mertig S. R. L. - CALLAO 53 - GAONA 1845
CAPITAL M$N. 1.500.000

EXPOSICIONES Y SALONES DE VENTA EN EL INTERIOR: BAHIA BLANCA • CATAMARCA • COMODORO RIVADAVIA • CORDOBA CUTRAL-CO • LA FALDA • LA PLATA • MAR DEL PLATA • MENDOZA • MIRAMAR • NEUQUEN • OLIVOS • PARANA PERGAMINO • PTO. DESEADO • PTO. MADRYN • QUILMES • RESISTENCIA • RIO CUARTO • ROSARIO • SALTA SAN JUAN • SAN NICOLAS • SANTA FE • SANTIAGO DEL ESTERO • TUCUMAN • ZARATE

(Continuación de la pág. XVI)

ma: (su altura varía según detalle y figuras respectivas).

Art. 5º — Modifícase el Art. 3.3.3.4 "Construcciones permitidas sobre altura de fachada", inc. a) Distritos H1, H2, H3, H4, H5, H8 y H12, quedando obligado a coronar los edificios con una de las siguientes posibilidades:

1) Muro o pantalla con no más de tres metros sobre la altura de fachada.

2) Un cuerpo retirado no menos de tres metros de la fachada y divisorios con altura no superior a 1/5 de la altura real del edificio.

Art. 6º — Inclúyese en el Art. 3.4.1 "Delimitación de los distritos según el área", inc. d) Distrito A4 (II). Las dos aceras de la Avenida Presidente Figueroa Alcorta, de Tagle a Avenida Casares, con exclusión de A6.

Inc. e) Distrito A5 (I) queda excluída la Avenida Presidente Figueroa Alcorta.

Art. 7º — Modifícase el Capítulo 4. 2. "De las ochavas", en la siguiente forma:

4.2. *De las esquinas.*

4.2.1.0. *Retiro en las esquinas.*

4.2.1.1. *Obligación de retiro en las esquinas.*

En los predios de esquina es de utilidad pública el retiro de construcciones de planta baja.

A medida que se solicita permiso para aperturas de vías públicas, construcciones de edificios nuevos, de cercas, o en ocasión de practicar modificaciones internas o externas en los existentes, el D. E., por intermedio de la Dirección, exigirá la ejecución del retiro correspondiente. Se cumplirá previamente con "Solicitud de ubicación del cordón de las aceras".

4.2.1.2. *Prohibición en retiro de las esquinas.*

Quedará prohibida la ejecución de retiro, en los predios de esquina expresamente marcados en las figuras del distrito H13, correspondiente a Plaza del Congreso y H12, correspondiente a Plaza San Martín.

Los edificios nuevos que se erijan o los existentes, en ocasión de practicarse importantes modificaciones internas o externas, deberán llevarse hasta la intersección de las L. M. de las calles concurrentes.

4.2.2.0. *Dimensiones del retiro en esquinas.*

4.2.2.1. *Retiro de planta baja.*

El retiro de planta baja se mantendrá detrás de una línea de retiro "A" perpendicular a la bisectriz del ángulo formado por las L. M. de las calles concurrentes.

La dimensión de ésta, relacionada con los anchos de acera, no será inferior a:

$$A \geqq 12 - (m + m')$$

en la cual m y m' anchos de acera incluído el cordón.

a) Podrá reducirse la dimensión del retiro en un 2% por cada grado que tenga el ángulo en menos de 75, o en más de 105.

b) En ángulos inferiores a 75º el retiro, medido sobre la bisectriz del ángulo formado por las L. M., distará del cordón no menos que el ancho de la acera mayor y su frente no será inferior que 1,50 m.

c) En ángulos superiores de 135º no será obligatorio el retiro.

d) Si el frente del retiro fuera de dimensión mayor que de la aplicación de las disposiciones precedentes como consecuencia de convenios preexistentes, podrá mantenerse.

4.2.2.2. *Perfil en planta alta.*

En las esquinas, las plantas altas, no rebasarán de las L. M., ni de una línea trazada sobre la acera distante 0,50 m. del cordón, pudiendo tener los siguientes perfiles:

a) Para ángulos comprendidos entre 75º y 135º:

(1) Las L. M. hasta su intersección.

(2) Las paralelas o perpendiculares a sus respectivas L. M.

(3) Un sector de círculo no rebasando las L. M.

(4) El retiro de planta baja.

b) Para ángulos inferiores a 75º:

(1) El retiro de planta baja y sus paralelas con dimensión mínima de 1,50 m.

(2) Un sector de círculo no rebasando el perfil anterior.

(Continuará)

SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

FUNDADA EL 18 DE MARZO DE 1886

PARAGUAY 1535 - T. E. 44-3986 BUENOS AIRES REPUBLICA ARGENTINA

La Sociedad Central de Arquitectos es una en todo el país y está constituída por: Un Organismo Central, Divisiones, Representaciones y Delegaciones, con las atribuciones y las vinculaciones entre sí determinadas por este Estatuto (Art. 21º de los Estatutos aprobados en 1939).

Organismo Central

Presidente: Pablo E. Moreno — *Vice-Presidente 1º:* Alfredo Williams — *Vice-Presidente 2º:* Ernesto Lagos — *Secretario General:* Alfredo P. Etcheverry — *Prosecretario:* Alberto Ricur — *Tesorero:* Héctor M. Roggio — *Protesorero:* Arturo J. Dubourg — *Vocales Titulares:* Miguel A. Devoto; Federico A. Ugarte; Raúl Lissarrague; Carlos M. Mendioroz y Marcelo A. González Pondal — *Vocales Suplentes:* Carlos A. Troncoso Maza; Juan Carlos Porta y Raúl O. Grego — *Vocal Aspirante Titular:* Rafael E. Manzanares — *Vocal Aspirante Suplente:* Hugo E. Pracucci.

Delegado de la División Provincia de Córdoba: Angel T. Lo Celso — *Delegado de la División Provincia de Santa Fe:* Tito C. Micheletti — *Director de la Oficina de Asistencia Jurídica:* Doctor Avelino Quirno Lavalle — *Abogado Suplente:* Doctor Luis Edgard Alberto Courtaux — *Bibliotecario:* Eduardo J. R. Ferrovía.

División Provincia de Córdoba

Presidente, Arq. Rafael Rodríguez Brizuela — *Vice-Presidente,* Arq. Rodolfo Avila Guevara — *Secretario,* Arq. Amadeo J. Pezzano — *Tesorero,* Arq. René Barzola — *Vocal 1º,* Arq. Ernesto Arnoletto — *Vocal 2º,* Arq. Nereo T. Cima — *Vocal Suplente* 1º, Arq. Enrique Ferreyra — *Vocal Suplente 2º,* Arq. Remo Roggio.

División Provincia de Santa Fe

Presidente, Tito C. Micheletti — *Vice-Presidente,* Antonio J. Pasquale — *Secretario,* Evaristo H. Rigat — *Tesorero,* Héctor M. Muniagurria — *Vocales,* Mario Solari Vigliero y Rubén Giménez Rafuls — *Vocal Suplente,* Carlos M. Funes. *Vocal Aspirante Titular:* Humberto Moralli. *Vocal Aspirante Suplente:* Oscar O. Bejer.

Sección Ciudad de Santa Fe

Presidente, Juan Mai — *Vice-Presidente,* Pedro E. Galán — *Secretario,* Livio R. Strada — *Tesorero,* Santiago L. Toretta — *Vocal 1º,* Raúl C. Calvo — *Vocal 2º,* Humberto Orlando — *Vocal Suplente,* Angel Gronda — *Asesor Letrado,* Doctor D. Urbano M. Samatán.

Centro Estudiantes de Arquitectura

de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo

Presidente, Eduardo Guiraud Chiappe — *Vice-Presidente,* Juan M. Borthagaray — *Secretario General,* Osvaldo J. Moro — *Secretario de Actas,* Raúl R. Rivarola — *Tesorero,* Nicanor Zapiola — *Vocales:* Delegado 6º Año, Renato Armando Napp — Delegado 5º Año, Jorge Iñarra Iraegui — Delegado 4º Año, Horacio Migone — Delegado 3er. Año, Mauricio Rosenblum — Delegado 2º Año, Anthony Rouse — Delegado 1er. Año, Antonino Lo Brutto — *Delegados a la "Revista de Arquitectura",* Félix Cirio (h.) y Alfredo Ibarlucía.

Perú 294 — T. E. 33-2439 — Buenos Aires

CIUDADES JARDIN DEL PRESENTE

Cincuentenario de una idea utópica hecha hoy realidad

El urbanismo contemporáneo recuerda dos acontecimientos señeros que se reparten entre el año 1949 y el que comienza. Uno es el cincuentenario de la fundación de la *Asociación de Planeamiento Urbano y Rural* (Town and Country Planning Association) fundada en 1899 y el otro es el centenario del nacimiento de *Sir Ebenezer Howard*, su fundador, ocurrido en 1850.

La inquietud sociológica de Howard expresada en su libro "Tomorrow, a peaceful path to Reform" (Mañana, camino pacífico hacia la Reforma) publicado en 1898, contribuye el jalón a partir del cual comienza la historia del urbanismo contemporáneo bajo la advocación del planeamiento urbano y rural.

El diario "The Times" hacía la crítica del libro, elogiosa en general, pero la terminaba con estas palabras: "La única dificultad reside en crear la ciudad propuesta, pero este asunto es de poca monta para los Utópicos"; a lo que Howard, picado, respondió: "Para mí la construcción de una ciudad es algo que he asentado en mi corazón desde mucho tiempo y para mí no es nada de poca monta". Pero otros lectores del libro acudieron al llamado y el 10 de junio de 1899 se reunieron en número de treinta en Londres y en una segunda reunión el 21 del mismo mes dejaron formado el Consejo de la flamante "*Association*" hoy en plena actividad y cuya misión es "promover la educación del planeamiento y su divulgación, facilitando a sus miembros toda clase de información".

Dos hombres significativos, Ralph Neville y Thomas Adams, el pronto famoso urbanista, se unen a Howard en 1902 para formar la "*Pioneer Garden City Company Limited*" con un capital de 20.000 libras; el industrial y filántropo George Cadbury, creador del suburbio jardín de Bournville, había invitado a los "pioneers" a celebrar un congreso pro ciudades-jardín en septiembre de 1901 y en julio de 1902 otro congreso fué celebrado en Port Sunlight, otro barrio jardín realizado por el industrial Leves. Ambas reuniones decidieron la creación del primer ejemplo de ciudad-jardín y la flamante "Compañía de pioneros" se lanzó a la aventura de Letchworth. Sir Neville, presidente de aquélla, sin perjuicio de sus funciones de miembro de la Corte Suprema de Justicia, falleció en 1918; Thomas Adams en 1906 comenzó su carrera urbanística que culminó con una actuación de renombre mundial en Canadá y Estados Unidos; Ebenezer Howard, sin dejar nunca su función de comentarista judicial y parlamentario, fué el "alma mater" de la Asociación y de las compañías que levantaron Letchworth y Welwyn, hasta 1928 año de su muerte.

Pero ya en 1912 el movimiento había trascendido las fronteras de Inglaterra y hubo de crearse la "Federación Internacional de Ciudades Jardín", cuyo presidente nato fué Howard y que hoy se ha transformado en la conocida "*Federación de Planeamiento Urbano y Vivienda*".

Ya para esa época la Asociación había atraído a hombres como Sir Raymond Unwin y su esposa lady Unwin, el profesor Sten Eiler Rasmussen, así como a los arquitectos Barry Parker (co-proyectista de Letchworth con Raymond Unwin) y Luis de Soissons (arquitecto de Welwyn).

Después del paréntesis de la guerra del 14 la obra de difusión de C. B. Purdom y F. J. Osborn promovieron la formación del "*Comité Nacional de Ciudades Jardín*" con el fin de interesar al gobierno. Howard expresó: "Si esperáis que las autoridades construyan nuevas ciudades os haréis tan viejos como Matusalén antes de que ellas se decidan" y uniendo a sus palabras la acción, con casi setenta años de edad, se lanzó a la segunda aventura: la creación de Welwyn.

El resto de la historia es ya conocido: la idea de la Garden City es reconocido en el informe de la "Comisión Chamberlain" de 1920 y en el *Barlow Report* de 1943 se la recomienda al gobierno como solución urbanística de decentralización. La vieja *Association* adopta en 1938 su actual nombre: *Town and Country Planning Association*" y actúa con gran influencia en la opinión pública y oficial, contribuyendo no poco a la creación del *Ministerio de Planeamiento Urbano y Rural* a fines de 1942. En 1945 el Gobierno toma muy en serio la propuesta de crear nuevas ciudades en lugar de dejar crecer sin ton ni son a la metrópolis y nombra la "Comisión Reith" cuya labor culmina con la *Ley de Nuevas Ciudades* de 1946 y la reforma de 1947 en la *Ley de Planeamiento Urbano y Rural*.

Todas las fases del proyecto de nuevas ciudades y remodelación de las existentes en toda Europa se hallan fuertemente influídas por los principios urbanísticos puestos a prueba por Howard y promovidos por los hombres de la vieja "Association"; en nuestro país, aunque todavía en forma bastante indefinida, el criterio de la decentralización howardiana cobra cuerpo cada vez mayor a pesar de la escasa difusión que tiene y no ha de pasar mucho tiempo sin que broten Letchworths y Welwyns en torno del Gran Buenos Aires, pero para ello hacen falta unos cuantos "Howards". Que el último medio siglo del milenio en que estamos sea propicio a la remodelación de nuestras ciudades y campos en el espíritu de las "Garden Cities of Tomorrow".

LA DIRECCION

Revista de A R Q U I T E C T U R A

Organo de la SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS y del CENTRO ESTUDIANTES DE ARQUITECTURA (Facultad de Arquitectura y Urbanismo)

Revista de aparición mensual en base a material artístico, científico o literario dedicado a la Arquitectura, Urbanismo, Decoración y las Artes Afines cuya orientación estará determinada por la Comisión Directiva del Organismo Central de la Sociedad Central de Arquitectos.

(ART. 45 DE LOS ESTATUTOS DE 1939)

1

AÑO XXXV **ENERO DE 1950** **Nº 349**

AÑO DEL LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN

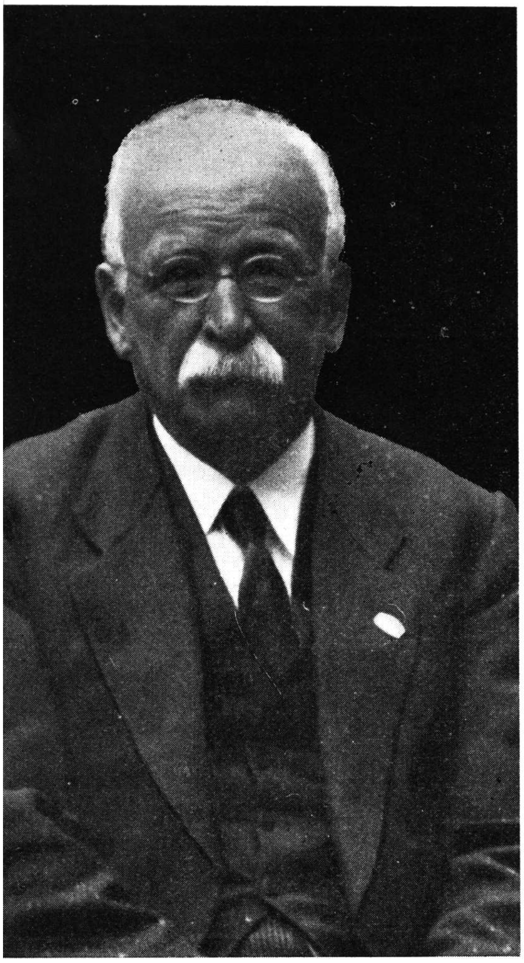
S U M A R I O

Dirección y Redacción: Calle Paraguay 1535 - Buenos Aires - T.E. 44, Juncal 3986.

Toda la correspondencia, envío de publicaciones, canje de revistas, consultas, etc., debe ser dirigida a la Dirección de la Revista, a nombre del Director. La Dirección no se responsabiliza por las opiniones emitidas en los artículos firmados. Queda hecho el depósito de acuerdo con la ley Nº 11.723, decreto Nº 71.321 sobre propiedad Científica, Literaria y Artística bajo el Nº 025774.

Editor y Administrador:
ALBERTO E. TERROT

Avisos y Suscripciones - Administración: Lavalle 310, T. E. 31-2199, Buenos Aires, República Argentina. Publicación mensual. Suscripciones para la República Argentina $ 30.- por año; para el exterior $ 35.- moneda argentina. Números sueltos $ 3.-, atrasados $ 4.- m/n.



Sir Ebenezer Howard

Nació el 29 de enero de 1850 en la casa de la calle Fore Nº 62, en la ciudad de Londres, lugar hoy arrasado por los bombardeos de la última guerra. De niño cursó sus estudios en tres escuelas particulares y a los 15 años tuvo que trabajar en la oficina de un agente de cambios y más tarde fué secretario de un predicador. En 1871 se embarcó con otros jóvenes rumbo a Estados Unidos y adquirió una extensión de tierras en Nebraska con objeto de cultivarlas, pero pronto, advirtiendo su poca vocación de labriego, se trasladó a Chicago donde trabajó como repórter periodístico, interesándose sobre todo en cuestiones religiosas y sociales; en 1876 regresó a su país natal y durante el resto de su vida se dedicó a hacer de gacetillero de los Tribunales y del Parlamento, y a realizar su idea maestra: la Ciudad-Jardín.

Casado en 1879 con una dama de Nuneaton, vivió feliz con su familia de cuatro hijos a pesar de las estrechuras económicas y bajo no poca influencia de su culta y refinada esposa empezó a elaborar su idea en 1888.

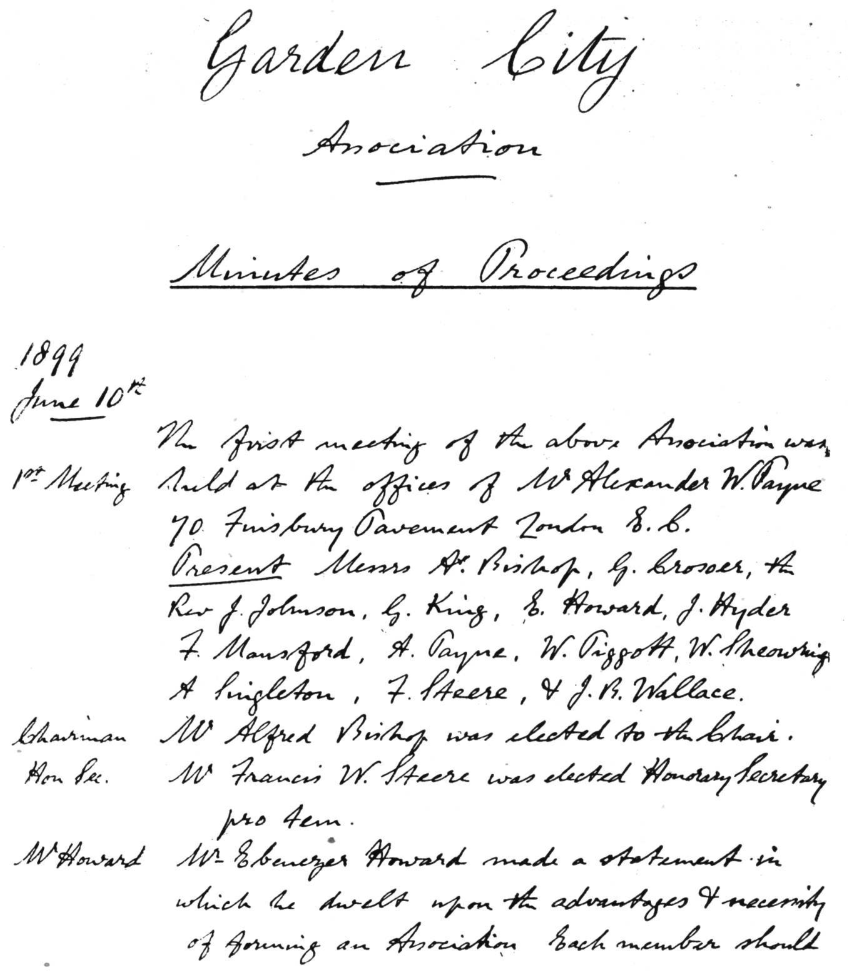
Puede ser que su permanencia en Chicago haya hecho germinar la primera simiente de dicha idea, ya que por la época en que allí estuvo, la prensa no cejaba en una campaña pro mejoramiento de los alrededores de Chicago, que iba creciendo continuamente: muchos barrios nuevos se construían, obligando a dejar jardines y pronto se empezó a llamar a Chicago la Ciudad Jardín de los Estados Unidos. Esa inquietud de los chicagoanos culminó con motivo del pavoroso incendio y su reconstrucción originó todo un movimiento, que se expresó en la Feria Mundial de 1892 y en los proyectos de Daniel Burham, quien proclamaba una nueva "City Beautiful" —Ciudad Hermosa—. En 1888 se publicó el libro de Bellamy "Mirando hacia atrás" ("Looking backward") y su lectura, así como la de Peter Kropotkine, parece haber concretado la idea en el pensamiento de Ebenezer Howard; en 1898 publica la primera versión de su libro famoso y en 1899 materializa sus principios formando la *Asociación de Ciudades Jardín* (Garden City Association) al reunir a varios lectores de su libro que se habían entusiasmado con la idea; poco después la Asociación se convertía en una sociedad de responsabilidad limitada y en 1901 Howard lanza una nueva edición revisada y completada de su libro, esta vez con su ya clásico título: *Garden Cities of Tomorrow* (Ciudades Jardín del Futuro). En 1902 reúne Howard a unos cuantos amigos en un bar de Londres y acuerda con ellos formar una Compañía de Precursores (Pioneer Company) que se forma en 1903 para realizar el magnífico experimento de Letchworth.

En 1904 se celebra un Congreso Internacional y en 1913 se crea la Federación Internacional de Ciudades Jardín, pues varias de estas Asociaciones se habían creado en otros países: Howard fué presidente perpetuo de la Federación hasta su deceso.

La nueva Ciudad de Letchworth constituyó un experimento mal comprendido, pues mientras los suburbios jardinizados se expandían a lo largo de las rutas de acceso a las grandes ciudades, a ninguna de ellas se le ocurrió concentrar esas franjas urbanizadas en nuevas ciudades satélites con el sentido sociológico y económico de la ciudad jardín de Letchworth; las gentes sólo captaron la idea de un jardín al frente de cada casa, que era lo menos importante de la ciudad jardín.

En 1918, mientras Letchworth crecía lentamente, se formó un Comité de Nuevas Ciudades y en 1919 Howard repite el experimento en Welwyn. Ambas Compañías, la de Letchworth y la de Welwyn quedaron bajo la presidencia de Howard, aunque el grupo de sus colaboradores se hizo cargo de llevar adelante las obras y de difundirlas, dándole tiempo para seguir escribiendo comentarios periodísticos y dictar conferencias sobre el tema de su devoción. En 1927 el gobierno de Su Majestad Británica le confirió el título de *Sir* y el 1º de mayo de 1928 falleció en su casa de la calle Quessens Nº 5, de Walwyn, siendo sepultados sus restos en Letchworth.

Como dice el editorial de enero de la revista "Town and Country Planning" que edita uno de sus discípulos, Howard apenas es recordado en unas inscripciones modestas, pero ello no hace el caso, pues los dos monumentos a su memoria la constituyen las dos ciudades de Letchworth y Welwyn.


Garden City
Association

Minutes of Proceedings

1899
June 10th

1st Meeting. The first meeting of the above Association was held at the offices of Mr Alexander W. Payne 70 Finsbury Pavement London E.C.
Present Messrs A. Bishop, G. Crosier, the Rev J. Johnson, G. King, E. Howard, J. Hyder F. Mansford, A. Payne, W. Piggott, W. Sheowring A Singleton, F. Steere, & J. B. Wallace.

Chairman. Mr Alfred Bishop was elected to the Chair.

Hon Sec. Mr Francis W. Steere was elected Honorary Secretary pro tem.

Mr Howard. Mr Ebenezer Howard made a statement in which he dwelt upon the advantages & necessity of forming an Association Each member should

Primera página del Acta de la reunión en que Howard propone crear la asociación.

Ciudades jardín del futuro

I. Sir Ebenezer Howard

Por JOSE M. F. PASTOR

Del libro "San Juan Piedra de toque del Planeamiento Nacional"

Cuando se habla de "ciudad jardín" es preciso rendir homenaje a Ebenezer Howard; veremos por qué.

En 1898 un humilde y desconocido gacetillero de tribunales publicó un librito titulado "El mañana: una vía pacífica hacia una verdadera reforma" (Tomorrow: *A peaceful Path to Real Reform)* y que lanzó al mercado la casa Swan, Sonnenstein & Company, de Londres; el autor, sin alardes literarios, proclamaba su idea, que consistía en crear nuevas "ciudades diseñadas para una saludable vivienda e industria, y de un tamaño tal que haga posible una vida social plena, rodeadas por una cintura rural, permaneciendo toda la tierra en dominio público o manteniéndola en posesión privada comunal". Howard, que era el gacetillero nombrado, tuvo ocasión de republicar su obrita, ampliándola, esta vez con el título "Garden Cities of Tomorrow" (Ciudades Jardín del Futuro). El libro alcanzó pronto una difusión notable y se constituyó, como alguien lo ha dicho, en una de esas obras señeras capaces de modelar el pensamiento humano encauzándolo por sendas libres de toda rutina esterilizante; digno de figurar junto al "Origen de las Especies" o a "La Riqueza de las Naciones", influyó notablemente no sólo entre sus connacionales, sino que extendió su entusiasta proposición al continente europeo y luego al americano, donde se construyeron varias ciudades jardín dignas de tal nombre.

La idea de la decentralización urbana no fué original de Howard, al menos en lo que se refiere a su antigüedad; en efecto, ella fué planteada en el Renacimiento por ese coloso del pensamiento que se llamó Leonardo da Vince quien, según dice Lewis Mumford, proyectó un plan de decentralización de Milán mediante diez ciudades satélites de 5 mil viviendas, con población limitada a 30

mil almas; además propuso, en otro lugar, que tales ciudades satélites fueran delineadas de modo que se separara el tránsito de peatones y caballos, y fueran provistas de jardines servidos por una instalación municipal de irrigación.

Pero ese antecedente, probablemente ignorado por Howard, no quita que su teoría de la ciudad jardín satélite se constituya en algo así como la Biblia de la decentralización urbana: la forma en que ella fué expuesta —despejada de las imágenes arquitectónicas de su época—, es de una actualidad y una frescura de concepto tales que si se publicara el libro entre nosotros convenientemente



Uno de los diagramas de Ebenezer Howard

traducido y acotado, se habría dado un gigantesco paso en la formación de una conciencia popular de planeamiento.

A grandes rasgos, la idea de Ebenezer Howard puede concretarse en el gráfico y los tres diagramas que incluyó en su libro y que hoy son bien familiares para todos los expertos en planeamiento.

Comienza Howard por plantear el problema ¿ciudad o campo?: "El Imán Urbano como puede verse, ofrece, comparado con el Imán Rural, las ventajas de altos salarios, oportunidades de empleo, excitantes promesas de progreso, pero ellas se equilibran con altos alquileres y precios; sus oportunidades sociales y sus lugares de recreación son muy atractivos, pero las excesivas horas de fatiga, la distancia al sitio de trabajo, y el "aislamiento de multitudes" tienden en gran medida a reducir el valor de esas ventajas. Las calles brillantemente alumbradas constituyen una enorme atracción, sobre todo en invierno, pero la luz del Sol se raciona cada vez más y el aire está tan viciado que los más finos edificios públicos, como los gorriones, se impregnan rápidamente de hollín y hasta las propias estatuas se desesperan. Edificios suntuosos y horribles conventillos son los extraños y complementarios elementos de las ciudades modernas.

"El Imán Rural se dice a sí mismo la fuente de toda la Salud y la Belleza, pero el Imán Urbano le recuerda con sorna lo triste que es por su falta de sociabilidad y lo avaro que es de sus dones, por falta de capital. Hay, es cierto, en el campo, bellísimos paisajes, parques señoriales, bosques perfumados con el aroma de las violetas, aire fresco, rumores de agua borbollante, pero se lee demasiado frecuentemente estas hostiles palabras: "Prohibido pasar". Los alquileres, estimados por hectárea, son reducidos, es cierto, pero su baratura es el fruto natural de los bajos salarios más que de una causa de confort substancial, mientras por otra parte las largas horas de descanso y la falta de entretenimientos impiden que el brillo del Sol y la pureza del aire alegren los corazones de la gente. La única industria, la agricultura, sufre con frecuencia de exceso de lluvias, pero este preciado don de las nubes no es propiamente almacenado de modo que en tiempos de sequía no queda agua ni para beber. Hasta la misma salubridad natural del campo se ve grandemente disminuída por la falta de adecuado drenaje y otras instalaciones sanitarias, mientras en aquellas zonas prácticamente desiertas, los pocos pobladores que quedan viven casi siempre tan apretados como en los conventillos de nuestras ciudades.

"Pero ni el Imán Urbano ni el Imán Rural representan el plan y el propósito total de la Naturaleza. La Sociedad Humana y la Belleza Natural sólo se conciben conjugadas: de los dos imanes es preciso hacer uno solo. Como el hombre y la mujer se suplementan recíprocamente por sus distintos dones y facultades, así deben hacerlo el Campo y la Ciudad. La Ciudad es el símbolo de la Sociedad —de la ayuda mutua, de la amistosa cooperación, del patriarcado, del matriarcado, de la hermandad, de amplias relaciones entre hombre y hombre— de las simpatías expansivas de la Ciencia, el Arte, la Cultura, la Religión. ¿Y el Campo? El Campo es el símbolo del amor y del cuidado de Dios para con el Hombre. Todo lo que somos y todo lo que tenemos proviene de allí: nos alimenta, nos viste y nos da calor y abrigo de la intemperie, en su seno descansamos por siempre. Su belleza es fuente de inspiración para el Arte, la Música, la Poesía: sus fuerzas impulsan las ruedas de la Industria. El es el origen de toda Salud, de toda Riqueza, de todo conocimiento. Pero la totalidad de su Alegría y de su Sabiduría no ha sido revelada por sí misma al hombre; y no lo será jamás mientras dure este impío y antinatural divorcio entre la Sociedad y la Naturaleza".

Howard insistió en crear un equilibrio urbano rural, un maridaje de la ciudad con el campo, tal como también lo proclamaba su contemporáneo Peter Kropotkine, pero, he aquí el valor de su libro, rodeó a la idea de principios biotécnicos concretos y luminosos, que conducen al concepto de la "decentralización concentrada" esto es, a la ciudad satélite que él calificó de "jardín" para dar un significado rural a la palabra ciudad, y no para dar a entender, como tan mal se interpretó por ahí, que lo que proponía era una ciudad formada por un mero loteo de casas y jardines.

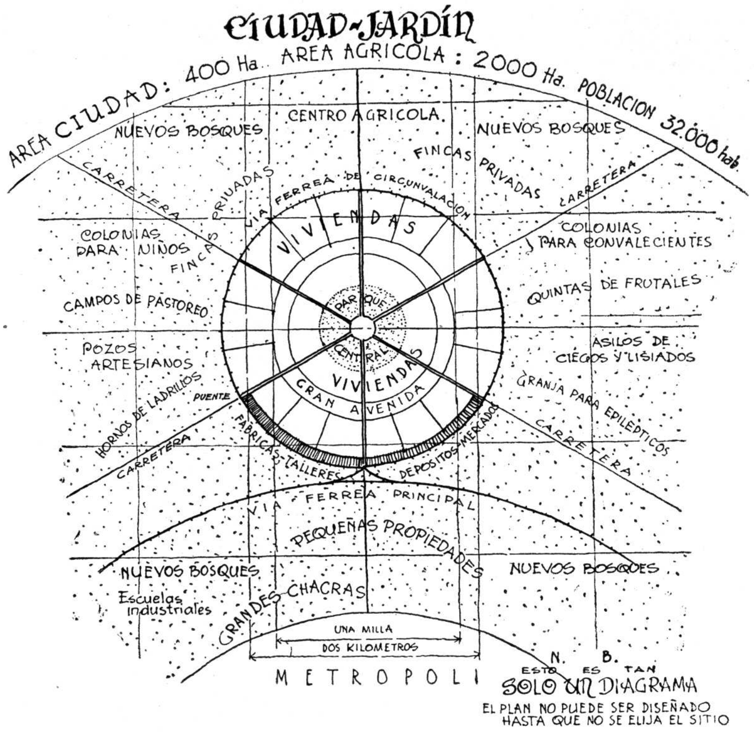
Howard señaló con énfasis la necesidad de evacuar cierto volumen de industrias metropolitanas y de reinstalarlas orgánicamente, en íntima relación con la población de obreros, empleados y técnicos ligados a la misma: esta sola premisa nos hace ver la torpe confusión en que cayeran todos aquellos que propugnaron los "barrios jardín", llamando así a no otra cosa que suburbios jardinizados. La existencia de una cintura rural como parte integrante de la ciudad satélite, y dedicada a la agricultura, es condición determinante de la ciudad jardín. La decentralización se hace respetando rigurosamente las poblaciones límite admisibles en cada satélite, creando otros nuevos a medida que se colman los existentes: así planteaba Howard la idea de



Versión castellana del diagrama (¡Sólo un diagrama!) que representa un sector de la ciudad jardín

la organización urbana en forma de constelación.

Y no se limitó el notable urbanista —llamémosle ya así— a sentar los lineamientos del desarrollo físico de las ciudades-jardín sino atacó sus problemas económicos, jurídicos y políticos. Señaló bien claramente lo antigeográfico y antisocial de la organización municipal clásica basada en jurisdicciones caprichosamente delimitadas; trazó las bases legales y financieras para hacer de toda la tierra de su ciudad-jardín un patrimonio de la comunidad; en una palabra, no hizo de su libro una fantasía como la "Utopía" de Tomás Moro, o "La Ciudad del Sol" de Campanella, sino un cuerpo de conceptos homogéneo, concreto y realístico; tan realístico que, contrariando la tradición de los "utopistas", logró hacer construir en los alrededores de Londres nada menos que dos ciudades jardín, "contantes y sonantes": Letchworth y Welwyn. Valdrá la pena decir algo de ellas y eso lo haremos en seguida. Pero antes nos parece conveniente, para dar al lector la idea cabal de lo que significa el concepto de la ciudad jardín, recordar estas palabras de Lewis Mumford, el distinguido investigador del papel histórico de la arquitectura, el urbanismo y la tecnología en general, como expresiones conspicuas de la cultura humana: "Las iniciativas de Howard en lo que se refiere a la ciudad jardín son paralelas de las de los hermanos Wright. Insisto en hacer resaltar este paralelismo porque puntualiza una relación funcional que ha sido frecuentemente pasada por alto, aun por los más entusiastas defensores de la ciudad jardín. En verdad, si el aeroplano, bajo la actual o las futuras formas imaginables, ha de ser todo lo contrario de una amenaza para la salud y la seguridad, y si ha de convertirse en algo cotidiano en nuestra vida como hoy lo es el automóvil, sólo podrá serlo una vez que la ciudad jardín con su amplia cintura rural, se haya convertido en la forma urbana dominante".



Versión de otro de los diagramas de Howard en el que expresa el concepto regional de la ciudad satélite. En todos sus dibujos Howard insiste en que sólo se trata de diagramas

Y ahora hablemos de Letchworth, la primera ciudad jardín, muestra práctica de lo que Ebenezer Howard preconizara en su obra "City Gardens of Tomorrow" casi a medio siglo de distancia de nuestros días.

II. Letchworth, prototipo de ciudad satélite

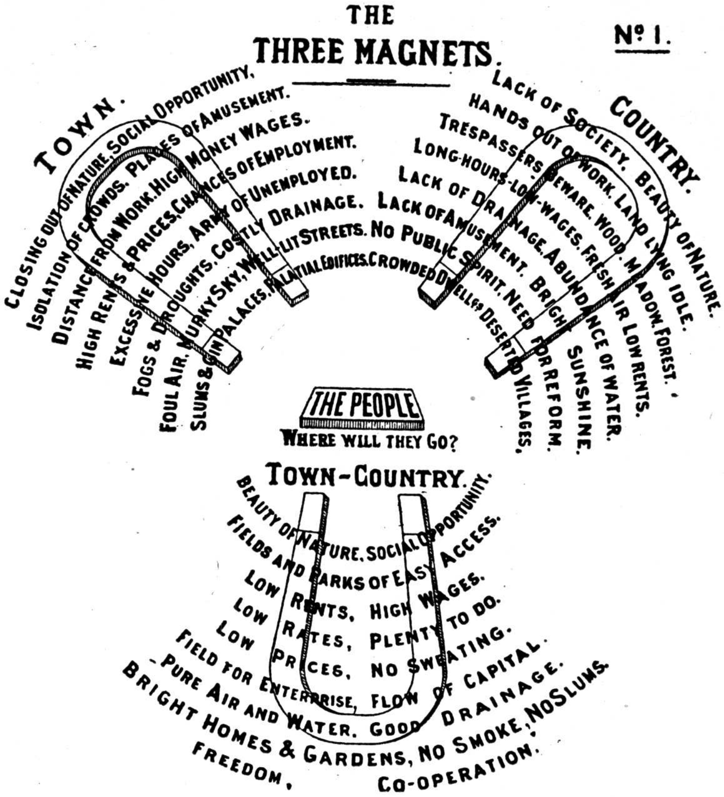
"Soy de esos inversores que prefieren mirar dónde poner su capital en vez de hacer una mera transacción con tal o cual viejo especulador, sin añadir nada al capital fijo de mi país: en ese sentido las ciudades jardín son justo lo que yo quería. He visto con satisfacción lugares baldíos transformados en bien planeados barrios de vivienda y en elegantes mercados, gracias a mis ahorros en ellos invertidos. Ese tipo de inversión jamás me dió dolores de cabeza ni me produjo ansiedades: fué siempre, y es, del todo satisfactorio, tanto moral como económicamente".

George Bernard Shaw (1)

En mayo de 1900, la "Asociación de Ciudades Jardín" que se creara dos años escasos atrás, se convirtió en una compañía de responsabilidad limitada con un capital inicial de cincuenta mil libras, de las cuales cinco mil fueron acciones emitidas al 5% de interés acumulativo. Tanto en Londres, en Bournville como en Port Sunlight —barrio obrero construído en 1888 por el fabricante de jabones de esa marca—, la flamante compañía, que se denominó "Garden Cities Limited", organizó reuniones y conferencias para interesar a las municipalidades, sociedades de amigos y sociedades de edificación, cooperativas, organismos industriales y personas privadas, hasta que en 1902 en una reunión celebrada en un restaurante londinense, se acordó formar una "Compañía de Iniciadores" (Pioneer Company, la llamaron) con la misión expresa de seleccionar un lugar y preparar un esquema de su desarrollo en forma de ciudad jardín; la nueva compañía se inscribió, de acuerdo con la ley especial para esos casos (Companies Act), como "Garden City Pioneer Company" con 20 mil libras de capital y en 1903, a poco de entrar en funciones, adquirió, comprándoselas a varios propietarios, 1.530 hectáreas en el condado de Hertford, a un costo total de 160.378 libras.

La impaciencia por poner en práctica la idea, además de la absoluta fe en el éxito financiero de la gran empresa, movió a la compañía a comprar esos terrenos sin hacer hincapié en su calidad, que no era la mejor de la zona, pues se

(1) De una carta enviada en 1941 a Mr. F. J. Osborn y publicada por éste en su libro "New Towns after the War".



Los tres imanes

hallaban desprovistos de ferrocarril y de buenos caminos que la comunicaran con Londres, de la que distaban casi cuarenta kilómetros: así nació Letchworth, nombre que tomó de la principal propiedad que adquiriera la compañía. Inmediatamente fueron contratados los servicios de dos profesionales, Sir Raymond Unwin —destacado urbanista después— y Mr. Barry Parker; ambos arquitectos consultores se encargaron específicamente del plan regulador primero y luego tuvieron oportunidad de proyectar y dirigir la construcción de numerosos edificios. Sin ser un modelo urbanístico —téngase en cuenta que fué delineado en 1904— el plan de Unwin y Parker fué excelente y logró llevar a una concreta realidad —física, social y económica— lo que de poesía y utopismo parecía tener la idea de Ebenezer Howard, quien fué en todo momento el promotor más entusiasta de la compañía.

La pequeña ciudad satélite tiene hoy 20.000 habitantes y conserva en sus calles y parques profusamente arbolados y en su ordenada arquitectura todo el encanto, salubridad y funcionalismo con que fuera concebida.

Financieramente —comencemos a describirla por ahí para los "hombres prácticos y positivos"— la empresa continúa hoy pagando un dividendo de 5% (considérese este interés del punto de vista europeo) que es el máximo permitido por la Ley de Compañías citada; económicamente es hoy un centro industrial y comercial de gran desarrollo, para darnos una idea de lo cual bastará con decir que en sus fábricas se da trabajo a 14.000 obreros, seis mil de ellos provenientes de lugares situados fuera de la propia ciudad jardín.

La industria ocupa un tercio del área urbana, esto es, 611 hectáreas de las 1.824 Ha. totales que hoy forman la ciudad; en esa zona fabril hay 216 establecimientos que se clasifican en industrias pesadas o en livianas, yendo desde grandes talleres metalúrgicos y manufactureros a una fábrica de "corsets" que posee más de mil obreros; son igualmente importantes la industria de cochecitos para bebés, la industria reposteril y la gráfica, todas las cuales han alcanzado renombre nacional.

Socialmente es una ciudad completa, con casi cinco mil viviendas individuales, casi doscientos negocios minoristas y seis hoteles regulares; dieciocho iglesias reciben la diaria visita de sus feligreses, y una docena de escuelas primarias y secundarias instruyen a la población infantil y juvenil.

En cuanto a recreación, Letchworth brinda a sus felices habitantes tres importantes cinematógrafos, un centro cívico completo y 120 hectáreas dedicadas a

La idea de Howard materializada. Vista aérea de un sector de Letchworth, la primera ciudad jardín en 1937. En primer plano la estación y el centro comunal.



parques, patios de juegos infantiles, clubes deportivos (de éstos hay nada menos que 81). Del punto de vista cultural, el Consejo de la comuna sostiene un museo y una biblioteca locales y se encarga de mantener un programa permanente de manifestaciones culturales.

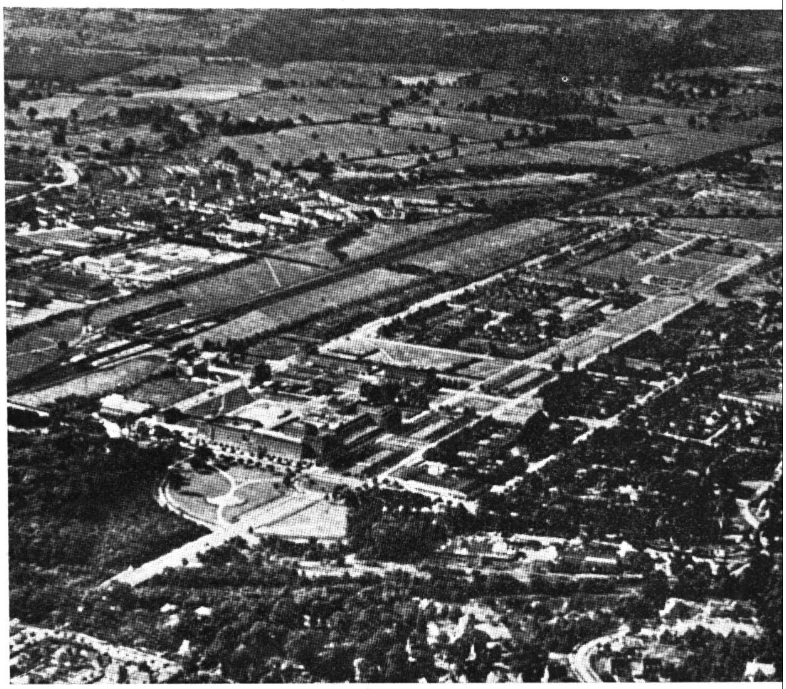
Cabe señalar la existencia de un moderno hospital sostenido por contribuciones voluntarias de los vecinos; y en cuanto a la conservación de las áreas verdes vedadas al desarrollo edificatorio, ellas se mantienen intactas y aún más, realzado su encanto natural por la vegetación crecida en varias décadas; solamente en las calles, que alcanzan a medir en total 65 Km., hay plantados siete mil grandes árboles.

Y todo esto, nótese bien la circunstancia, fué hecho por la iniciativa privada sin más ayuda oficial que la de una inteligente legislación; si en vez de ser obra exclusiva particular este tipo de desarrollo urbano decentralizante fuera encarado como empresa mixta en la que el Estado aportara la substancial ayuda para expropiar y adquirir las tierras necesarias, para proveer de vivienda a las clases menesterosas y para facilitar el éxodo industrial hacia zonas adecuadas, mientras el resto, es decir, la mayor parte de la tarea se deja en manos del entusiasmo privado, ¡qué de ciudades satélites se podrían hacer en torno de Buenos Aires y de Rosario! Sin embargo, el Estado, que se empeña en propulsar el progreso con sus planes de viviendas populares, con sus créditos hipotecarios para la vivienda media y de lujo, con sus créditos industriales y rurales, *no se preocupa en lo más mínimo de encauzar en el interés de la Nación todo ese desarrollo constructivo que fomenta,* con lo que complica y retarda en forma desmesurada el ordenamiento urbano-rural del país entero.

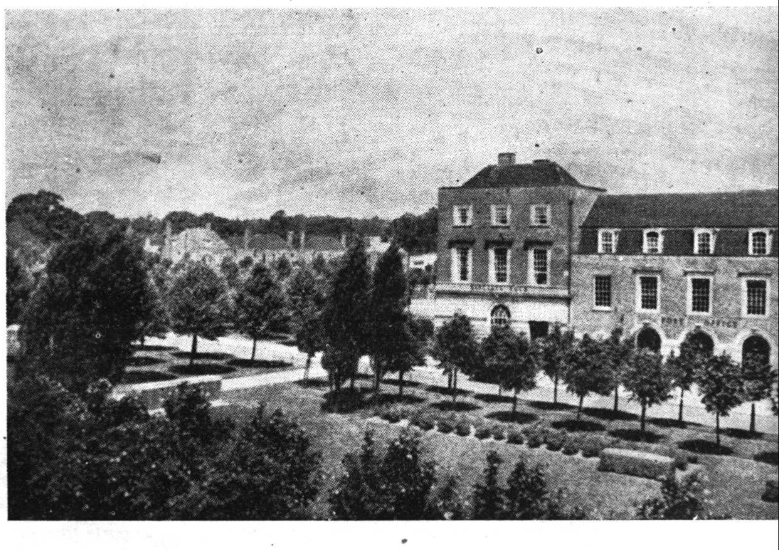
Letchworth es algo que puede ir a verse, a tocarse, no una vaga e hipotética teoría; la decentralización urbana es un hecho inexorable, que se realiza mal que nos pese, de todas maneras, lo que significa que cualquier plan decentralizador gozará de inmediata y espontánea popularidad y el método para llevar a cabo ese plan es cosa experimentada, y con buen éxito. Con tanto éxito, que Letchworth no quedó como único botón de muestra, sino que tuvo sus réplicas más o menos completas pero igualmente felices, si no más: Welwyn, Wytenshawe y Speke, en Inglaterra; Kincorth en Escocia; los Green Belts y Radburn en Estados Unidos; Roemerstad en Alemania; Hilversum en Holanda. De algunos de ellos nos ocuparemos también, siquiera en relación cinematográfica, para refutar a los "hombres prácticos y positivos" que no creen en estas fantasías urbanísticas y que no se convencen con una sola muestra, por exitosa que sea, como la que acabamos de describir en Letchworth.



Letchworth. En primer plano el parque Howard, hacia el centro una zona residencial y el cinturón verde al final.



La segunda realización, la Ciudad Jardín de Welwyn. El centro comunal en primer plano; la estación ferroviaria y una parte del sector industrial a la izquierda.

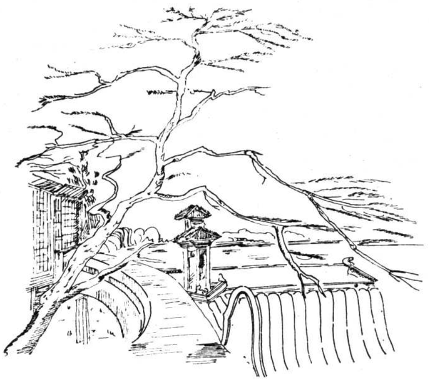


Howardsgate, en la ciudad jardín de Welwyn, "Boulevard" del centro comercial y el monumento a la memoria del Sir Ebenezer Howard a la izquierda.

LA TEORIA CHINA DE LA ARQUITECTURA

Por Charles Chen

Traducido de la publicación Alemana "Neve Auslese", por el Arquitecto: Ricardo U. Algier.



Vista de T'uan Ch'eng desde una colina en el interior de la Ciudad Imperial de Peking.

El significado del Arte de un país, como China, cuya cultura es tan distinta de la del Continente Occidental, puede ser únicamente comprendida si todos los monumentos se estudian cuidadosamente y sin prejuicio, a la luz de la filosofía, en la cual se inspira la misma.

La Arquitectura está ligada en forma parecida con la Filosofía, a la vida de China, como lo está la Música, y cuando se aplican cánones occidentales para su observación y crítica, los resultados no pueden ser sino poco satisfactorios.

Se pueden señalar plausibles aclaraciones para los rasgos característicos de las construcciones chinas, o probar con métodos occidentales la influencia de las condiciones geográficas, históricas, sociales y económicas.

Pero todo esto toca sólo la superficie. Tenemos que ahondar más para ver lo que la Arquitectura representa en la China.

Eruditos chinos han hecho aportes muy valiosos para el estudio de la Construcción, por lo menos en los últimos treinta años. Antes del año 1900 no interesaba la Arquitectura a los chinos cultos.

Antes de esa época se consideraba al constructor como un artesano de poca categoría y la brecha que mediaba entre él y el erudito era casi insalvable. Pero ahora también los eruditos chinos ya están demasiado dispuestos a medir con varas occidentales y a juzgar conforme a modelos occidentales, en vez de poner en primer término aquellas creaciones chinas que pudieran considerarse como evidencia de una superioridad real del Oriente sobre el Occidente.

El entramado de la Construcción fué descubierto en China en una época que antecede todas las referencias históricas. Además, se puede observar en la Arquitectura china una sorprendente habilidad en la agrupación de viviendas. La Sra. Liang-Chi-cheng escribe en su prólogo de la edición revisada de "CHING-SHI-YING-TSAO-LIN" del profesor Liang, un libro sobre la Construcción, que se había publicado durante la Dinastía Ching (221-206, a. C.): "Lo importante en el planeamiento chino es la agrupación de las viviendas individuales con patios y jardines esparcidos sobre una gran extensión. De aquí resulta que hasta el más importante y grandioso palacio cuando se lo observa aisladamente y se lo compara con alguna famosa construcción extranjera, aparezca pequeño y sencillo y despierte poco interés".

Si esto es así y las construcciones siempre se planeaban como parte de una gran unidad, entonces no tendríamos nunca que juzgarlas como construcciones individuales; la calidad del Todo tendría que ser decisiva. Es cierto que esto vale también para algunas construcciones de Europa, pero las Iglesias y los Castillos europeos pueden ser considerados también como unidades consistentes de por sí, nunca por el contrario un Templo o un Palacio chino.

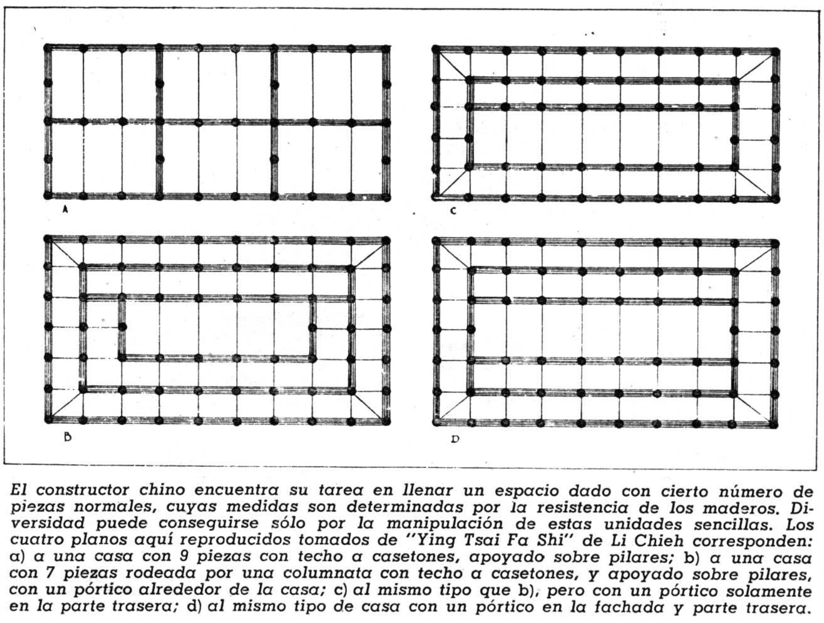
La Importancia del Paisaje

Una de las diferencias esenciales entre las concepciones de la vida occidental y china estriba en que según el criterio occidental siempre existe cierta tensión entre el Hombre y la Naturaleza, mientras que en la China, no observamos ninguna separación entre la vida del hombre y la vida de las demás creaciones de Dios. Laurence Binyon observaba esta diferencia en la Pintura, y lo mismo podemos decir para la Arquitectura.

En los cuadros chinos no se busca glorificar la hermosura de la figura humana desnuda, ni tampoco se aspira a la orgullosa y consciente representación del personaje humano, sino que se expresan los pensamientos, que nos señalan más allá de la vida humana hacia lo eterno.

Estos son los temas más importantes, que se cultivan y se vuelven a repetir continuamente. En tales circunstancias es difícil admitir que una construcción hecha por el Hombre debería ser tan grandiosamente esbozada que domine su alrededor y se oponga a la Naturaleza, en vez de confundirse con ella en una unidad. Veamos cómo la forma de construir china es definida por esta filosofía. El erudito y pintor Li-Li-Wen, de la dinastía Ming, nos ha de decir mucho sobre la casa Ideal. Las siguientes líneas que Lin-Yutang ha traducido de "La importancia de la Vida" son típicas.

"Dentro del portal hay una senda y la senda tiene que serpentear. Donde la senda dobla encontramos una pared divisoria y la pared tiene que ser pequeña. Detrás de la pared existe una terraza y la terraza tiene que ser plana. Sobre los canteros de la terraza hay flores y las flores tienen que ser frescas. Detrás de las flores hay una pared y la pared debe ser baja. Arrimado a la pared hay un abeto y el árbol tiene que ser viejo. Al pie del árbol hay rocas y las rocas deben tener formas extrañas. Sobre las rocas hay un pabellón y el pabellón tiene que ser sencillo. Detrás del pabellón hay cañaverales y los tallos tienen que ser delgados y desparramados. Al final del cañaveral está la casa y la casa tiene que estar ubicada apartada". Así llegamos después de un largo andar a la casa misma, y en vez de describirla a la manera de un observador occidental Li-Li-Wen lo hace brevemente con la designación de "apartada" y después él nos guía más adelante por los otros lugares del jard'n, nos muestra un sendero sinuoso, céspedes, fosas, una colina, huertas de verdura y, por último, algunos huéspedes ebrios que no quieren regresar a casa. Evidentemente la casa no forma como tal el punto principal de los pensamientos de Li-Li-Wen, ella es solamente un detalle en su descripción de conjunto.



El constructor chino encuentra su tarea en llenar un espacio dado con cierto número de piezas normales, cuyas medidas son determinadas por la resistencia de los maderos. Diversidad puede conseguirse sólo por la manipulación de estas unidades sencillas. Los cuatro planos aquí reproducidos tomados de "Ying Tsai Fa Shi" de Li Chieh corresponden: a) a una casa con 9 piezas con techo a casetones, apoyado sobre pilares; b) a una casa con 7 piezas rodeada por una columnata con techo a casetones, y apoyado sobre pilares, con un pórtico alrededor de la casa; c) al mismo tipo que b), pero con un pórtico solamente en la parte trasera; d) al mismo tipo de casa con un pórtico en la fachada y parte trasera.



Paisaje de parque en Peking.

¿No habría de ser esta apreciación de una construcción la razón por la cual una Arquitectura como floreció en Europa nunca se desarrollara en la China? En lugar de un Vitruvio encontramos pensadores como Li-Li-Wen, a los que nada les importaba tanto como vivir. Aquella belleza abstracta que es el rasgo distintivo de la Arquitectura occidental no se pretende en la China.

El Erudito y el Constructor

Generalmente se toma como lógico que cada construcción se inspire en dos tendencias, una práctica y la otra estética. En la Arquitectura china estas tendencias no son perseguidas por una sola persona, el Arquitecto, sino que el problema se divide entre el constructor y el erudito. El interés del erudito va hacia lo lejano y a lo general, él deja gustosamente la construcción al constructor no instruído. De éste no se espera otra cosa que obtener las normales funciones de una casa. Esto se corrobora en un pasaje del "Libro de las mutaciones". Antiguamente vivían los hombres en cuevas. Más tarde hombres inteligentes sustituyeron las cuevas por casas, que fueron construídas con vigas y techos. Las vigas debían proporcionar resistencia y los techos tenían que resguardar del tiempo. Más allá de la función general de la casa no se ha efectuado ningún progreso arquitectónico. Los constructores que trabajaban con los materiales de que disponían desde siglos, quedaban satisfechos al llenar una necesidad simple y primordial, esto es procurar seguridad y resguardo del tiempo.

Nunca se les ha exigido cubrir grandes espacios capaces de cobijar grandes agrupaciones humanas con bóvedas o erigir monumentos para glorificar a héroes, como lo hacían en otras partes del mundo sus colegas. Si ellos trabajan para el Noble o bien para el hombre común, si construyen un Palacio o una choza, su problema es en el fondo siempre el mismo; subdividir un pedazo de tierra y cubrir con un número cada vez distinto de piezas de tipo normal, cuya amplitud es determinada por la resistencia de las maderas de construcción. Los propietarios chinos no exigen la realización de deseos individuales al Constructor. Un Arquitecto es, en consecuencia, superfluo. Bajo este punto de vista es la actitud de los chinos completamente distinta de la de los romanos, para dar solamente un ejemplo. En el mundo romano el Arquitecto tenía que desarrollar un gran número de formas de construcción para satisfacer las muchas necesidades de su época. En la China los constructores resolvían sus problemas por medio del empleo variado de unidades básicas. Como las necesidades primordiales con las que tenía que desempeñarse el constructor cambiaban muy lentamente, si es que esto fuera del caso, no se exigieron tampoco cambios en la forma de construcción ni de los materiales. El resultado estético es una aparente uniformidad que muchos críticos lamentan.

Pero cuando observamos detenidamente cualquier construcción china, no se puede menos de advertir que los constructores chinos, a pesar de las limitaciones impuestas a ellos, han desarrollado un estilo simple y orgánico. En nuestra larga historia se encuentran solamente dos tratados que se ocupan de los métodos de construcciones, una de Li-Chieh, asistente de la Cámara de Constructores bajo el reinado del Emperador Sung-Tai-Tsung (976-998) y la otra de un desconocido autor de la dinastía Ming. Del libro de Li llegamos a la conclusión que la profesión de la construcción ya en el año 1100 tenía que haber estado completamente organizada y que muchos técnicos de gran capacidad artística fueran instruídos para la solución de especiales problemas. Los siguientes trabajadores son preparados especialmente: el carpintero, el mueblero, el escultor, el aserrador, el carpintero de bambú, el albañil, el alfarero, el pintor, el ceramista, el fabricante de vasijas.

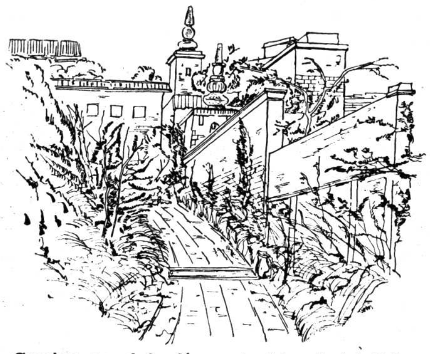
Existían ocho tamaños de maderas para construcciones, llamadas "KA", todas con una raya que las dividía en la proporción de dos a tres. Las distintas dimensiones de las maderas servían todas las determinadas necesidades. Los maderos más grandes estaban reservados para las construcciones más grandes y las más importantes. Apenas era establecido el tamaño de la madera de construcción, los carpinteros podían determinar las dimensiones del edificio. La resistencia de la madera determinaba el largo de las vigas y el largo de las vigas determinaba la extensión de los ambientes. Así tenemos fijado en todo el edificio, hasta en sus partes más pequeñas y en su interior, un modelo básico de gran composición. El modelo base es el espacio entre los cuatro pilares llamados "KIEN", de las cuatro esquinas. Cuando un propietario estipulaba "tres KIEN y cinco "KA", esto quería significar que se trataba de tres unidades básicas con cinco vigas de madera. Una vez que esto se había encargado, los detalles de embellecimiento correspondían al constructor, el que sin especiales encargos trabajaba según el gusto de la época. En esta forma el programa de la construcción de una casa se reducía a una cosa muy sencilla, por cuanto sólo era necesario dar al constructor una orden con especie de código numerado.

La dimensión de la Casa

¿Qué es lo que induce al propietario a encargar una casa de tres, cinco u ocho unidades? Para el Oeste, principalmente en el Occidente moderno, se pudiera suponer que ello dependa de su fortuna. Pero ése no es el caso en la China. Durante todo el tiempo que duraron las Dinastías las construcciones eran una expresión del rango social. "Tou Shih Tsu Chang", una enciclopedia compuesta alrededor del año 1730, trata en una serie de Capítulos de los distintos sistemas que reglaron las relaciones entre las construcciones y la posición y dignidad social del propietario. Durante la dinastía Tang, por ejemplo, nadie



Puente en la parte septentrional del Palacio de Veraneo. *El puente chino no está destinado tanto para el uso diario, sino más bien para dar al paisaje un rasgo pintoresco.*



Camino en el jardín septentrional del Palacio de Veraneo. *Mientras que las unidades standardizadas en la casa corresponden a las formas severas del Confucionismo, el patio y el jardín representan la soltura del Taunismo inspirado en libertad y tranquilidad, y lo humorístico y accidental que se observa en jardines de piedra, en grutas, la cascada y la fuente de peces. En tal reunión simbólica vive y alienta la personalidad.*

podía poseer, siendo de rango inferior al de Príncipe, una casa de más de cinco KIENS. Al hombre de condición ordinaria le eran permitidas solamente tres KIENS. También en el planeamiento de ciudades se evidencian estas severas restricciones en las escalas de rangos sociales.

Cuando efectivamente empezaba a edificar, un hombre de noble alcurnia encargaba siempre erigir primeramente un Templo para sus antepasados, después el granero y por último su vivienda. "Un Rey santo —decía— tiene que construir según las reglas admitidas y no querer hacer fastuosidad". Sencillez era la regla de Oro. Construcciones fastuosas no eran nunca oficialmente favorecidas. La consecuencia de esta intención aparece bien en el desarrollo lento de la Arquitectura china, en comparación con el de la Arquitectura de Occidente; pero ella es seguramente un triunfo de la filosofía sobre circunstancias exteriores del individuo.

Dentro de estos estrechos límites de construcciones y convencionalismos, China encontró, a pesar de todo, un vasto campo para un juego de fuerzas estéticas libres y lleno de fantasías. Donde la Construcción no desempeñaba ningún papel importante y los convencionalismos no se imponían en el interior de los muros de las casas y en los jardines cercados, alcanzó la Arquitectura una nueva significación — en el caso de que el Occidente esté dispuesto a incluir en el concepto de Arquitectura la decoración de los ambientes y de los jardines. Preciosas creaciones adornan a este respecto las ciudades y la campiña China. Decimos preciosas para indicar creaciones del más alto nivel artístico. Sin embargo, tenemos que recalcar que hasta hace muy poco tiempo la estética no desempeñaba ningún rol en la realización del equipo interior ni exterior. El planeamiento y realización de pormenores fué determinado por motivos muy distintos: uno religioso y el otro mundial, uno místico y el otro humano.

Un ejemplo típico para la relación entre la Literatura y la Ciencia con la Arquitectura es la descripción de Li-Li-Wen respecto a la concepción de su casa Ideal. Cuando describe flores, árboles, rocas, pabellones, grupos de bambúes, una casa y huéspedes ebrios, él no es guiado por su gusto personal, sino por sus conocimientos de Literatura y Arte. Una casa en el lejano límite de un bosque de bambúes, aparecía a él probablemente deseable a causa de su asociación con los ocho Sabios del Tiempo Sung y de su refugio bajo los troncos de los bambúes. Nada podía desear más un hombre culto, que una casa que se asemejara a ésa de los sabios. Así también las rocas, los abetos y el pabellón despertaban recuerdos de los filósofos de tiempos pasados, que habían buscado la soledad en una época de guerras.

Estos son solamente dos ejemplos de la gran cantidad de cuadros familiares, que vivían en la mente de un pensador, que ha leído y experimentado mucho. Los que querían edificar una casa o formar un jardín pedían su consejo sin consultar con un Arquitecto ni con un jardinero. En la casa Ideal, la literatura, la pintura y la vida deben ser una sola cosa. Este pensamiento prevalece todavía hoy, prevalecía desde tiempos remotísimos. Es evidente cuán insignificante es hasta cierto punto la casa misma en un sistema tal. Nada substancial habla en contra que el plan fuese esquemático y la decoración sencilla. "Confucio vivía en una tranquila casa: cuando una casa es decorosa ella es suficiente".

La influencia del Occidente

La Arquitectura china es esencialmente la obra de dos personas, del erudito y del constructor. Lo que en trabajo creador se realiza, procede del primero. El es quien llena las condiciones sociales, religiosas y literarias necesarias para la construcción. El constructor satisface las necesidades que el erudito ha analizado y formulado. Las realiza de una manera sencilla y adecuada, pero su trabajo pierde un significado superior si se lo juzga en su valor real, tal como nosotros consideramos las construcciones del Occidente. Estudiar la obra del constructor sin valorar el aporte del erudito sería observar sólo la envoltura. En la China de hoy el problema de quedar al paso con la época es tan imperioso como en cualquier otro país. En cuanto a la Arquitectura eso significa encontrar una mediación entre una tradición (espiritual más bien que formal) y las ideas de la Arquitectura occidental que, hace alrededor de sólo treinta años, ha sido importada. Es claro, que un país como China perdiera más que posiblemente ganara, si aceptase pensamientos y métodos en su conjunto, indiferentemente si estos conceptos se exhibieran como extranjeros o como del Renacimiento chino. No, miles de años pasados no pueden haberse vivido en vano.

¿Pero cómo puede ser encontrada una síntesis? Una cosa es segura, la tradición de la construcción, como ha sido descrita aquí, tiene un valor muy significativo para nuestra época. Si podemos conservar el sentimiento por los materiales y la construcción lógica, entonces la continuidad de nuestra arquitectura está asegurada. Podremos lamentar que la indiferencia algo arrogante e indiferente de los eruditos chinos para con el constructor.



Hsieh Chú'Yuan, en el jardín de recreo del Palacio de Veraneo. *El arte de la construcción de jardines chinos a pesar de su mucha semejanza con las obras de la pintura de paisajes, no es inspirado por éstas, no tiene carácter de pintura atractiva, sino que es derivada de un simbolismo místico. El agua significa el elemento receptivo tranquilo y femenino, y debe contrastar con las montañas que representan el principio Yang, activo y masculino.*

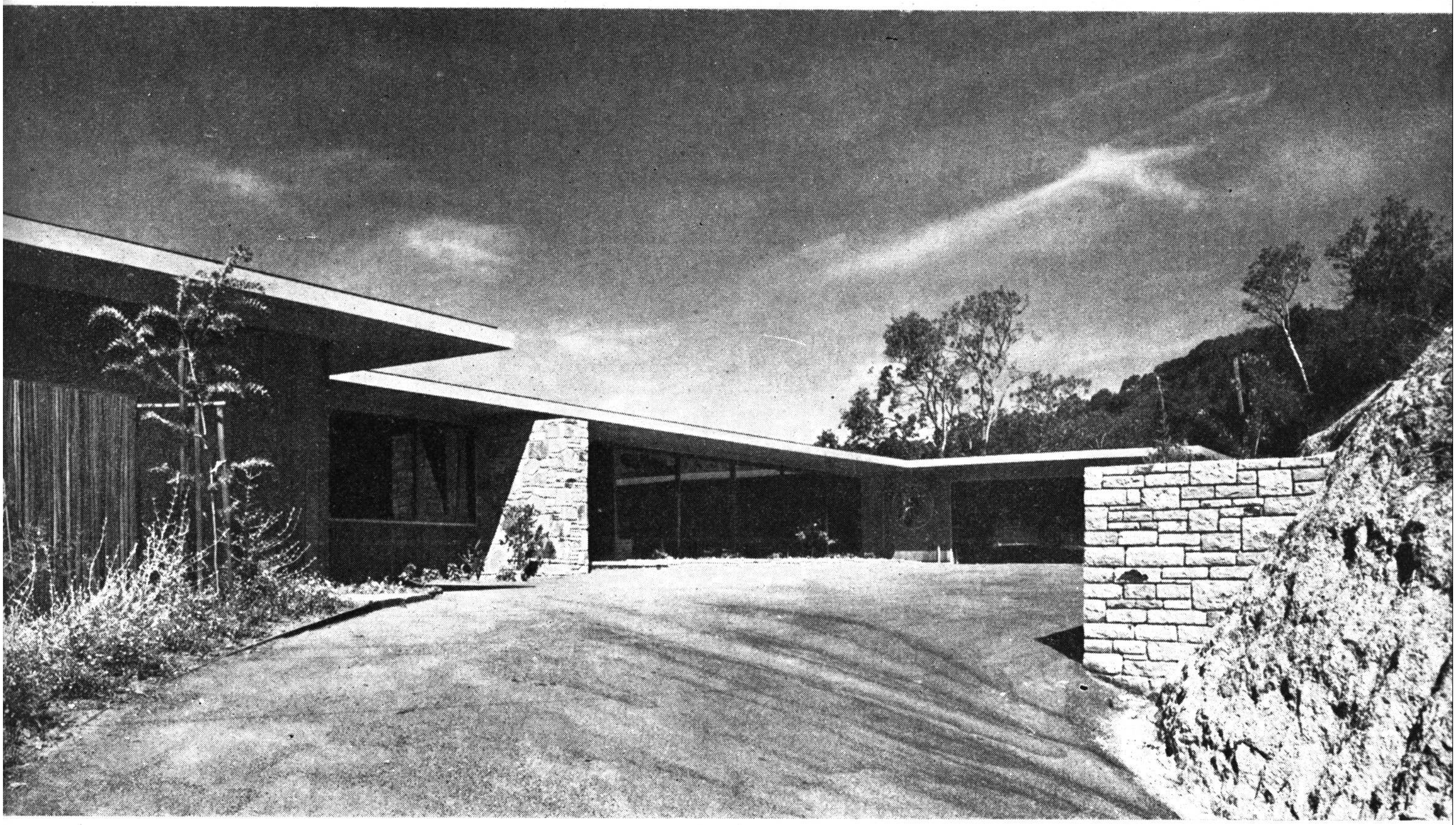
Pero quizás por el momento sea favorable que no se entremezclen en la propia construcción. Podemos lamentar también que los constructores de los tiempos pasados no creyeran en el progreso, en oposición a los Arquitectos del Occidente. Pero esto tiene también su parte buena. El progreso no significa necesariamente mayor felicidad.

Puede ser que los constructores chinos hayan sido hombres más contentos que sus hermanos de Europa, por cuanto ellos practicaban un arte tranquilo y feliz. Estas virtudes merecen ser conservadas. En ellas se ve claramente la influencia del erudito en la Arquitectura. Se debe al erudito que en China el paisaje se incluya en la construcción y así también la vida buena cerca de los campos, cerca de las colinas y del agua donde modestamente nos ponemos en contacto con el vasto Universo y podemos compartir nuestros goces con los grandes Pensadores y Poetas del pasado.

Una filosofía que nos enseña a no superar la pequeña casa por el lujo, y no querer competir con el vecino rico del otro lado, es seguramente tan buena escuela como otra, y además esta opinión es realmente china.



Pabellón en la Ciudad Interior Imperial de Peking.



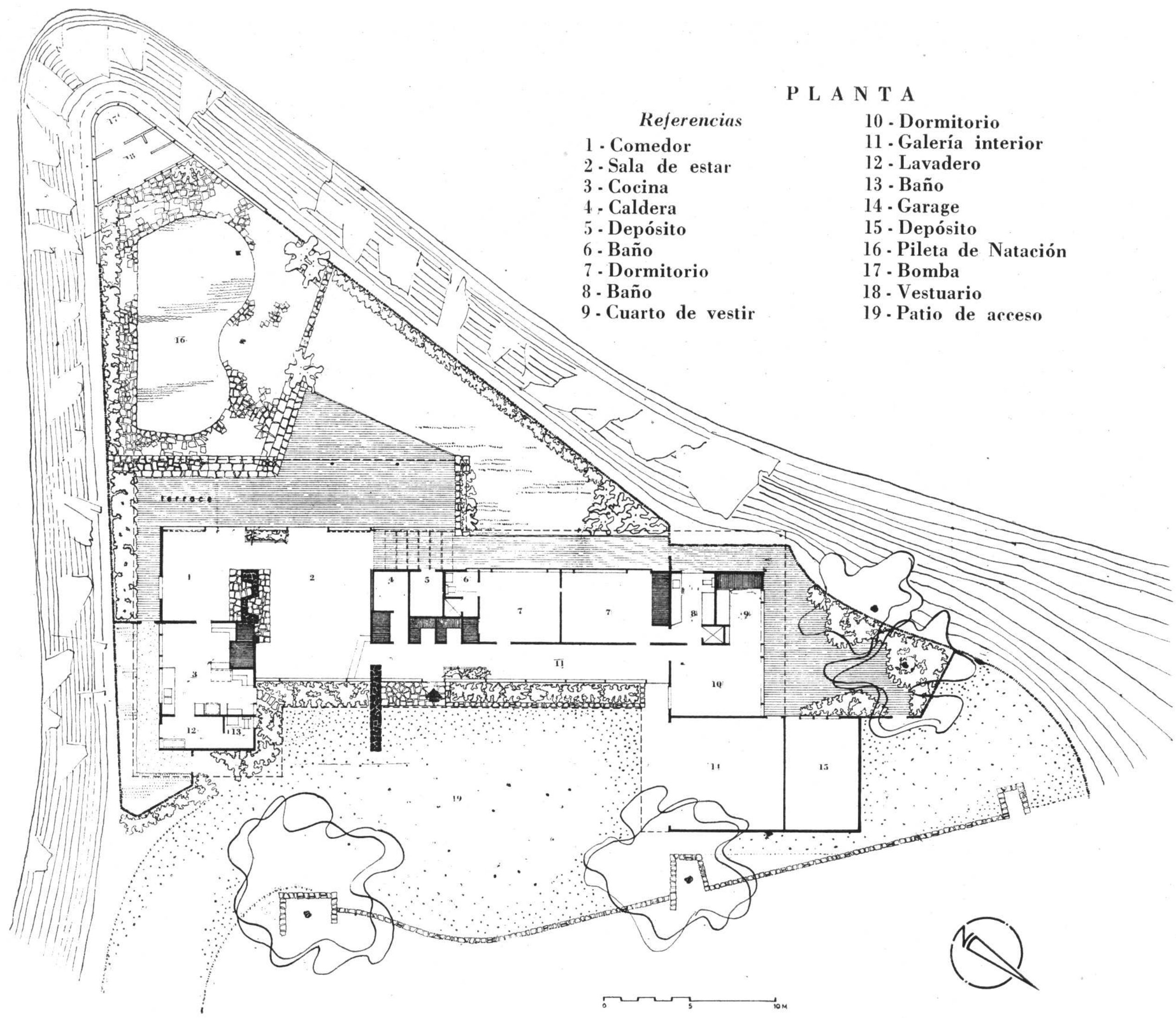
Acceso de la casa

Casa en las colinas de Marin County San Francisco, California, EE. UU.

HENRY HILL

Arquitecto

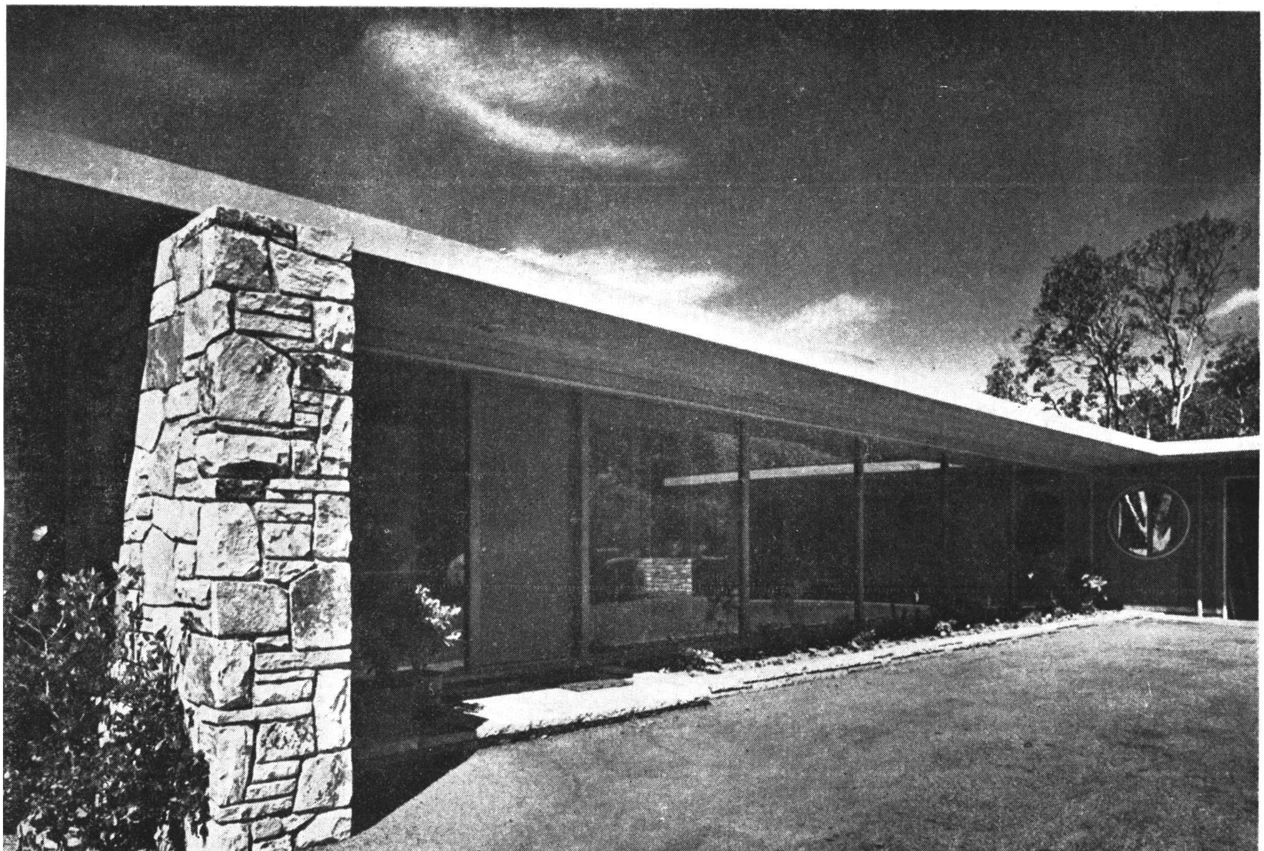
Esta casa ha sido emplazada en la falda oeste de las colinas de Marin County, a unos 30 minutos de San Francisco, California. Desde el lugar se domina una vista magnífica del monte Tamalpais. En la construcción se ha dado énfasis a los materiales locales, el pino rojo y la piedra de Carmel. Los cielorrasos son también de pino.



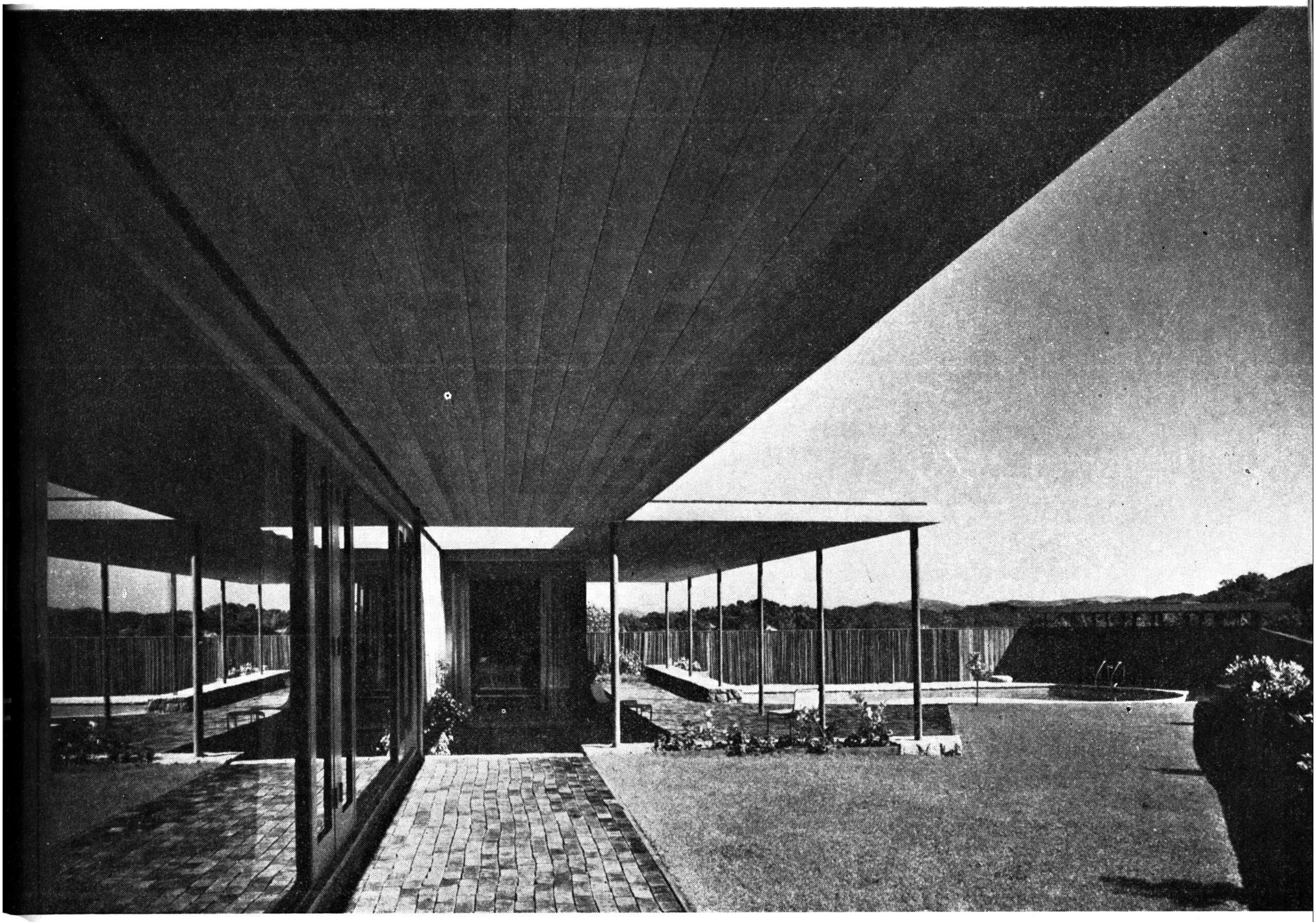
PLANTA

Referencias

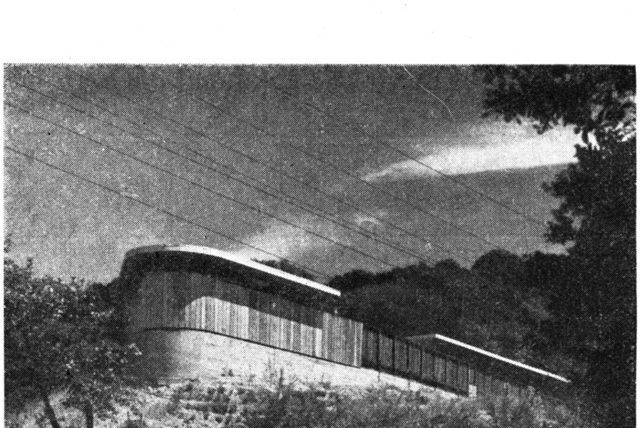
1 - Comedor
2 - Sala de estar
3 - Cocina
4 - Caldera
5 - Depósito
6 - Baño
7 - Dormitorio
8 - Baño
9 - Cuarto de vestir
10 - Dormitorio
11 - Galería interior
12 - Lavadero
13 - Baño
14 - Garage
15 - Depósito
16 - Pileta de Natación
17 - Bomba
18 - Vestuario
19 - Patio de acceso



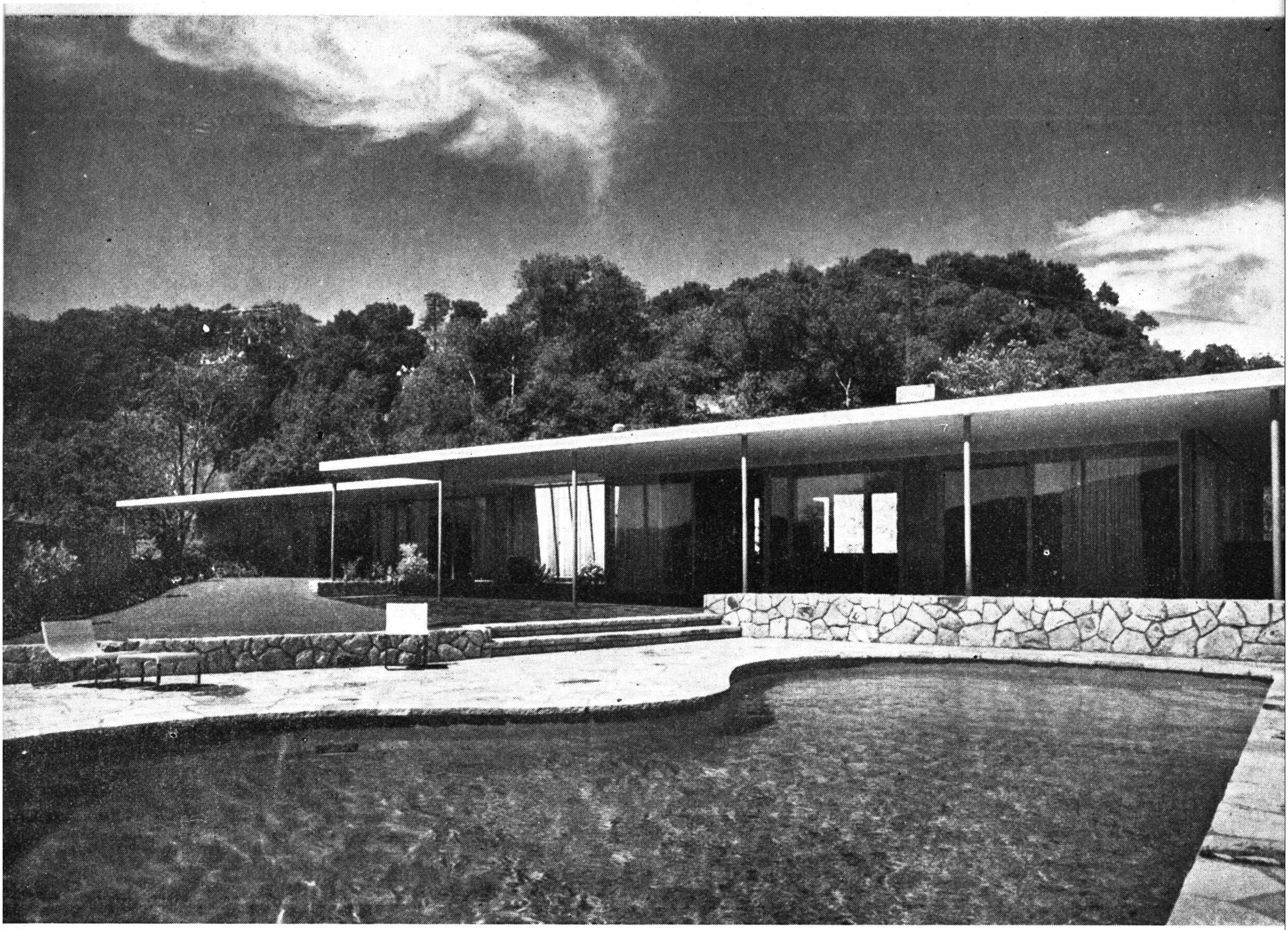
La entrada



Frente sobre el patio interior con vista a los montes Tamalpais

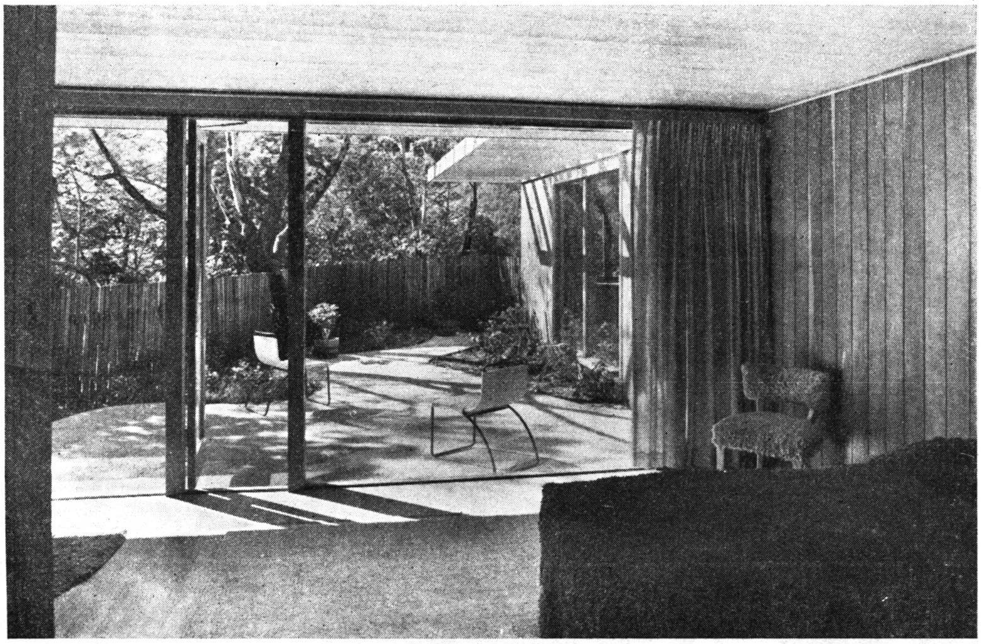


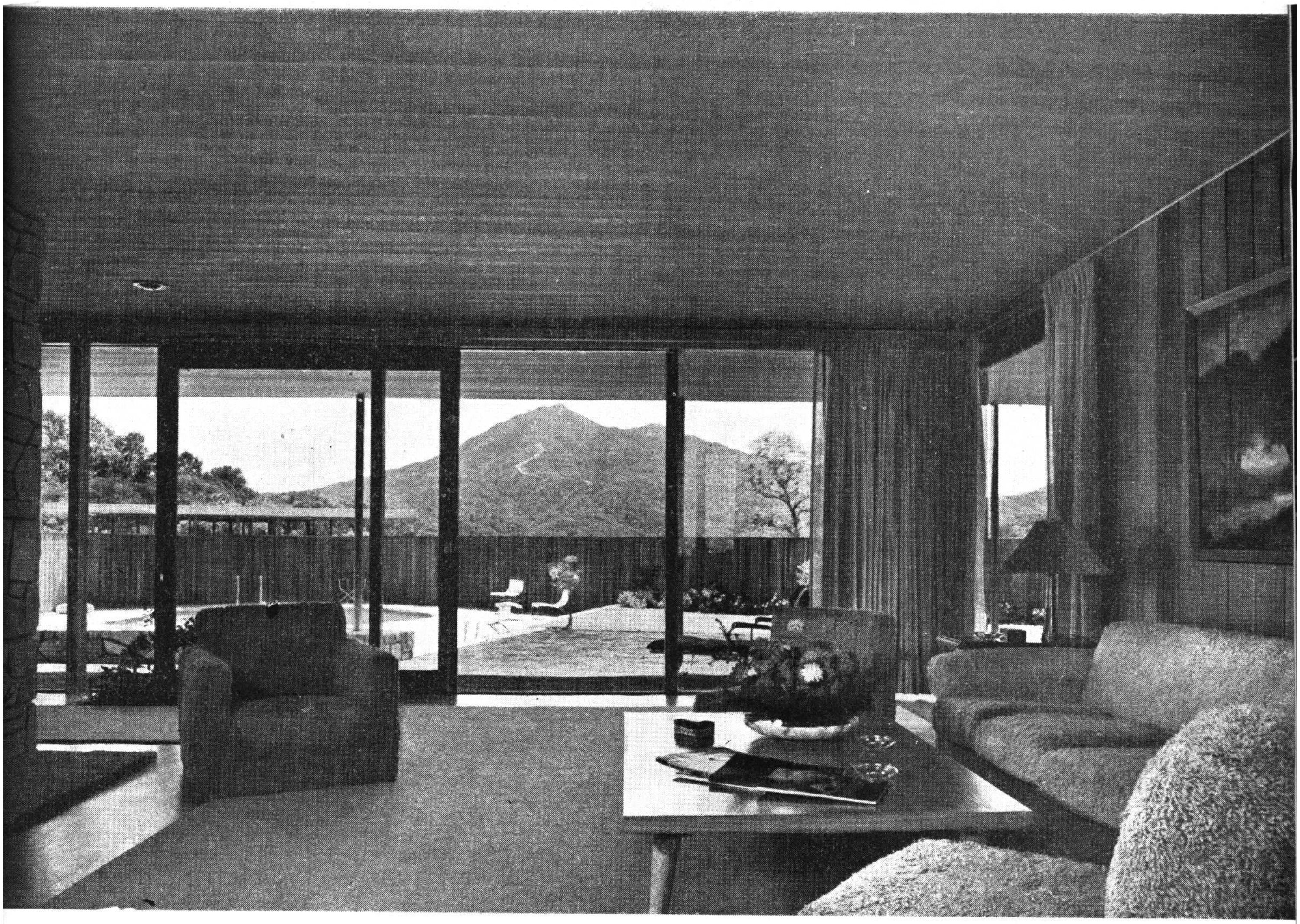
Frente sobre la barranca, protegido de los vientos



La casa desde el patio interior

El patio desde el dormitorio principal

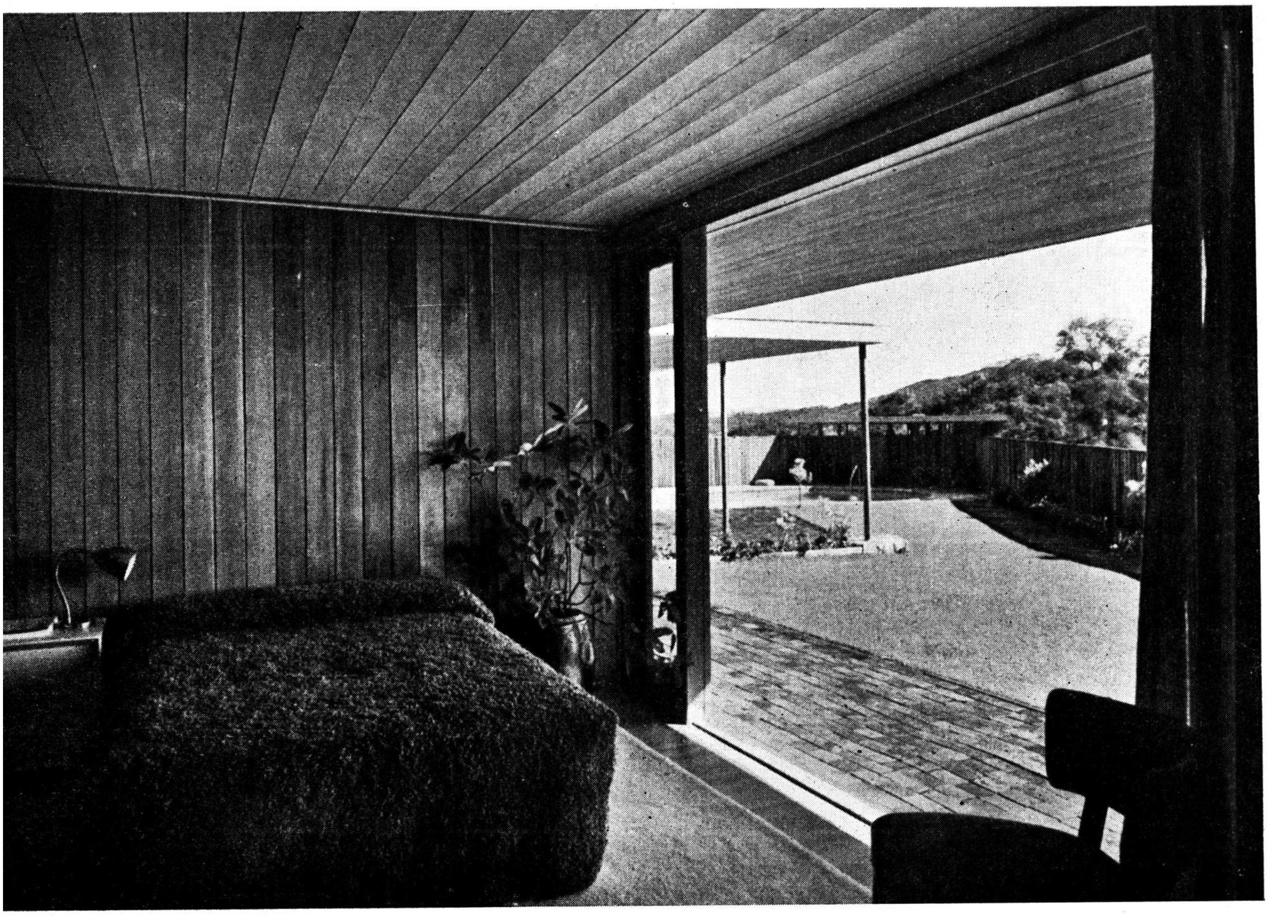




Vista hacia el patio y los cerros, desde la sala de estar

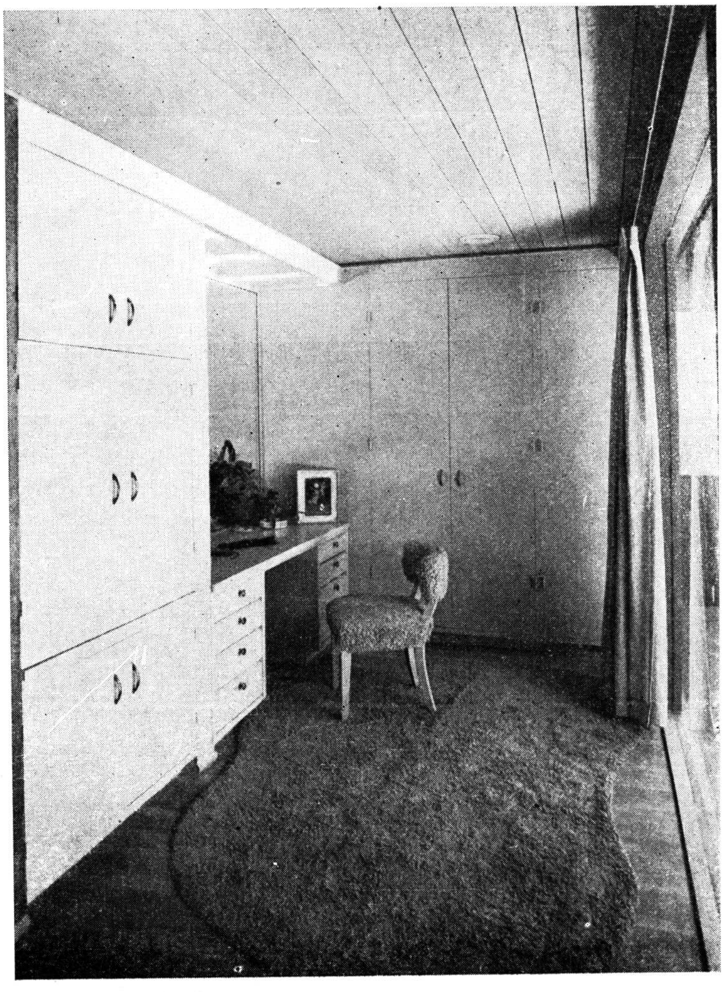
El bloque de la chimenea separa al comedor de la sala de estar

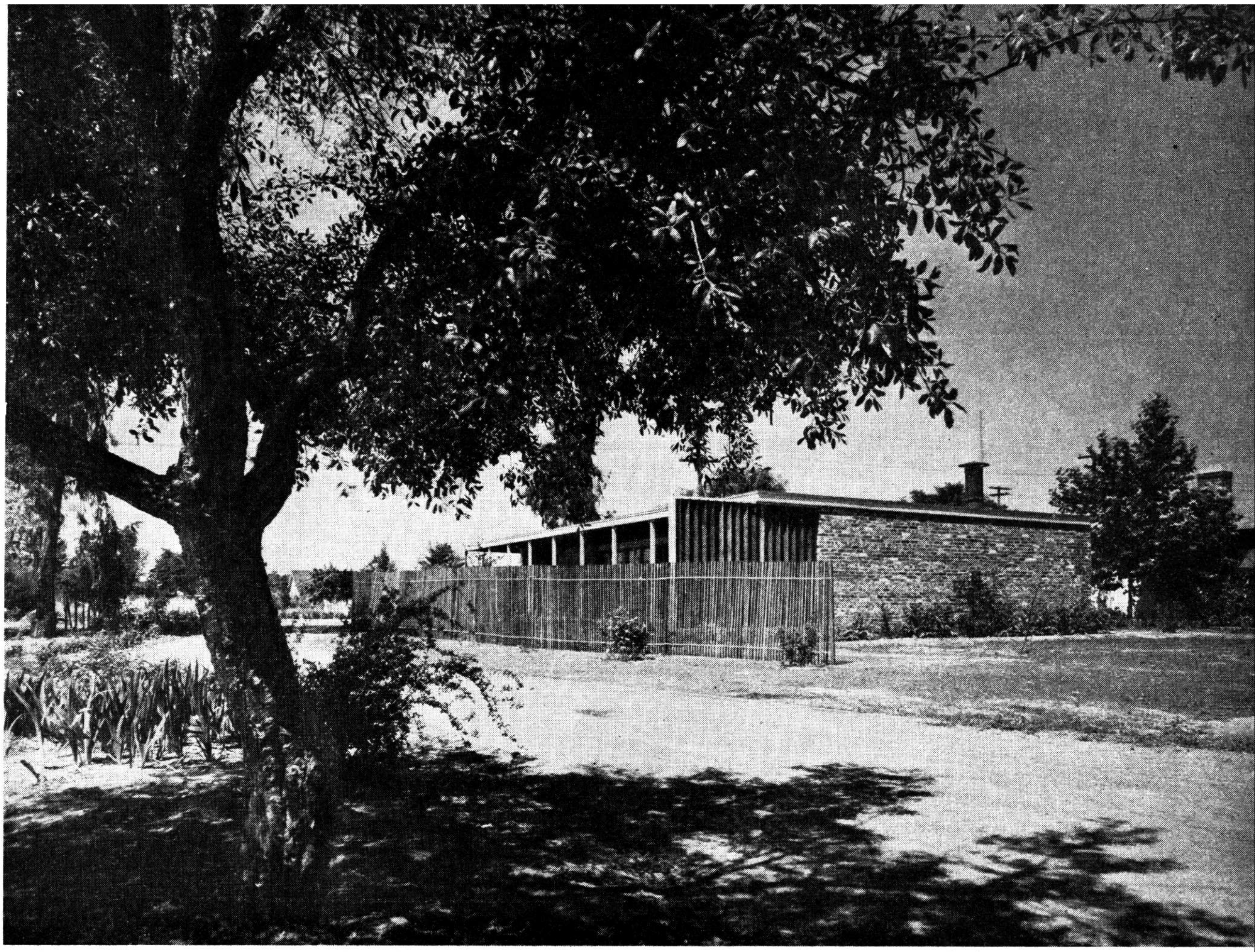




Otro de los dormitorios

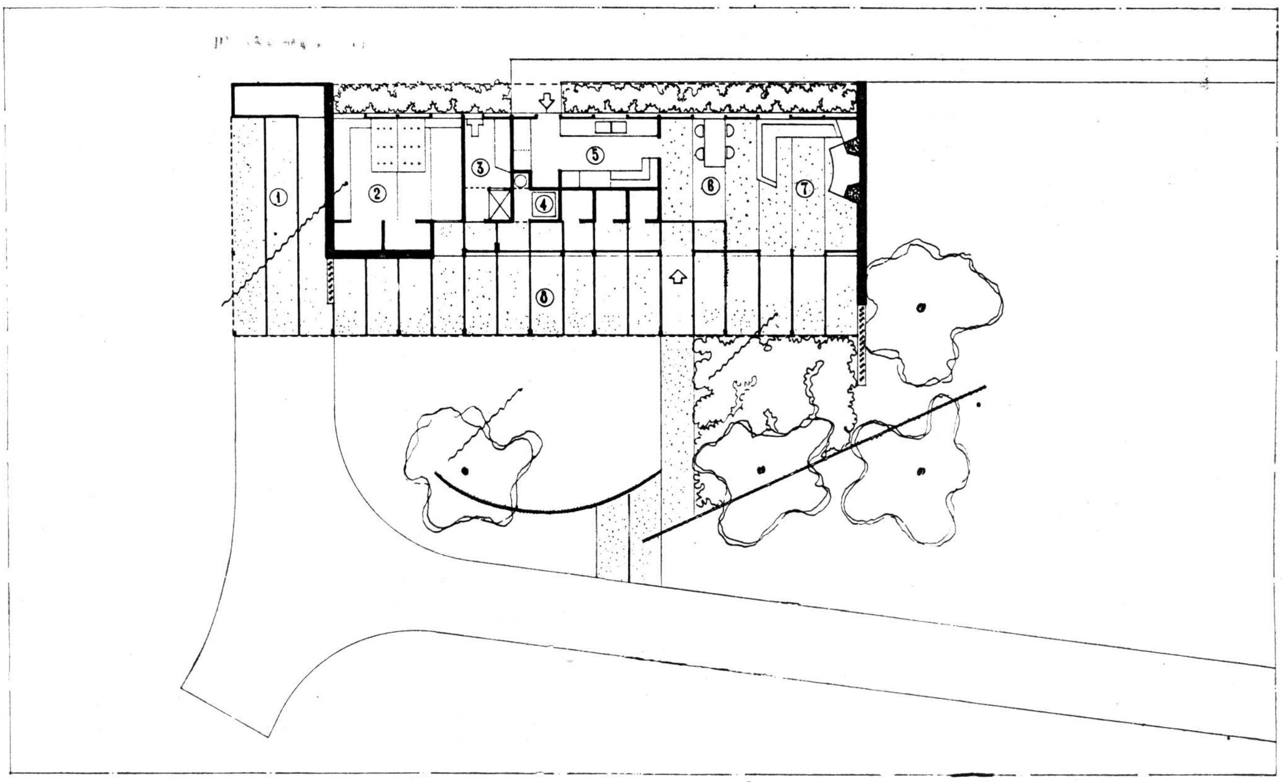
Cuarto de vestir del dormitorio principal





Henry Hill,
Arquitecto

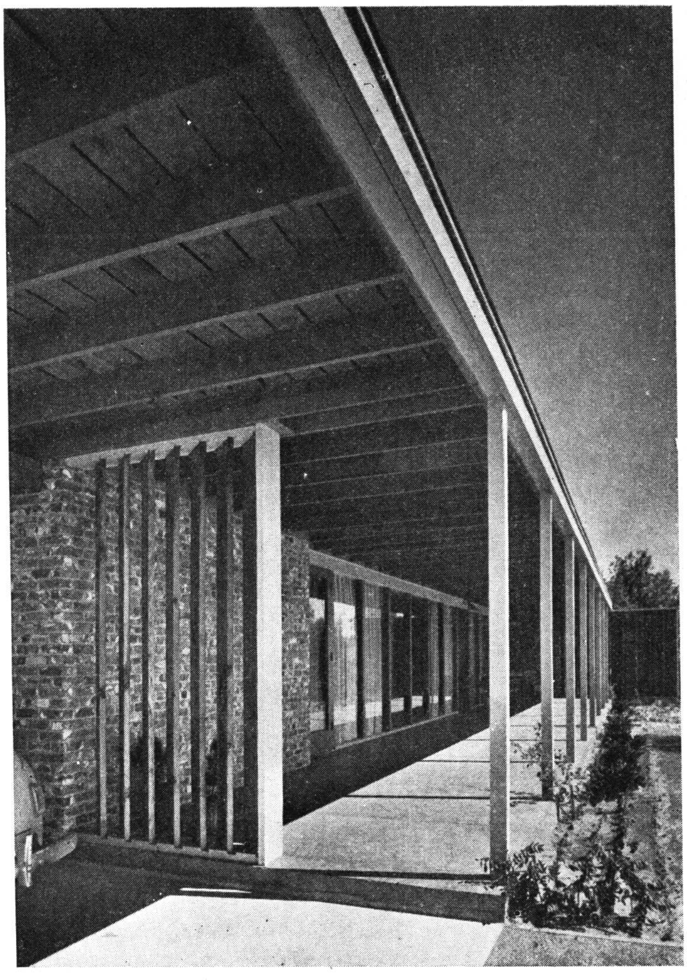
CASA EN FRESNO, CALIFORNIA



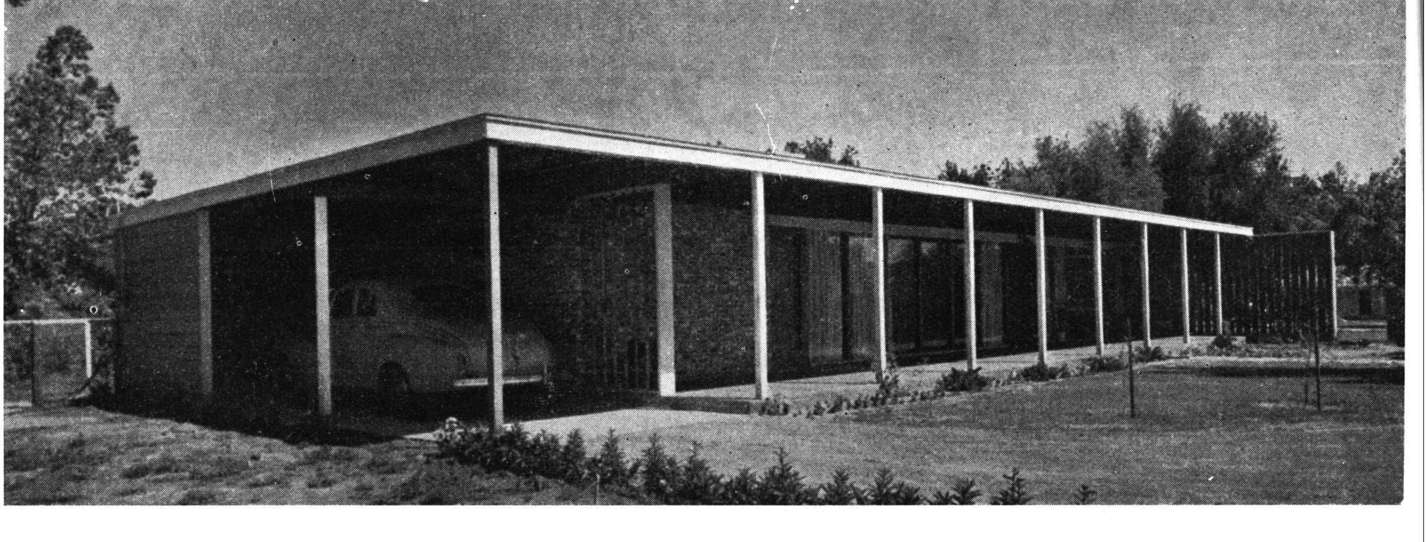
PLANTA

Referencias

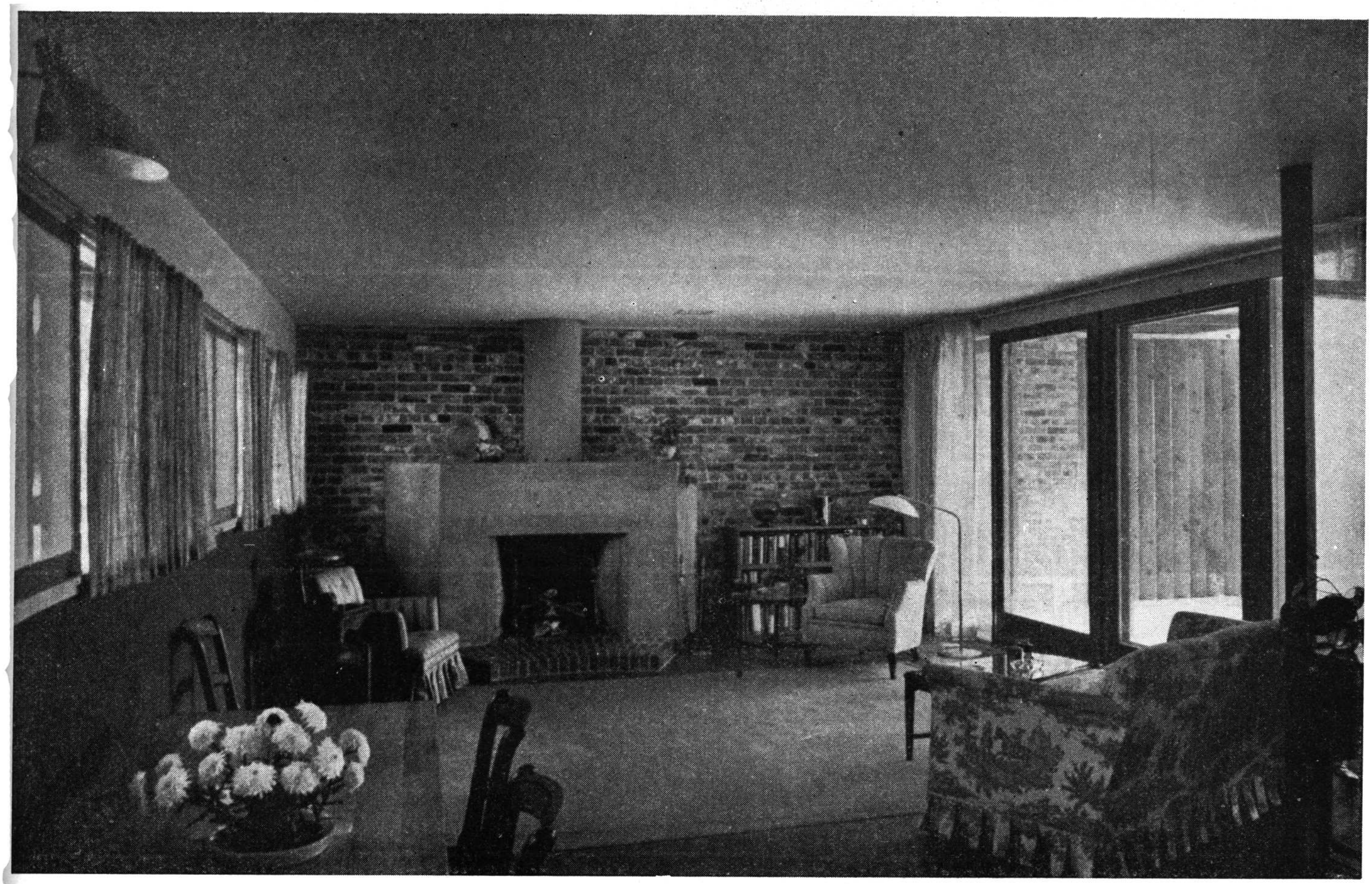
1 - Cochera
2 - Dormitorio
3 - Baño
4 - Caldera
5 - Cocina
6 - Comedor
7 - Sala de estar
8 - Terraza cubierta



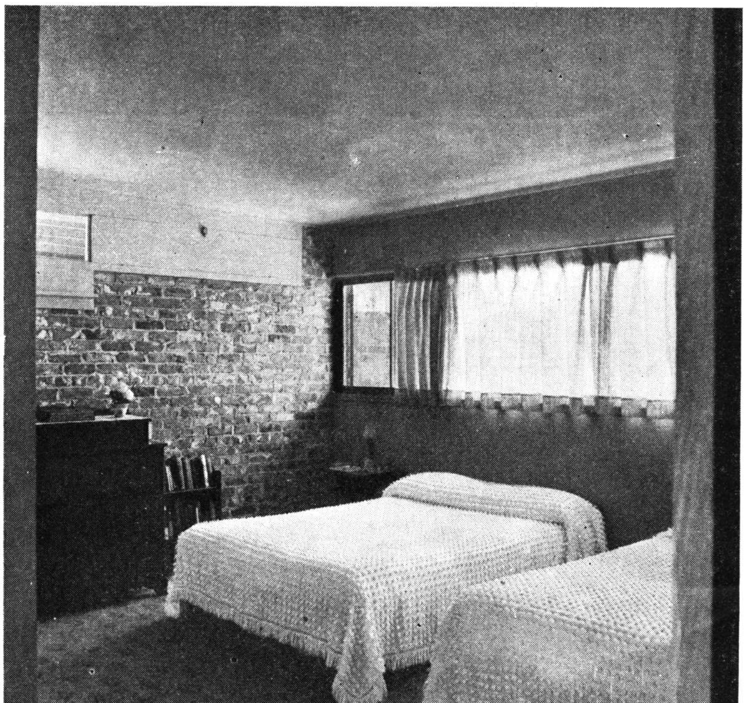
Dos aspectos del frente con galería al oeste



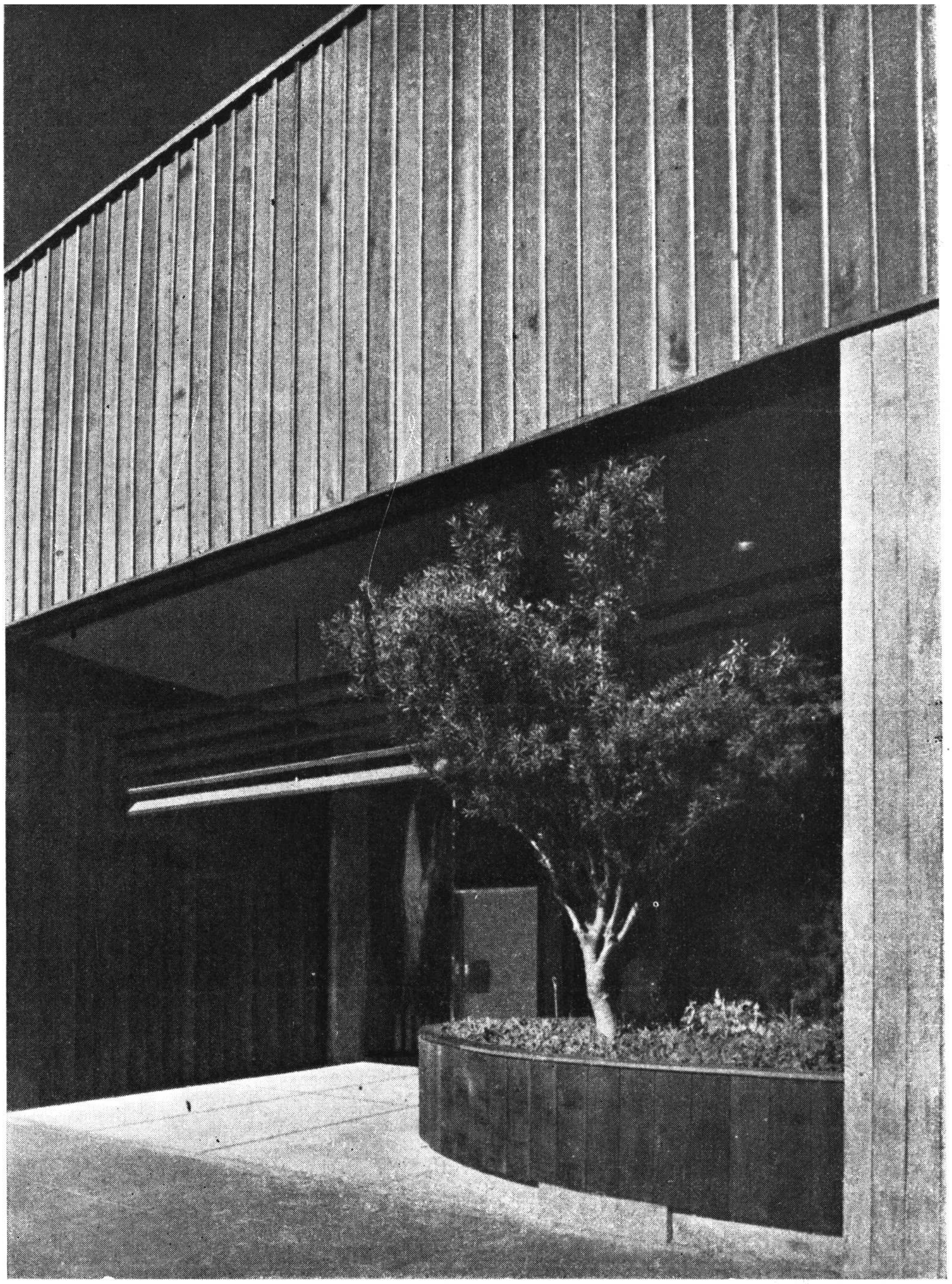
La casa está construída en la meseta del Valle de San Joaquín y sufre intensos calores en verano. La brisa dominante es del noroeste, lo cual obligó a que se la orientara al oeste. Los grandes voladizos protegen la casa contra el sol estival. El garage forma una trampa para el viento, dejando pasar la brisa por persianas en la pared de ladrillos. El cielorraso del núcleo de roperos situados en el hall se convierte en un conducto para el aire acondicionado y las cañerías de calefacción.



La sala de estar con aberturas para cruzar la ventilación



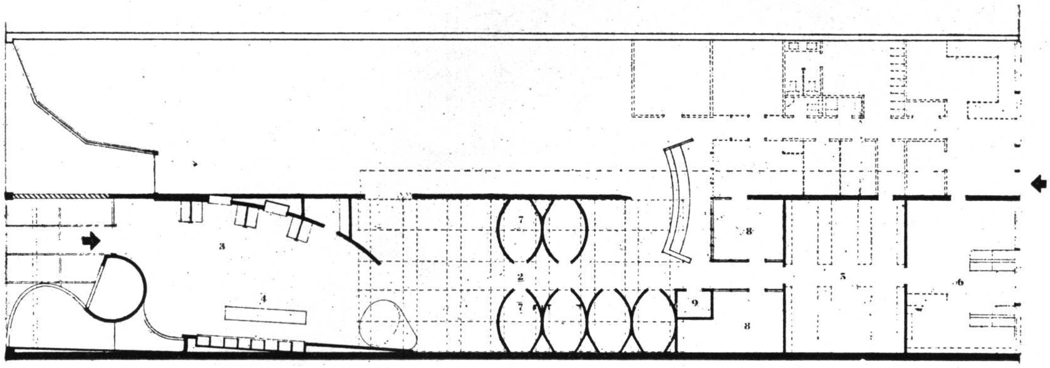
El dormitorio



Casa de modas en Fresno, California EE. UU.



Henry Hill, *Arquitecto*

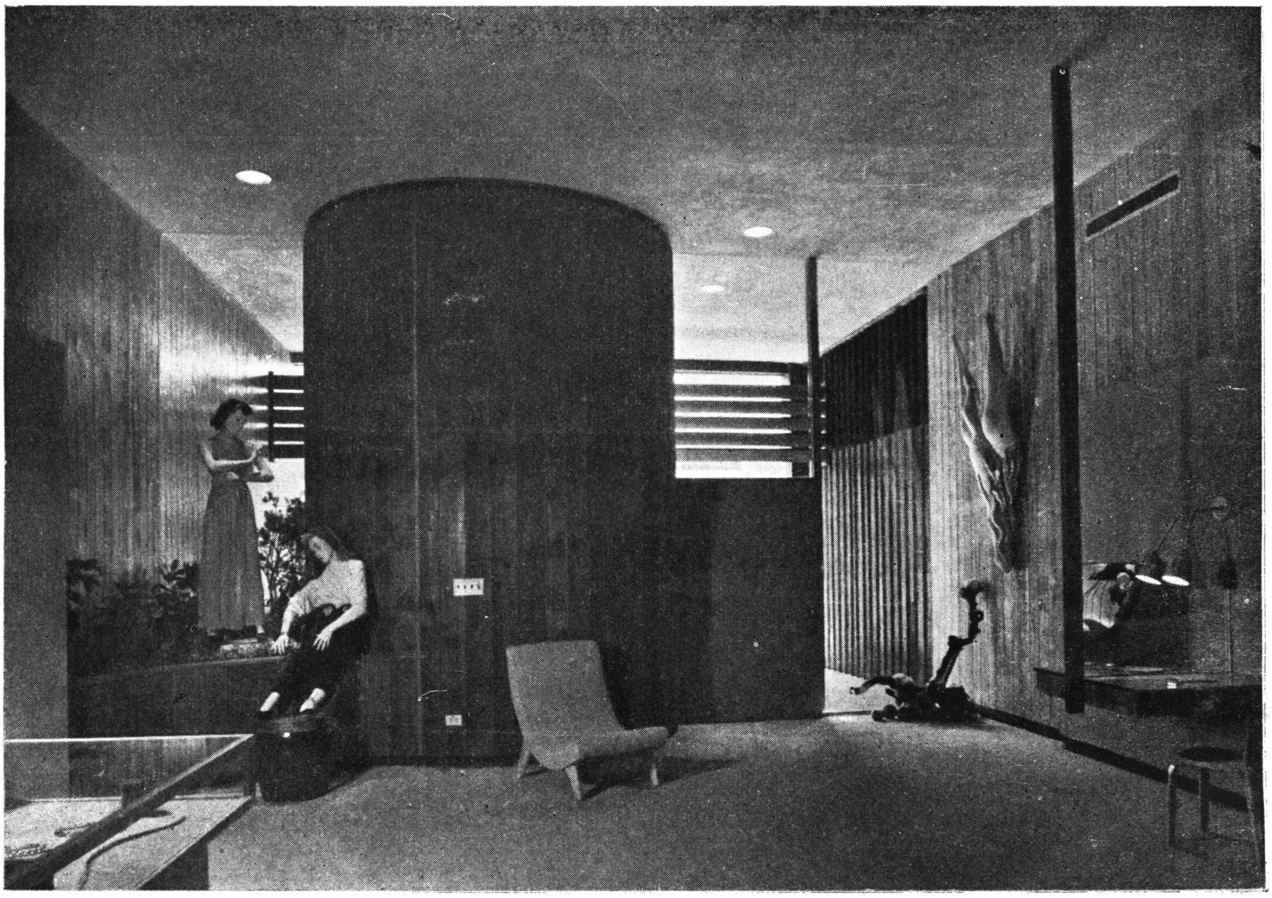


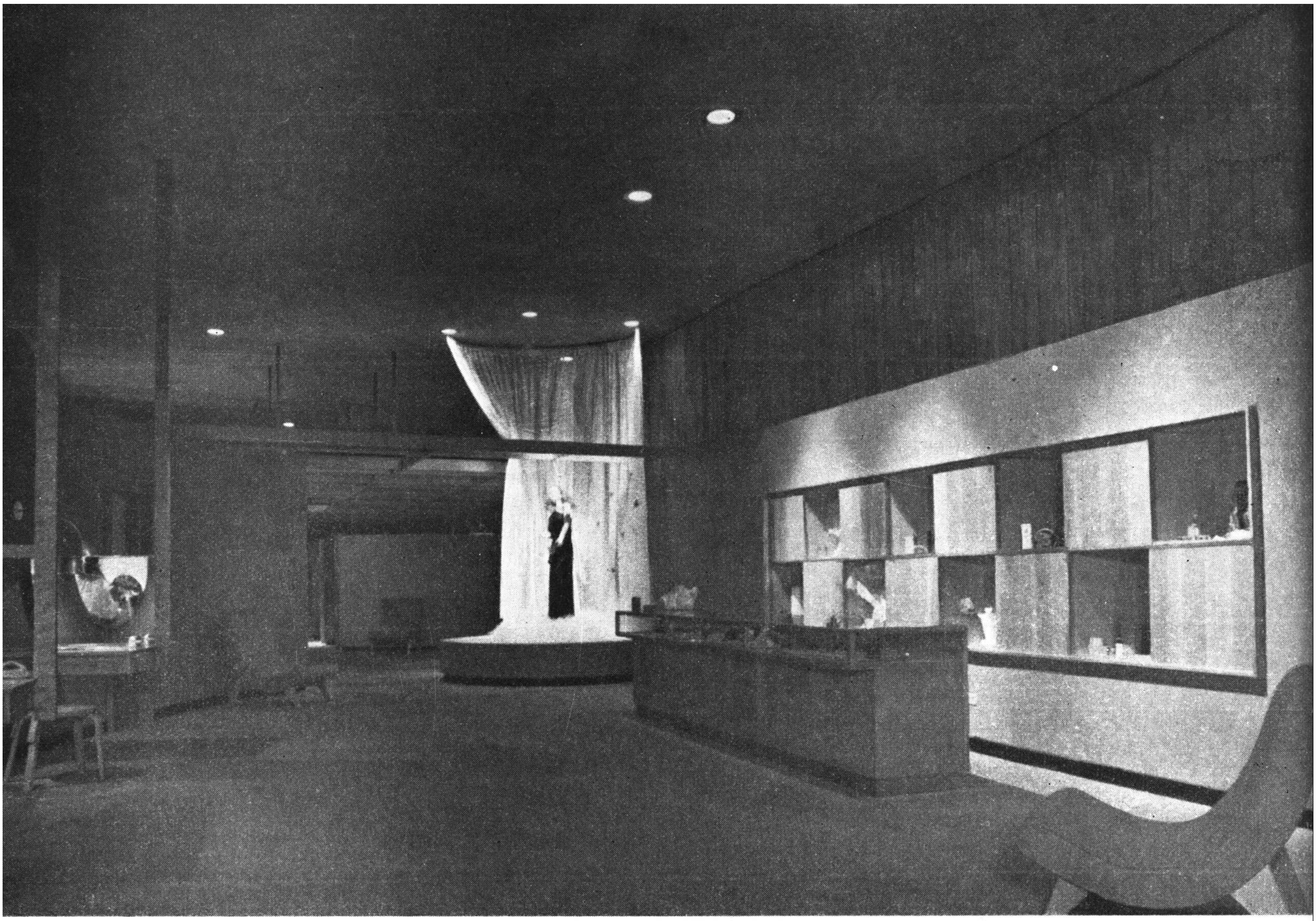
PLANTA - Referencias

1 - Tienda vieja
2 - Vestíbulo
3 - Sombrero
4 - Lencería
5 - Depósito
6 - Arreglos
7 - Probadores
8 - Oficinas
9 - Depósito

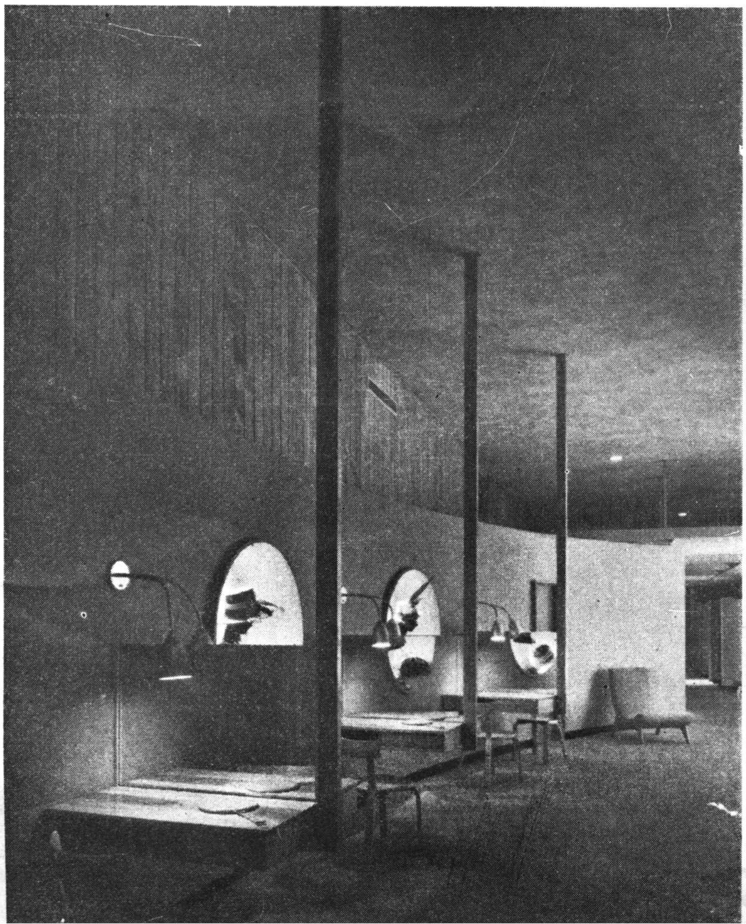
La casa de modas que el Arquitecto Henry Hill realizó en la ciudad de Fresno, California, fué concebida con una profunda entrante, con arreglo de plantas, con el propósito de procurar alivio del intenso deslumbramiento solar y el calor de la calle. Los materiales de origen local son el pino rojo y el pino blanco, cuyos colores se armonizan con tabiques libres de yeso pintado color verde.

Vista desde el interior hacia la calle





Dos aspectos del arreglo interior del local



Funcionalismo e Irracionalismo en Arquitectura



Por Horacio Moyano Navarro
Arquitecto

Conferencia pronunciada en la Sociedad Central de Arquitectos de Buenos Aires, en el Ateneo Filosófico de Córdoba y en la Sociedad de Arquitectos de Rosario

En la conferencia pronunciada el año pasado en esta misma Institución sobre "Arquitectura Gótica y Filosofía Escolástica", decíamos: "Ninguna expresión cultural puede ser adecuadamente comprendida si se la contempla o incluso se estudia, aislada de las restantes expresiones culturales coetáneas. Esto debe aplicarse a la arquitectura histórica con mayor rigor aún, si cabe, que a cualquier otra forma de manifestación cultural".

Ahora, corresponde añadir que, si este cotejo debe aplicarse a las arquitecturas históricas, con igual razón por lo menos, y con mayor interés aún para nosotros, debemos aplicarlo a nuestra propia arquitectura actual.

Dicho cotejo, empero, es harto más difícil de realizar que en el caso de las arquitecturas históricas. Un acaecimiento cultural del pasado, es mucho más accesible y susceptible de dilucidación que un suceso cultural actual, en curso de desarrollo ante nuestros ojos. La razón estriba en la amplia perspectiva en que se presentan inmersos los acontecimientos históricos. En cambio, quien acometa el análisis de un suceso cultural del presente, en curso de evolución, se verá necesariamente constreñido por una falta de perspectiva, limitado por una estrechez de panorama. Su paisaje será en la mayoría de los casos, si no en todos, producto de una visión miope. Y tanto más miope será la perspectiva, cuanto más cercanos a nosotros estén ubicados los aconteceres culturales, no sólo en el tiempo sino también en el espacio.

Constituye una característica de la estimativa histórica, juzgar los acaecimientos culturales con tanto mayor incomprensión y, en consecuencia, con tanto mayor crítica apologética o negativa (más frecuentemente negativa) cuanto más inmediatamente anteriores o próximos se presentan ellos con relación al observador.

Recordemos el juicio de los arquitectos del Renacimiento, con relación a la arquitectura inmediatamente anterior a ellos, el Gótico. Para ellos, el Gótico no fué apenas una arquitectura; vieron en él solamente un galimatías constructivo, digno de bárbaros con mentalidad anti-clásica, y el mismo nombre de Gótico proviene de la denominación peyorativa con que Vasari bautizó dicho arte: arte de los Godos, es decir, de los bárbaros. Recordemos la virulencia con que el Positivismo atacaba al Idealismo inmediatamente anterior, y la mayor virulencia aún con que el Positivismo, a su vez, fué atacado por las filosofías inmediatamente posteriores.

Esta estimativa, por regla general adversa, no se limita sólo a la arquitectura o a la filosofía, sino a casi toda actividad cultural. El pintor impresionista califica al pintor anterior de "pompier". El arquitecto actual califica al del siglo XIX de copista servil, ecléctico y romanticoide. Y así en lo demás.

Cabe observar, no obstante, que a menudo olvidan dichos críticos que todas estas etapas, buenas, mediocres o malas, según el punto de vista, son necesarias al desenvolvimiento de la cultura y, como muy bien lo dice Ortega y Gasset: "Si nuestros abuelos no hubieran sido positivistas, tendríamos que haberlo sido nosotros". La cultura, y en particular "la filosofía, según observa el mismo autor, es un extraño pájaro que vive alimentándose de sus propios errores".

Búsqueda de un Común Denominador

Estamos, pues, enfrentados a la tarea, no fácil por cierto, de tratar de hacer encajar adecuada y orgánicamente la arquitectura actual, dentro del marco general de la cultura contemporánea. Advirtamos que, según lo dicho anteriormente, nuestra perspectiva será probablemente miope.

La tarea consistirá en primer término, en tratar de descubrir un denominador común, dentro del cual quede adecuadamente calificada la arquitectura actual, en relación con las restantes manifestaciones culturales. Dicho denominador común deberá poder aplicarse a todas.

Ahora bien, en lo que toca a las artes, todas ellas, de cualquier período histórico, han podido ser reducidas, con una relativa aproximación, a un común denominador. Nadie puede negar de manera absoluta, que la escultura y pintura egipcias, por ejemplo, sean de tipo hierático y convencional; que la escultura y pintura griegas sean realistas; que el arte romano en general, sea además de realista, utilitario; que la escultura, pintura y arquitectura góticas, sean de tipo místico y no realista; que el arte del Renacimiento sea, además de realista, racionalista.

Claro está que todos estos rótulos de casillero, resultan casi siempre inadecuados e indefendibles en su totalidad, ante un análisis crítico exhaustivo. Pero, en términos generales, podemos decir que, dentro de su vaguedad, dichas denominaciones son aproximada y relativamente adecuadas.

Racionalismo e Intuición

A esta altura, la pregunta está ya saltando ante nosotros: ¿Cuál sería el común denominador para las artes contemporáneas? Del punto de vista del título de nuestra conferencia, que versa en parte sobre Irracionalismo, debe sobre todo interesarnos y limitar la respuesta en primer término, a recordar qué papel, en la historia de las teorías estéticas, se ha atribuído a la razón en la gestación y creación de la obra de arte.

Después de sumar y restar, podemos aventurarnos a decir que se polarizan en dos extremos opuestos, las teorías estéticas, en tanto en cuanto se refieren al papel atribuído a la

razón en dicha gestación y creación. Primera: la teoría implícita en los escolásticos, y que preconizan los neo-escolásticos, en especial M. Maritain, para quienes el arte constituye antes que nada, una categoría lógica o racional, un producto de la razón. Segunda: la teoría de aquellos que afirman ser el elemento alógico o irracional, el fundamental en la obra de arte, encabezados por Benedetto Croce, para quienes el arte es ante todo un epifenómeno de la intuición, en cuya gestación y materialización, la razón no juega apenas un papel apreciable.

Cabe recordar que la crítica de ambas teorías, en tanto que sus conclusiones se lleven hasta sus últimas consecuencias, las convierte en simplismos filosóficos y que, de acuerdo a dicha crítica, ni la razón ni la intuición son nunca completamente ajenas a la gestación y creación de la obra de arte. Todo lo más, cuadraría afirmar que, según la época, una se manifiesta con mayor énfasis que la otra. Ello dependerá de lo que el filósofo llama la cosmo-visión de cada siglo. Nuestra pregunta, entonces, debe formularse: ¿En qué sentido se inclina la cosmo-visión del siglo actual? ¿Hacia el racionalismo o hacia el irracionalismo?

Racionalismo e Irracionalismo en Literatura

En lo que respecta a las artes, Weidlé les atribuye una tendencia racionalista. ¿De qué manera se manifiesta esta tendencia racionalista? En modo muy especial se revelaría ella, según Weidlé en la pérdida, o por lo menos en la evanescencia, de lo que Keats al hablar de Shakespeare, llama la "Negative Capability" o "capacidad negativa". Esta "capacidad negativa" sería el elemento alógico o irracional que los artistas modernos han perdido o están perdiendo desde el siglo XIX y que hoy tratan vanamente de recuperar. Y ¿qué es específicamente esta "capacidad negativa"? Weidlé la define así: "La Capacidad Negativa es el don de permanecer fiel a una certeza intuitiva que el razonamiento desecha y que el buen sentido no admite; es el don de conservar un modo de pensar que no puede sino parecer insensato e ilógico, pero que, desde un punto de vista más profundo, podría revelarse como superior a la razón y trascender la lógica del pensamiento conceptual". Esta Capacidad Negativa es la calidad que, según Keats, Shakespeare poseía en grado superlativo: el elemento alógico en la creación artística.

La "capacidad negativa", según la concepción de Keats y de Weidlé, sería negativa solamente del punto de vista del pensar lógico o conceptual, pues del punto de vista de la gestación y creación de la obra de arte, ella se tornaría en el más positivo de todos sus factores morfogenéticos.

Esta evanescencia de la "capacidad negativa", esta pérdida del factor alógico e irracional, esta desconexión con el elemento intuitivo o nocturno, constituiría para Weidlé, una de las características del movimiento artístico desde el primer tercio del siglo pasado.

No se establece claramente si esta tendencia es deliberadamente voluntaria y consciente en el artista moderno, o bien constituiría ella un movimiento inconsciente o subconsciente, una especie de fatalismo racionalista, una suerte de "logotropismo", si se nos permite acuñar este término, hacia el cual se están viendo arrastradas las artes contemporáneas.

El artista moderno, siempre según Weidlé, siente esta pérdida de la "capacidad negativa", la añora, siente nostalgia por ella. Así se explicarían, añade, los retornos al primitivismo en el arte, que se manifiestan ya desde el siglo XIX en los nazarenos alemanes, en los pre-rafaelitas ingleses, en el viaje de Gauguin hacia Tahiti, en los admiradores actuales de la escultura o de la música negras y en algunos otros movimientos. "El primitivismo respondería a una necesidad muy profunda y muy trágica: la fuga del artista que huye de su época. El primitivismo sería así una tentativa de evasión".

Distan de ser claras las conclusiones que se sacan del libro de Weidlé. Por una parte afirma la pérdida de la "capacidad negativa"; por otra, insiste sobre el movimiento orientado hacia su recuperación, movimiento que denomina de "reacción", de retorno a lo primario, a lo elemental, a la complejidad primera no diferenciada del alma y de la vida que el artista quiere mostrar en su totalidad, y no disgregada en los elementos que se suponen entran en su composición, pues esas operaciones analíticas son precisamente las que hacen imposible la realización de la obra de arte. El nuevo realismo obtenido como resultado de este retorno, se ha llamado mágico o místico, pero convendría más otro nombre: el de realismo del mito. Retorno a la tierra, a la infancia, a lo milagroso, al mundo mítico. Fuga del suplicio de la luz, fuga del poder disolvente de la razón pura".

El autor termina, empero, por mirar con pesimismo este movimiento de "irracionalismo consciente" y lo encuentra vano y estéril. El irracionalismo como tal, añade, transformado en principio abstracto, es el peor de los errores racionalistas. Para Weidlé la salud del arte de Occidente está en una vuelta a la fe cristiana. Según él, el arte no puede existir sin la fe religiosa. A menos que ello sea así, concluye, el arte está condenado a la sepultura.

La Arquitectura como el Primer Arte

Corresponde a esta altura, ver de manera específica qué pasa en la arquitectura actual. Lo que pasa en la arquitectura actual es de supremo interés no sólo para los arquitectos, sino también para todo artista y para todo estudioso de filosofía.

Dice en efecto Hegel en su "Filosofía de la Historia": "La arquitectura es siempre el primer arte, el que forma la fase inorgánica, la ubicación de la Divinidad; hasta que esto no se realiza, no intenta el arte exhibir a los fieles la Divinidad misma, lo Objetivo". ¿Qué quiere decir Hegel con esto de que la arquitectura es siempre el primer arte? Hay sin duda en este pensamiento una ambigüedad, pero una ambigüedad solamente aparente. ¿Quiere Hegel decir que la arquitectura ocupa siempre el primer rango en una posible escala jerárquica de las artes? Evidentemente no. La expresión "hasta que esto no se realiza" empleada por el filósofo, indica que la consideración del factor temporal está implícita en su pensamiento. Lo que quiere decir Hegel, es que la arquitectura es siempre el primer arte que reacciona ante los estímulos culturales en general; es el primer arte en acusar o señalar la tendencia o el rumbo hacia el cual marcha la cultura dentro de la cual la arquitectura se encuentra inmersa.

Esto también lo sostiene el autor precedentemente citado, Weidlé, cuando afirma: "Los cambios de estilo en todos los dominios del arte, están gobernados por la arquitectura, aun cuando no dependan de ella directamente".

La Arquitectura como Indice Cultural

A poco de pensar, emergen de manera evidente algunas de las razones de esta peculiar sensibilidad de la arquitectura, para registrar la probable orientación de la cultura que le da nacimiento.

En contraste con lo que acontece en las otras artes, la arquitectura es igualmente sensible a las dos circunstancias o formas en que tradicionalmente se ha desglosado a la cultura: la circunstancia espiritual y la circunstancia amanual. Las demás artes no están apenas condicionadas en su gestación o materialización por la circunstancia amanual o material del hombre. El factor utilitario, por ejemplo, no interviene apenas de manera apreciable en la producción

poética, literaria, musical, escultórica o pictórica. En cambio, en arquitectura, el factor técnico, el factor material, el factor utilitario, el factor económico, en una palabra: la circunstancia amanual de la cultura, interviene en su gestación y creación con fuerza de imperativo categórico. interviene como factor morfogenético "sine qua non", interviene con igual fuerza que la circunstancia espiritual.

Recordemos las Catedrales Góticas, ¿Qué es más grandioso aquí? ¿La insuperable espiritualidad del edificio o la técnica casi milagrosa de la estructura? En período alguno de la historia de Occidente es dable ver ambas circunstancias de la cultura tan absolutamente equilibradas.

En las otras artes, la circunstancia amanual incide en grado mucho menor.

La arquitectura tiene así dos raíces divergentes, ambas igualmente recias, ambas hundidas con igual vigor y profundidad en las dos zonas nutricias del sub-suelo cultural: la zona espiritual y la zona amanual. La arquitectura registra de este modo con igual sensibilidad y fidelidad las dos clases de cambios que puedan advenir en el bivalente sub-suelo de la cultura. En especial los cambios en los valores amanuales se registrarán en la arquitectura con considerable anterioridad y más acentuadamente que en las artes restantes.

Su Libertad de Expresión

Cabe añadir que, por ello también, la arquitectura es un arte menos libre en expresión que cualquier otro. La libertad de expresión en la poesía, en la pintura, en la escultura, en la danza, es casi ilimitada; en la música, casi infinita. No así en la arquitectura. Los arquitectos no podemos poner las puertas en el techo, ni las ventanas en los cimientos, ni los cimientos en el aire; no podemos incluso evitar hacer las puertas, las ventanas, los escalones, las alturas de los ambientes, etc., fuera de ciertos límites críticos harto estrictos. No podemos distribuir o hacer trabajar los materiales integrantes de la estructura fuera de otros límites más críticos y estrictos aún. ¿Qué otro arte, cabe preguntar, se encuentra en grado semejante, sujeto, incluso esclavizado, diremos así, por la circunstancia amanual? Ningún otro.

Un estudio comparativo referente a la correspondiente libertad de expresión en cada una de las artes, en cada época y en cada pueblo, podría echar mucha luz, especialmente en lo que concierne a las dos artes gemelas: la arquitectura y la música. Gemelas, según Goethe, Taine, Spengler y otros pensadores. Ambas constituyen las dos únicas artes no imitativas y fundadas sobre relaciones matemáticas, es decir, sobre ritmo. En las dos, el ritmo es la armazón insubstancial, el meollo ideal en cuyo derredor se plasma y materializa la obra: con sonido fugaz e impalpable en la música; con materia permanente y corpórea en la arquitectura. La música con su ritmo divide armónicamente el tiempo; la arquitectura con el suyo, divide armónicamente el espacio. Sin embargo, en aquélla la libertad de expresión es casi infinita, en tanto que la arquitectura está encadenada a la tierra con eslabones de granito.

Corresponde también observar que, históricamente hablando, la maestría técnica y la perfección de la obra, advienen en arquitectura, con considerable retraso en relación con lo que acontece en las otras artes. En períodos en que el hombre pre-histórico había llegado a la casi perfección en la representación pictórica de animales o en la manufactura de cerámicas, su arquitectura se reducía a simples dólmenes y menhires, y él todavía seguía habitando en cavernas. El hombre pre-histórico no dispone de conocimientos técnicos suficientes que le permitan erigir una arquitectura que esté a la altura de sus pictografías, de su cerámica o de sus armas. Va a tener que marchar todavía mucho el hombre y adquirir considerable destreza en el manipuleo de las cosas (técnica) para poder realizar una arquitectura con la maestría de que ya hace gala en las otras artes.

Si aceptamos, pues, como verdaderas las dos premisas precitadas de Hegel y de Weidlé, cabe presumir entonces que la arquitectura actual debe estar ya señalando el rumbo que, más tarde o más temprano, tomarán también las otras artes. Dicho de otro modo: según marche la arquitectura hoy, así marcharán las demás artes mañana.

Orientación de la Arquitectura Actual

Y aquí tocamos el verdadero meollo de la cuestión: ¿Cómo marcha la arquitectura de hoy? ¿Qué tendencia se revela en ella? Pues no hay duda que su tendencia actual es francamente racionalista. Y esta tendencia no solamente es algo ínsito en las realizaciones arquitecturales presentes en todos los países de Occidente, sino que la teoría racionalista que le habría dado nacimiento o que la respalda, es algo obvia y conscientemente expresado por los más eminentes arquitectos y teóricos de la arquitectura de hoy. No se trata aquí del fatalismo racionalista involuntario a que hacíamos referencia hace un momento, de aquel logotropismo inconsciente. La Arquitectura está siendo deliberadamente llevada e incluso empujada por un racionalismo teórico. perfectamente consciente de sí mismo.

Este movimiento racionalista se presenta bajo dos subtítulos, está encuadrado en dos escuelas, predicado por dos sectas, cada una encabezada por su apóstol, ambos apóstoles no sólo grandes teóricos de la arquitectura, sino también eximios arquitectos: Le Corbusier y Frank Lloyd Wright. Ambas escuelas se arrogan el título de funcionalistas; difieren tan sólo en los correspondientes sub-títulos. La de Le Corbusier se llama "maquinista" y su lema es: "La Casa debe ser una máquina para vivir". La de Frank Lloyd Wright se llamaría "organicista"; su lema sería: "La Casa debe constituir un organismo funcionalmente integrado".

Según siempre acontece entre sectas o facciones de un mismo credo, cada cual mira a la otra con recelo, considera heterodoxos sus principios y a su apóstol sumido en la herejía. Frank Lloyd Wrikht dice que la obra de Le Corbusier no es arquitectura, sino "gimnasia estética".; Le Corbusier, a su vez, considera que las creaciones de Frank Lloyd Wright son "pintura arquitectónica hecha con los dedos". La controversia entre ambas asume a veces el carácter de un bizantinismo puramente formal y estéril, como la de jesuítas y dominicos en torno a la pre-determinación. Su diferencia es sólo formal y no esencial; las dos se consideran funcionalistas, es decir, racionalistas. Ambas pretenden derivar su correspondiente morfogénesis arquitectural del concepto de función, es decir, de un concepto que, "prima facie", parecería ser palmariamente racionalista.

El Concepto de Función

Veamos en qué consiste el concepto de función. El término función tiene una acepción en matemática, en mecánica y en biología que, por extensión o presupuesta similitud, pretenden ambas escuelas aplicar a la arquitectura. Función en sentido matemático significa la posibilidad de determinar un cierto y único valor para una de las variables de una relación, cuando a la otra (u otras) se le asignan valores definidos. El concepto de función en mecánica es un derivado de aquél; así, las piezas (o sea las variables) de un mecanismo, varían en número, posición, sección, forma, etc., de acuerdo a la clase de esfuerzo, movimiento, etc. (las otras variables de la relación) que dicho mecanismo tenga que cumplir. En cuanto al concepto biológico de función, no constituye más que una derivación por analogía del concepto mecánico de la misma idea. En guisa similar que el ingeniero afirma que a tal esfuerzo de tracción o de compre-

sión, corresponde tal sección de mecanismo, el biólogo, generalizando este concepto nos dice que a tal función corresponde tal órgano, o bien, que la función crea el órgano. Estos tres conceptos de función constituyen premisas y conclusiones de lógica formal.

De acuerdo, pues, a ellos, pretendería el teórico funcionalista de hoy reducir el problema arquitectural a un proceso puramente lógico o racionalista de tipo deductivo, asimilable a una proposición de geometría, de aritmética o de cálculo. Ni más ni menos que como quien construye un mecanismo o según se concebiría un organismo del punto de vista positivista.

El Funcionalismo como Teoría Estética Tecnicista

Ahora bien, en tanto que la arquitectura es un arte, la concepción funcionalista de la misma comporta, sin duda, una teoría estética. Si bien podría decirse que los frutos de esta teoría son recientes, la teoría en sí dista mucho de serlo y los referidos apóstoles no han sido, con mucho, los primeros en formularla.

En realidad, dicha teoría está ya implícita en los principios estéticos enunciados por Gottfried Semper hace noventa años, en su libro: "El Estilo en las Artes Técnicas y Tectónicas". Geiger califica esta teoría estética de Semper como "estética tecnicista". Dice Geiger: "Para la investigación del origen de la arquitectura y de otras artes aplicadas, Semper estableció, en la segunda mitad del siglo XIX, ciertos criterios que continuaron luego dominando por largo tiempo. Semper hace derivar genéticamente todas las formas del arte y del adorno, en primer término, de las propiedades del material, de la técnica de su elaboración y del uso a que se destina: las formas arquitectónicas se explican por la naturaleza de la piedra empleada y su manipulación; la ornamentación geométrica es para Semper, el resultado natural de la técnica del tejido y trenzado, etc. Hasta llega a afirmar que el juicio y valoración estética de las formas, son inseparables del conocimiento de su origen técnico, doctrina que halló luego su norma estética en el principio racionalista de que 'la belleza es la adecuación a los fines' ".

Hagamos resaltar dos puntos de la cita anterior de Geiger: 1º) Según Semper, todas las formas de la arquitectura derivan genéticamente en primer término de las propiedades del material, de la técnica de su elaboración y del uso a que se destina; 2º) Esboza también Semper el principio racionalista de que la belleza es la adecuación a los fines.

Pues aquí ya están sentados los dos dogmas fundamentales de la arquitectura funcionalista actual: 1º) Expresión del material empleado y de sus propiedades; 2º) Adecuación a un fin, es decir, a una función pre-establecida.

Como se ve, la teoría no es tan reciente como lo creen todavía muchos. Tiene ya casi un siglo y está clasificada dentro del grupo de las teorías estéticas empiristas.

Miopía Histórica del Funcionalismo Actual

Es de hacer notar que ambas escuelas funcionalistas sufren de miopía histórica en cuanto a funcionalismo se refiere, cuando se erigen en críticas de algunos estilos precedentes, especialmente los inmediatamente anteriores. Ambas pretenden, a menudo, aplicar la función presente, la adecuación a los fines actuales, como objetivo de las arquitecturas precedentes, sin caer en la cuenta que dichos fines, dichas funciones a llenar cambian tan rápidamente con los tiempos, que no cabe en modo alguno aplicar al siglo anterior, el mismo cartabón funcionalista que el empleado hoy en día.

Vaya como ejemplo más típico la crítica que se le hace a la Opera de París, por Garnier, uno de los blancos favoritos a los disparos funcionalistas. Se dice que el edificio carece de funcionalismo, pues el auditorio es ridículamente exiguo con relación al conjunto de la composición; que el tamaño de los foyers, vestíbulos, escalinatas y corredores, reducen al auditorio a mero apéndice. Lo que dichos críticos olvidan mencionar es la fundamental diferencia entre el espectáculo teatral del siglo XIX y el actual. Para la sociedad eminentemente aristocrático-burguesa (valga la mezcla) de la Europa del siglo pasado, el espectáculo teatral en sí, era efectivamente un apéndice a otro espectáculo mucho más importante: el espectáculo del entreacto. El entreacto constituía el verdadero espectáculo, y él tenía lugar precisamente en los amplios foyers, en la gran escalinata, en los anchos vestíbulos, etc. La gente no iba primordialmente a oír o ver al tenor o a la soprano, sino a verse unos a otros. La función social era más importante que la función teatral. De este punto de vista la Opera de París fué perfectamente funcional. No lo será ahora, mas tampoco lo son ahora los templos egipcios, cuya planta constituye, sin embargo, lo más funcional y la más ajustada adecuación a un fin, el ritual religioso, de que se tenga memoria en la historia de la arquitectura, a pesar de lo que diga Worringer.

Se echa en cara hoy a la arquitectura del siglo XIX su eclecticismo, su impotencia para zafarse de la copia de los estilos históricos. Pero ¿recuerdan los críticos que el siglo XIX es por esencia el siglo de la historia, el siglo del historicismo, el siglo de la filosofía de la historia? ¿No podría argüirse acaso que la arquitectura eclético-historicista del siglo pasado no hacía sino reflejar el pensamiento vívido de la época? El funcionalismo en arquitectura no debe limitarse sólo a satisfacer las necesidades emergentes de la circunstancia amanual del hombre, sino que también debe reflejar su circunstancia espiritual. La arquitectura del siglo XIX refleja fielmente esta peculiar y fragmentaria circunstancia espiritual de sus contemporáneos: su afán por la historia. Sería interesante conocer cómo juzgarán nuestra arquitectura actual los críticos del siglo venidero.

Toda la gran arquitectura histórica ha sido siempre esencialmente funcional. El funcionalismo en arquitectura no es una cosa que algunos señores hace varios años hayan decidido inventar de repente, para justificar las formas nuevas de sus construcciones, sino que constituye algo inherente a la mentalidad occidental. Una arquitectura no funcional, una arquitectura que no tenga por finalidad satisfacer una función establecida de antemano, una adecuación a un fin, simplemente no es arquitectura, no tiene sentido, constituye de modo lato un "nonsense", algo así como una música sin sonido o una danza sin movimiento. Cabe incluso no aceptar sin reservas, las críticas de algunos escritores de Occidente, cuando presentan a ciertas arquitecturas orientales como desprovistas de función. Para el occidental la arquitectura es antes que nada: techo, albergue. El hecho de que algunas arquitecturas de Oriente no parezcan tener por finalidad el albergue en el mismo grado que las europeas, no implica necesariamente falta de función en ellas. Todo lo más, cuadraría presumir que su función es otra que proveer techo, y que, para nosotros los occidentales, resulta incomprensible. El factor funcional en toda arquitectura pasada o presente no es contingente sino esencial.

Lo Racional y lo Alógico

Hemos dicho que el factor funcional en arquitectura, el factor adecuación a un fin es, "prima facie", un factor racionalista. Pero, ¿es totalmente racionalista? ¿Racionalista hasta qué punto? ¿Al punto en que lo es en matemática pura o en mecánica? En modo alguno. El factor funcional en arquitectura tiene ingredientes irracionales. Si la arquitectura fuera función pura y simple en el sentido estrictamente racionalista del término, sería de esperar que a cada problema arquitectural le correspondiera una y solamente una solución, de igual manera que a la variable X no le

corresponde sino el valor 3, si en la función X más Y igual 5, hacemos Y igual a 2. Pero en arquitectura ello no acontece así, no ha acontecido nunca ni acontecerá jamás. Veinte arquitectos confrontados al mismo problema, con datos exactamente iguales y funciones a satisfacer estrictamente idénticas, no presentarán dos soluciones en completa identidad, como debe y tiene que acaecer de manera total en matemáticas y en modo algo menos absoluto en mecánica aplicada. Y es que la función en arquitectura, siendo algo subjetivo y privativo a cada arquitecto, dista mucho de poder identificarse con el concepto matemático, mecánico o biológico de función. En ella entran en juego ingredientes irracionales irreductibles a toda lógica.

El elemento racional aparece y se manifiesta en arquitectura con mayor evidencia que en cualquier otro arte. Este aspecto lógico de la arquitectura constituye el elemento diferencial más conspicuo para distinguirla de su gemela la música, la cual no tiene apenas asidero racional alguno. Mas el hecho de valerse de numerosos elementos racionales no convierte a la arquitectura en entidad puramente lógica y por lo tanto racionalmente explicable. Como el hecho de que el poeta se valga de la gramática, una de las más lógicas de las ciencias, no hace de sus versos construcciones gramaticalmente dilucidables.

La arquitectura, en tanto que arte, se apoya y nutre en el elemento irracional irreductible a la lógica. Ya un crítico de la imponente talla de Burckhardt "afirmaba, según Benedetto Croce, el carácter ilógico del arte, rechazando la pretensión de los que se afanaban por trasladar cumplidamente a palabras una obra de arte, porque si tal cosa pudiera ser posible, el arte sería superfluo y la obra en cuestión se hubiera quedado sin edificar, sin esculpir y sin pintar. Sentía Burckhardt, cuánto importa atenerse a la impresión pura y viva de la obra de arte y cómo se la falsifica al buscar las razones en cosas o cualidades particulares; y decía que era como llegar a una puerta cerrada, que ninguna llave acierta a abrir y sobre la cual estaba escrito: "No debes escrutar nunca la relación que hay entre ti y el arte" (B. Croce, "La Historia como Pensamiento y como Acción").

No es dable aplicar a la arquitectura un panlogismo estricto, simplemente porque muchos de sus elementos son irracionales. No son creaciones de la razón, no son productos del "logos" sino del "pathos" y todo producto del "pathos" no puede explicarse sino sólo sentirse, y quien no lo sienta, que no se llame a engaño pidiendo a alguien, incluso al propio autor, que lo explique, pues ambos morderán en granito.

Elementos Alógicos de las Arquitecturas Históricas

¿Es por ventura posible la explicación racional exhaustiva de cualquier estilo arquitectural en la historia? De ninguna manera. ¿Cómo explicar funcionalmente las plantas tan disímiles de las basílicas primitivas y de los templos bizantinos coetáneos que, antes del Cisma, respondían a rituales religiosos iguales y por lo tanto a funciones idénticas? ¿Cómo el rito mahometano tan diferente del cristiano se lleva a cabo en mezquitas con plantas de origen cristiano-bizantino? ¿Por qué la columna dórica lleva capitel y no lleva base, si ambos elementos responden a la idéntica función de distribuir la carga en un área mayor? ¿Por qué el egipcio usa con preferencia la columna fitoforme a la proto-dórica de Beni-Hassam que estructuralmente es mucho más funcional? ¿Por qué los triglifos de las esquinas del Partenón se desplazan fuera del eje de las columnas que es donde funcionalmente debieran estar? ¿Por qué el egipcio no usa casi nunca el arco, que sin embargo conoce desde la tercera dinastía y que le hubiera permitido cubrir de modo muy funcional el primer patio del templo de Karnak que, a la postre, se quedó sin techo por falta de dinteles suficientemente largos? ¿Por qué el romano, hombre práctico y utilitario por excelencia, recubre sus estructuras de hormigón y ladrillo con antifaces griegos de mármol que funcionalmente no significan nada? ¿Por qué la técnica gótica, que estructural y funcionalmente es superior a toda la del Renacimiento, se abandona precisamente al apuntar esta época racionalista?

La Presente Primacía de la Circunstancia Amanual

Sin duda que la arquitectura es función, es decir, adecuación a un fin. Lo que no está fuera de duda es que la función arquitectural sea de tipo totalmente racionalista y que la morfología del edificio pueda reducirse a una proposición de lógica pura y que dichas formas puedan ser deducidas mediante estadios graduales de puro razonamiento de causa a efecto.

La función en arquitectura está condicionada tanto por la circunstancia espiritual como por la circunstancia amanual de la cultura que le da nacimiento. Ambas son esenciales a la creación arquitectónica. La falta de la primera transforma a la arquitectura en mera construcción; la ausencia de la segunda la convierte en fútil pictoricismo, en pseudo-literatura.

No se necesita ser profesor ni aun estudiante de historia de la arquitectura, para hacerse cargo que hay épocas en que una de aquellas circunstancias priva en la creación arquitectural con mayor poder morfogenético que la otra. Ello resulta evidente al comparar la arquitectura de Grecia con la de Roma; la del Gótico con la del Renacimiento; la de los siglos XXVIII y XIX con la actual. Y esta prioridad de una u otra circunstancia es el resultado de lo que se llama la cosmo-visión de cada época.

Irrupción de las Masas

Corresponde admitir que en la arquitectura actual, la circunstancia amanual priva sobre la espiritual, en una desproporción pocas veces vista antes. Ello se debe en primer término, a la irrupción e intervención de las masas en las actividades culturales de hoy. La arquitectura presente es ante todo, arquitectura de tipo social. Si la arquitectura de Egipto puede calificarse de sepulcral y templaria, la griega de templaria, la romana de civil, la de la Edad Media de conventual y feudal, la del Renacimiento de palacial, la del siglo XIX de ecléctico-histórica, a la de hoy no le cabe mote más adecuado que "Social".

No más sepulcros, no más templos, no más palacios o castillos, no más arquitectura histórica o suntuaria, sino: urbanismo en primer término, casas de departamentos, hoteles, edificios de oficinas, hospitales, estaciones de F. C., barrios obreros, grandes tiendas, grandes cines, gigantescos stadiums, teatros y circos, es decir, arquitectura colectiva, arquitectura para las multitudes, arquitectura para la masa. La intimidad ha desaparecido casi de la arquitectura presente. "*Todo está lleno*", según comienza diciendo Ortega y Gasset en "La Rebelión de las Masas" y "el problema consiste ahora, en encontrar un sitio donde estar solo". Lewis Mumford en "La Cultura de las Ciudades" dice que al hombre actual el último refugio de intimidad que le queda es el cuarto de baño.

No pocos críticos creen ver síntomas de agonía en la arquitectura. Más aún: para Weidlé, "la arquitectura como arte ha dejado de existir a principios del siglo pasado". Muchos creen ver la arquitectura transformándose en mera construcción. En no pocos casos, este pesimismo se refiere no sólo a la arquitectura sino a todas las formas culturales de Occidente. Spengler en la "Decadencia de Occidente" afirma que la arquitectura ha agotado sus posibilidades

después del Renacimiento; "sólo le quedan, añade, posibilidades de extensión". Para Spengler, la cultura de Occidente ya ha cumplido su ciclo y comenzado su evanescencia.

En su postura favorita de Casandra, Spengler también profetiza el ocaso de la ciencia occidental, mencionando, paradójicamente, el exceso de racionalismo o intelectualismo, como síntoma de su agonía. Dice Spengler: "Una última crisis espiritual nos aguarda, una crisis que conmoverá al mundo europeo y americano. Cuál ha de ser su curso, nos lo dice el helenismo posterior. La tiranía del intelecto, que nosotros no sentimos, porque representamos la cumbre del ejercicio intelectual, constituye en cada cultura una época entre la virilidad y la senectud: no más".

Habría en esto una sugestiva coincidencia entre Weidlé y Spengler, por cuanto se refiere al poder disolvente del intelecto para ciertas formas de la cultura. Hemos visto cómo Weidlé lo pronostica así para las artes; Spengler en el párrafo anterior lo ve también así para las ciencias.

Numerosos son los pensadores que atribuyen a la irrupción de las masas esta decadencia cultural. Con muchas décadas de anterioridad a Spengler, decía ya Burckhardt en sus "Reflexiones sobre la Historia del Mundo": "He comprendido desde hace mucho que el mundo deberá pronto elegir entre la democracia total y un despotismo absoluto, violador del derecho. Pero este último no será ya ejercido por dinastías demasiado sensibles y humanas, sino por comandos militares pretendidamente republicanos. Se siente tristeza al concebir un mundo en que los dirigentes harán total abstracción del derecho, del bienestar, de la ganancia, del trabajo, de la industria, del crédito, etc., y que aplicarán, por el contrario, un régimen fundado sólo en la fuerza. El sistema actual de la concurrencia y de la participación de las masas en la discusión política, termina fatalmente por colocar el poder en manos de esa clase de gentes".

Tanto Huizinga en el "Concepto de la Historia" como Ortega y Gasset en "El Espectador", llaman la atención, atemorizados, hacia el terrible pensamiento del historiador Rostowseff en su libro de 1926, "Historia Social y Económica del Imperio Romano", que es el siguiente: "La evolución del mundo antiguo encierra una lección y una advertencia para nosotros. Nuestra civilización no puede continuar si no llega a ser una civilización, no de una clase, sino de las masas. Las orientales fueron más estables y duraderas que la greco-romana, porque, basándose principalmente en la religión, estaban más cerca de las masas. Otra lección es que el ensayo violento de nivelación, no ha servido jamás para elevar a las masas. Estas han destruído a las clases superiores y no han conseguido más que acelerar el proceso de barbarización. Pero el problema último permanece como un espectro siempre presente e inevitable: ¿Es posible extender una civilización superior a las clases inferiores sin rebajar su nivel y diluir hasta desvanecerlas sus cualidades? ¿No está condenada toda civilización a decaer tan pronto cómo penetra las masas?

En cuanto a la arquitectura se refiere, no compartamos, sin embargo, un pesimismo tan agudo. Es verdad que ciertas formas de la arquitectura han sido muertas por la masa, y no tienen esperanza de resurrección. Esto no indica, ni mucho menos, que la arquitectura en sí haya muerto, lo mismo que la muerte de la ópera como forma musical no indica que la música haya muerto.

Es verdad que las masas y su promiscuidad han invadido no sólo la arquitectura, sino todo. Es menester, sin embargo, recordar que en las masas, la circunstancia amanual es mucho más fuerte que la espiritual y la arquitectura presente está sólo reflejando esta prioridad multitudinaria. Si así no fuera, la arquitectura actual no reflejaría la "cultura de masa" del presente, si cabe la expresión "cultura de masa", y entonces la arquitectura sólo sería una engañifa cultural.

La Arquitectura de Roma y la Actual

La arquitectura de Roma también fué primordialmente una arquitectura para las masas. ¿Qué otra cosa, sino arquitectura para las masas, son las basílicas, las termas, los anfiteatros, el Circo Máximo, el Coliseo, en una palabra: los foros romanos.

En nuestros días, Estados Unidos, esa nueva Roma por muchos conceptos, construye también primordialmente arquitectura para las masas. ¿Qué otra cosa sino arquitectura para las masas son sus enormes barrios para obreros y clase media, sus estaciones de F. C., sus gigantescos hoteles, edificios de departamentos o de oficinas, sus hospitales monumentales, sus stadiums, teatros, cines, todo ello simbolizado de modo más abstracto en una sola palabra: el rascacielo?

No cabe duda que Estados Unidos es el país que ha logrado llevar a su masa al más alto nivel de cultura amanual en la historia de Occidente. Conste que se dice cultura amanual y no espiritual. Tampoco puede dudarse que un número considerable de las creaciones arquitectónicas americanas sean de una singular belleza, de un valor estético auténtico e indiscutible. En la historia de la arquitectura, el rascacielo quedará como un jalón miliar, y, según dice Le Corbusier "como el acontecimiento constructivo capital". También debe verse materializada en el rascacielo la predicción de Spengler, de que "la única posibilidad dejada a la arquitectura después del Renacimiento, es la posibilidad de extensión".

Las Dos Caras de la Arquitectura

Si es verdad que la arquitectura se adelanta realmente a acusar los estímulos culturales con anterioridad a las otras artes, según lo afirma Hegel, que se preparen entonces éstas también a recibir el empellón de las masas y se apresten a dar a luz nuevas formas.

Con todo, vendrá la época, que no veremos nosotros, en que se equilibren o incluso se inviertan las dos circunstancias culturales apuntadas, y entonces surgirá otra arquitectura, cuyas formas impredecibles, reposan aún en las faldas de los dioses.

Y para terminar, volviendo al tema específico de nuestra conferencia, añadiremos que la arquitectura, en contraste con las otras artes, es una deidad de dos caras, que miran en opuestas direcciones y abrevan en distintos hontanares; una de las caras mira hacia la clara luz de la razón y es abierta, franca, comunicativa; con ella se puede dialogar lógica y conceptualmente. La otra cara mira hacia el obscuro arcano de la intuición; es muda, enigmática, sorda y sólo sus ojos poseen una tremenda expresión que tenemos que sentir sin entender. La primera es la faz del "logos"; la segunda es el rostro del "pathos".

Y también, como en la Academia de la Atenas clásica, el templo de la arquitectura lleva una leyenda que dice: "No entre quien no sea geómetra". Pero, más abajo, en letra más menuda, se lee: "Tampoco entre quien sea demasiado geómetra".

Arquitectura Contemporánea en la Gran Bretaña

Evolución, en contraposición a revolución, es una característica típicamente británica. Desde 1918, la arquitectura, en la Gran Bretaña, ha ido apareándose con la constante y creciente evolución social del país. Más espacio y más comodidades, mejores condiciones de salubridad y eficiencia funcional: todo esto tiene su lugar en el diseño arquitectónico moderno.

por Howard Robertson

Desde 1918, la arquitectura, en Gran Bretaña, ha mantenido su puesto al lado de la constante y creciente evolución social que se ha venido operando. Ha surgido una conciencia universal de la necesidad de satisfacer, con la arquitectura, todos los requerimientos pertinentes a todas las clases de la sociedad.

Se han concentrado las energías en la construcción de más y mejores viviendas de tamaño modesto hasta un grado superior al que se reconocía hasta antes de 1914; se han dirigido hacia el planeamiento de comunidades, de las cuales el hogar es su centro, dotadas de amenidades tales como escuelas, centros de recreo y hospitales; igualmente se ha tendido a los diseños de fábricas y oficinas hacia una nueva concepción de las circunstancias de vida y del trabajo.

Desde ya se han tomado medidas para la previsión del futuro, en la forma de un programa comprensivo de reconstrucción, dándole oportunidad para perfeccionamientos ulteriores en esta dirección. Mientras tanto, se están haciendo intensos esfuerzos para enfrentarse con las dificultades causadas por la guerra, a fin de proveer *hogares temporales* que substituyan a los destruídos por la acción enemiga, así como *construcciones industriales*, en la convicción de que un hogar cómodo, buena cocina y buenas facilidades recreativas, así como medidas de seguridad social, constituyen factores fundamentales para asegurar un nivel máximo de vida.

La arquitectura está ahora al servicio de la Gran Bretaña en el esfuerzo nacional; y, afortunadamente, se han dado los pasos más importantes para proveer las mejores circunstancias de trabajo, lo que no es en sí mismo un síntoma originado por la guerra, sino que es preciso relacionar con los programas anteriores a la misma. Estas medidas ocupan lugar preponderante en el gran programa general de evolución para hacer construcciones cada vez mejores, destinadas a la masa del pueblo británico.

Los últimos veinte años han sido testigos del establecimiento de tipos extraordinariamente altos de construcción, destinados a la clase trabajadora. La concepción de la casa inglesa siempre se ha basado sobre los requerimientos de la vida familiar. Por esta razón, el Ministerio de Salubridad Pública, que determina los tipos y modelos, nunca ha concentrado sus esfuerzos en la llamada "casa al mínimum". Más habitaciones, mayor espacio: esto caracteriza los tipos de las viviendas británicas. Tal grado de espacio lleva a la pequeña vivienda familiar de la Gran Bretaña al mismo nivel de confort al que sólo las familias de medios desahogados de vida estaban acostumbradas a gozar anteriormente.

Las normas de construcción se han ido manteniendo, por lo general, lado a lado con las de confort. El diseño de casas, algunas de las cuales han sido construídas por autoridades locales (County councils), es sencillo y tradicionalista. Las formas y los materiales tradicionales, basados en muchos casos sobre costumbres regionales, parecen responder mejor a los requerimientos británicos. Y esto reza particularmente con las viviendas independientes, pues estas casas son casi siempre más populares que las de varios "pisos". El diseño de grandes bloques de pisos, a rentas moderadas, no ha tenido mucho éxito. Pero esta situación cambióse mucho en los últimos cuatro o cinco años anteriores al comienzo de la guerra, y algunos de los nuevos bloques de casas construídos son muy avanzados en diseño y en construcción. Mucho se ha aprendido, tanto en diseño como en equipo, de los ejemplos continentales, aunque sin modificar la afición británica a los amplios espacios de habitación.

Paralelamente con la construcción de viviendas, los más notables ejemplos en Gran Bretaña —en lo que respecta a construcciones públicas— se identifican con iglesias, escuelas, establecimientos infantiles y cinematógrafos. Ha habido una intensificación en las construcciones religiosas durante los últimos veinte años; además de las dos grandes catedrales de Liverpool, cabe señalar la magnífica y moderna catedral comenzada en Guildford; dos de éstas están diseñadas por arquitectos seleccionados en concurso público, método que aún tiene popularidad en la Gran Bretaña, para seleccionar arquitectos en construcciones hechas con fondos públicos.



Esta foto muestra un bloque de pisos en Oslo Court, Regent's Park, Londres. Fué diseñado por el arquitecto Mr. Robert Atkinson, siendo uno de los rasgos salientes de esta construcción, la manera en que se ha planeado el frente meridional para que todo piso tenga un balcón que goza del máximum de sol.



Construcciones de áreas carboníferas en Lancashire, diseñadas por el arquitecto J. H. Forshaw. En estas construcciones hay facilidades para el cambio de ropa de los mineros, y tienen baños de ducha, cantina y salas de recreo. Mr. Forshaw era Arquitecto-Jefe de la Junta de Bienestar de los Mineros; pero ha sido arquitecto de la Municipalidad Central de Londres desde 1941, y fué co-responsable, con Sir Patrick Abercrombie, del Plan de la Municipalidad de Londres, publicado en el número de marzo de esta Revista.

Algunas de las nuevas iglesias se muestran muy avanzadas en formas arquitectónicas, siendo aceptadas decididamente por las comunidades a las que sirven, prueba de que se aprecia en Inglaterra un buen diseño contemporáneo, que el público prefiere a cualquier fidelísima reminiscencia de ejemplos tradicionales.

Entre los mejores productos del moderno diseño británico se hallan los grandes hospitales. Una combinación de función práctica, de estudio cuidadoso de la comodidad del paciente, y de diseño limpio, sin formas espectaculares, ha creado una excelente tradición moderna en el diseño de hospitales. Una tradición similar y no menos excelente se ha desarrollado en las construcciones para los requerimientos del Consejo Londinense de Transporte Público, que controla los servicios londinenses de autobús y ferrocarril subterráneo. Hace veinte años, este ferrocarril subterráneo estaba servido por estaciones de un diseño horrible; en la actualidad, responde a un tipo que tiene formas dignificadas, semejanza de materiales, de carácter y de detalles, y un planeamiento muy grato y efectivo. Se ha dicho que el ferrocarril subterráneo de Londres ha sido "una gran fuerza en la influencia de la socialización entre las gentes". Es curioso que eso ocurra, porque su función primordial es la del transporte; pero es enteramente cierta e interesante esa influencia sobre la educación estética del pueblo.

Otro tipo de construcción que ha desarrollado un carácter propio, es el de la "Junta de Bienestar de los Mineros"; estos edificios se hallan en los grandes centros carboníferos, y combinan las amenidades de baños, cantina y lugares de recreo para los mineros; son interesantes en cuanto a formas, así como en su cuidadoso y detallado planeamiento funcional.

El arquitecto británico, en la actualidad, se va considerando a sí mismo cada vez más como un profesional integrante de la gran comunidad en la industria de la construcción; el profesionalismo puramente encastillado en actitudes y enfocamientos subjetivos, va desapareciendo. Los arquitectos más jóvenes, que son en su mayor parte el producto de muchas excelentes escuelas de arquitectura, se interesan profundamente en la técnica de la construcción, así como en cuestiones de sociología. La preocupación del joven arquitecto por la evolución social, y su convicción sobre sus efectos en la arquitectura, es en gran medida un fenómeno que sólo se observa en estos últimos años.

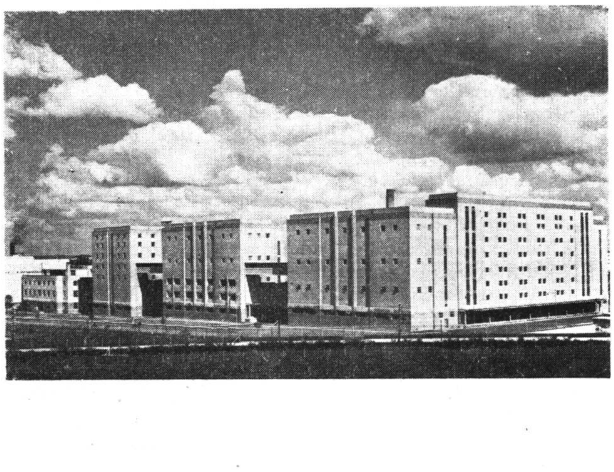
Inevitablemente, el resultado en cuanto a tendencias de diseño, nace de la libertad individual del diseñador, pero generalmente se orienta hacia la técnica contemporánea y, consiguientemente, hacia la forma contemporánea también. Los materiales tradicionales británicos son muy satisfactorios, tanto en el aspecto estético como en el práctico, la tendencia es de retenerlos en ciertos tipos de construcción, pero al mismo tiempo se trata de buscar nuevas expresiones de forma para los grandes y nuevos panoramas que se abren ante la construcción moderna.

El diseño excéntrico sólo ha tenido un pequeño y transitorio éxito en la Gran Bretaña; la aventura desenfrenada ha llevado casi siempre a la evolución, en contraposición a la revolución, método típicamente británico, pues se reconoce universalmente que la tradición es el resultado de la experimentación exitosa y la arquitectura británica, en tiempos normales, se mueve en una corriente constante y creciente de tradición evolucionista.



El Queen Elizabeth Hospital, Birmingham, diseñado por los arquitectos Lanchester and Lodge, es parte de un esquema que coordina los dos principales hospitales docentes en Birmingham y la Facultad Médica de la Universidad. Estas tres instituciones se han unido en un solo predio de 60.7 hectáreas.

Esta fábrica de Guinness, que se muestra aquí, completóse en 1936, y la diseñó el arquitecto Sir Giles Gilbert Scott, quien también diseñó la Catedral de Liverpool y el nuevo puente de Waterloo Bridge, en Londres. Es un edificio de diseño funcional, y constituye un verdadero ejemplar del estilo moderno. Las pequeñas ventanas se deben a un requerimiento especial, pues de otro modo no suelen ser usadas en el planeamiento moderno de fábricas en la Gran Bretaña.



SOCIEDAD CENTRAL DE ARQUITECTOS

Extracto de las principales resoluciones de la Comisión Directiva

18ª REUNION DE COMISION DIRECTIVA
14 de diciembre de 1949
(Continuación)

Concurso Plan Regulador y de Urbanización de la Ciudad de Necochea. — El Instituto Inversor de la Provincia de Buenos Aires contesta nota de esta Sociedad del 23 de noviembre último, relacionada con el certamen de referencia. Acepta y aclara en general las sugerencias que se formulaban. Se toma conocimiento y se resuelve acusar recibo y agradecer atención.

Comisión Especial de Arancel. — Eleva el estudio realizado para la parte correspondiente a "Proyecto y Dirección de Obras en General", e indica que la segunda y tercera o sean "Tasaciones y Peritajes" y "Planeamiento Urbano y Rural", las está estudiando todavía. La Presidencia señala que a su entender el proyecto elevado es satisfactorio, adaptado a las necesidades actuales y explícito. Propone que en la introducción del mismo, donde dice: "... Como sus compensaciones por estos servicios provienen exclusivamente ..." diga "... Como sus compensaciones por estos servicios *y los gastos que demandan* provienen exclusivamente ..." — Se aprueba, y en Art. 12º formas de pago: Donde dice "El Arquitecto cobrará sus honorarios ..." diga "... El Arquitecto *tendrá derecho a cobrar* sus honorarios ..." — Se aprueba. Asimismo se considera oportuno determinar que cada 2 años, será revisado y reajustado.

Se comenta en general el proyecto y se dispone enviar copia del mismo a los miembros de la Comisión Directiva, para en próxima reunión, abrir el debate sobre el tema.

Asociación de Comerciantes de Materiales para Construcción. — Informa que por resolución de la Entidad, sus asociados han resuelto fijar la vacación anual para los días 11 al 27 de febrero de 1950. Se toma conocimiento y al acusar recibo se hará saber que esta Sociedad ha recomendado que la vacación sea entre los días comprendidos del 24 del corriente al 6 de enero próximo. Asimismo que para el año venidero se espera realizar una reunión de las Entidades interesadas, para determinar con tiempo la fecha coincidente de la vacación.

Subcomisión de Hacienda. — El señor Tesorero en su carácter de Presidente de la Subcomisión del rubro, informa que el día 12 del actual ha celebrado reunión la misma con la presencia del señor Presidente y Secretario General de la Institución, y que lo tratado, que pone a consideración de la Comisión Directiva, es lo siguiente:

a) Designar Secretario de la Subcomisión al señor Nicolás H. Mercado, que desempeña funciones en la Tesorería. Se aprueba.

b) Que la Sociedad cuenta en la actualidad con una disposición en efectivo de $ 51.221,60 m/n. (Cincuenta y un mil doscientos veintiún pesos con sesenta centavos moneda nacional). Se toma conocimiento.

c) Que la Sociedad tiene compromisos pendientes de pago por $ 36.000 m/n. aproximadamente (Treinta y seis mil pesos moneda nacional). Se toma conocimiento.

d) Que se haga entrega a la Empresa Constructora Benito Roggio e Hijos Soc. Resp. Ltda., de la suma de $ 15.000 m/n. (Quince mil pesos moneda nacional), a cuenta de los gastos originados por las refecciones hechas en el edificio social. El resto quedará pendiente, hasta tanto se terminen los arreglos y se realice la liquidación definitiva. Se aprueba, disponiéndose que la Tesorería libre la orden de pago correspondiente.

e) Que se faculte a la Tesorería para abonar las facturas de gastos comunes, hasta tanto se organice el sistema para la autorización de pago. Señala que en la actualidad existen distintas facturas a pagar por un importe aproximado de $ 200 m/n. Se aprueba.

f) Que se ponga a disposición del señor Bibliotecario, para la adquisición de libros

(Continúa en la pág. XXII)

(Continuación de la pág. XXI)

y gastos que estime corresponder, la suma de $ 3.000 m/n. (Tres mil pesos moneda nacional), que han ingresado como donaciones con ese destino. Se aprueba.

g) Catálogo de la Biblioteca. Sobre este tema, ya se ha expedido la Comisión Directiva, en cuanto a su forma y procedimiento para confeccionarlo, por ello se propone solamente se disponga el pedido de presupuesto para su impresión y se estudie la posibilidad de insertar avisos de propaganda en el mismo, para proceder en consecuencia. Se dispone dar pase de lo propuesto a la Comisión del Fichero de Materiales y Elementos de construcciones, al efecto de que estudie la posibilidad de confeccionar una carpeta de hojas movibles, la que podría contener el Catálogo, reglamentos, arancel, etc., y la especificación de materiales. La posibilidad de substituir las páginas de acuerdo a las novedades que se produzcan, facilitaría la utilización y actualización constante. Puede estudiarse la fijación de una cuota mínima, a abonar por el asociado, para solventar la actualización, y la colaboración de la industria y comercio de la construcción y afines permitirá concretar, a un costo razonable, la iniciativa. Se aprueba.

h) Se faculte al señor Bibliotecario, a disponer de la suma de $ 600 m/n. anuales para encuadernaciones y confección de fichas para el Catálogo, que bajo el sistema decimal está realizando. Se aprueba.

i) Se contraten los servicios de un empleado o empleada para atender a la Biblioteca, la Gerencia, y las Subcomisiones. Su atribución mensual se fija en $ 500 m/n. siendo condición indispensable el correcto conocimiento del idioma inglés, pues deberá poder traducir al castellano, artículos de publicaciones en aquella lengua. Se aprueba.

j) Se dispone la tramitación correspondiente para solicitar la exoneración de impuestos que correspondan, sobre el edificio social, en virtud de los fines de la Institución y de haber sido declarada Biblioteca Popular, la "Biblioteca Arquitecto Alejandro Christophersen", quedando bajo los beneficios de la Ley Nº 419. Se aprueba.

k) Se autoriza a realizar la gestión pertinente para renovar el registro de la marca S. C. de A., cuyos gastos representarán la suma de $ 210 m/n. (Doscientos diez pesos moneda nacional). Se aprueba.

l) Se solicite el presupuesto para la impresión de mil ejemplares del Reglamento de Concursos y Arancel de la Sociedad, quedando a cargo del señor Presidente de la Subcomisión de Concursos y Premios, Arquitecto Marcelo A. González Pondal, la elección de tipo de folleto, letra, etc. Se aprueba.

m) Horario de las Oficinas de la Sociedad: El señor Tesorero expresa que a su entender, el horario de las Oficinas de la Institución, debería ser discontinuo, fijando horas de trabajo para la mañana y para la tarde. Señala que el señor Secretario General participa de este criterio y propone se establezca el horario de 8.30 a 12.30 y de 15 a 19 horas, con lo cual se llegará al máximo de horas laborables permitidas por la ley.

La Comisión Directiva, después de aclarar consultas de algunos miembros, aprueba en principio la proposición de fijar el horario discontinuo, a partir del 1º de febrero de 1950, a cuyo efecto se notificará desde ya, a los empleados.

Antes de concretarse el horario, la Secretaría General atenta a que el personal administrativo depende directamente de ella, solicita se deje a su resolución la fijación del mismo, adelantando que propondrá siete horas diarias de trabajo.

La Tesorería está de acuerdo en que la Secretaría General fije el horario, pero pide que se establezca desde ya, que el mismo contendrá el máximo de horas laborables que la ley fija semanalmente.

Se debate sobre el particular, y se resuelve facultar a la Secretaría General para que proponga el horario que regirá en la Sociedad a partir del 1º de febrero de 1950.

n) Vacaciones de los empleados de la Sociedad. Atento a que la Sociedad ha recomendado que la Feria Anual de la Construcción se realice del 24 del corriente al 6 de enero próximo, se entiende que procede resolver en consecuencia. Considerando que era costumbre otorgar la vacación en el mes de febrero, la Secretaría General solicita estudiar el caso para proponer a la Comisión Directiva, la fecha de la vacación. Se aprueba.

Concursos Promovidos por el Consejo de Reconstrucción de San Juan. — La Secretaría General informa que durante su reciente

(Continúa en la pág. XXIII)

(Continuación de la pág. XXII)
viaje a San Juan ha tenido oportunidad de comentar las proposiciones hechas por esta Sociedad en sus notas del 23 de noviembre último, contestando la del Consejo del 5 del mismo mes, de que da cuenta el acta de la sesión del mismo día y relacionadas con la contratación del proyecto y dirección de las obras, pago de premios y honorarios a asesores y jurados, y que ha encontrado opinión favorable para lo propuesto. Se resuelve confirmar telegráficamente aquellas comunicaciones y en caso de no obtener noticias favorables a la brevedad iniciar gestiones ante el Ministerio del Interior para dar solución al problema planteado.

19ª REUNION DE COMISION DIRECTIVA

21 de diciembre de 1949

Presidencia: Arq. PABLO E. MORENO

Presentes: Arquitectos: Alfredo Williams; Ernesto Lagos; Alfredo P. Etcheverry; Héctor M. Roggio; Federico A. Ugarte; Raúl Lissarrague; Carlos Mendióroz; Marcelo A. González Pondal; y Vocal Aspirante Titular: Arquitecto Rafael E. Manzanares.

Ausentes con aviso: Arquitectos Alberto Ricur; Arturo J. Dubourg; Miguel A. Devoto. Vocales Suplentes: Arquitectos Carlos A. Troncoso Maza y Juan Carlos Porta; y Vocal Aspirante Suplente: Arquitecto Hugo E. Pracucci.

Movimiento de Socios: *Promoción a Socio Vitalicio: Arquitecto Blas Zanetti,* por hallarse comprendido en las disposiciones del Art. 7º del Estatuto corresponde su promoción a socio vitalicio. Se resuelve de conformidad y felicitar al colega. *Arquitecto Juan Alberto Lasserre:* Se informa que con fecha 9 de marzo de 1949 se acepta su ingreso en calidad de socio aspirante de Central, en vez de socio activo como lo solicitó. Atento a que en aquella fecha no contaba con el diploma respectivo, se resuelve darle categoría de socio activo a partir del 13 de abril de 1949 fecha de su título. *Arquitecto Juan Ballester:* anuncia haber regresado de su viaje a Europa y por lo tanto cesa en su calidad de socio ausente a partir del 1º de enero de 1950. Se toma conocimiento a sus efectos.

Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. — Solicita informe sobre si en esta Sociedad se han formulado quejas de alguna naturaleza, contra el señor José De Souza Bonito, en su cargo de Subsecretario Administrativo de la Dirección de Obras Particulares de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. Se resuelve contestar que a esta Sociedad no ha llegado queja alguna contra dicho señor.

Jurado de Etica Profesional. — Comunica haber abierto a prueba el proceso administrativo que por acusación de falta de ética profesional, sigue a los señores Arquitectos Ermete De Lorenzi y Jorge Raúl Spika. Se resuelve contestar que se confirma la parte pertinente del Acta de Comisión Directiva correspondiente a la reunión del 30 de mayo de 1949, remitirse a la documentación que se adjuntaba y ofrecer la declaración de los señores Arquitectos Don Federico de Achával; Don Alejandro Billoch Newbery; Don Adolfo Justo Estrada; Don Marcelo A. González Pondal; Don Roberto J. Leiva; Doña María E. S. Meoli; Don Carlos Mendióroz; Don José M. F. Pastor y Don Federico Ugarte.

Unión Internacional de Arquitectos. — De conformidad a lo anotado en el acta de la reunión del 7 del corriente, y al informe de la Subcomisión de Cultura, se resuelve adherir a la Unión Internacional de Arquitectos, a cuyo efecto se formulará la solicitud pertinente. Se autoriza a la Tesorería para formular las órdenes de pago correspondientes a las cuotas de adhesión.

Vacación y Aguinaldo de los empleados de la Sociedad. — Se resuelve acordar la vacación anual correspondiente al año 1949, a los empleados de la Sociedad a partir del 26 del corriente, otorgando a cada uno exclusivamente los días que por ley le corresponden. En cuanto al aguinaldo se fijará estrictamente en la doceava parte de los sueldos percibidos durante el año por cada empleado.

Receso de Comisión Directiva. — De conformidad a las respectivas disposiciones estatutarias, la Comisión Directiva resuelve permanecer en receso durante el mes de enero de 1950, y dejar facultada a la Presidencia, Secretaría General y Tesorería, para adoptar todas aquellas medidas y resoluciones que se consideren convenientes al efecto de la buena marcha de la Sociedad y para disponer los gastos ordinarios y extraordinarios que se estimen necesarios.

SUBSCRIBASE

Señor Alberto E. Terrot

Editor de "Revista de Arquitectura"

Lavalle 310 - Buenos Aires

Muy Señor mío:

Sírvase Ud. anotarme como subscriptor de "Revista de Arquitectura" por el término de.................................. cuyo importe de.................................. le adjunto.

Nombre.. Dirección..................................

Profesión.. Provincia..................................

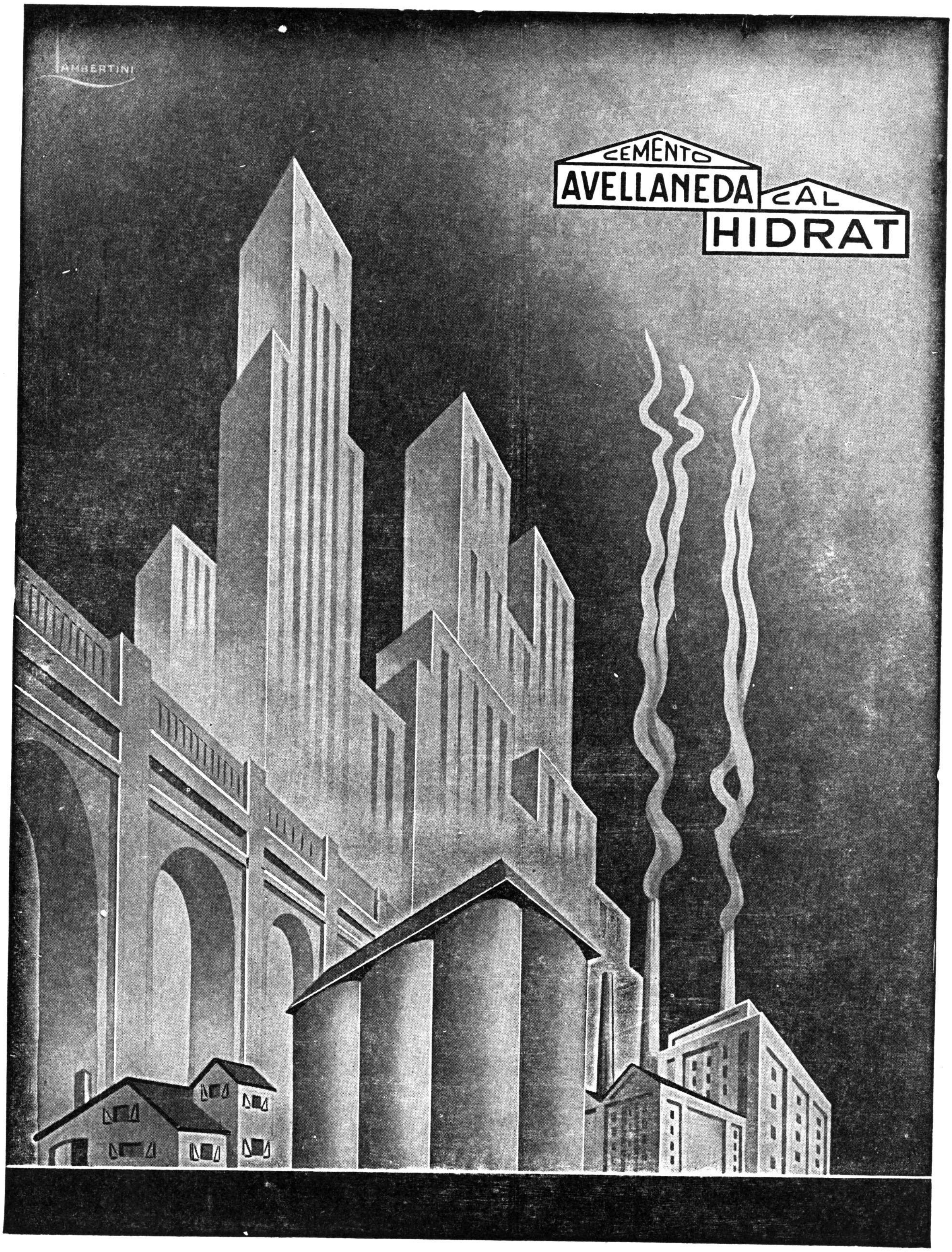
TARIFA DE SUBSCRIPCION:

República Argentina: Un año $ 30.- m/n.
Exterior . . . . Un año $ 35.- m/n.

Notas: El importe debe remitirse en cheques o giros postales dirigidos a nombre de Alberto E. Terrot. La subscripción no comenzará hasta el acuse de recibo y conformidad de esta solicitud por la Administración.

REVISTA DE ARQUITECTURA

Organo de la Sociedad Central de Arquitectos y Centro Estudiantes de Arquitectura de Buenos Aires



CALERA AVELLANEDA S. A.

Casa Central

BARTOLOME MITRE 226 **BUENOS AIRES**

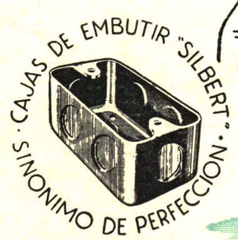
PLATT - México 444 - Bs. As. - Enero 1950
Año del Libertador General San Martín

CORREO ARGENTINO Central "B"
FRANQUEO PAGADO CONCESION N.º 948
TARIFA REDUCIDA CONCESION N.º 152

La economía no se justifica



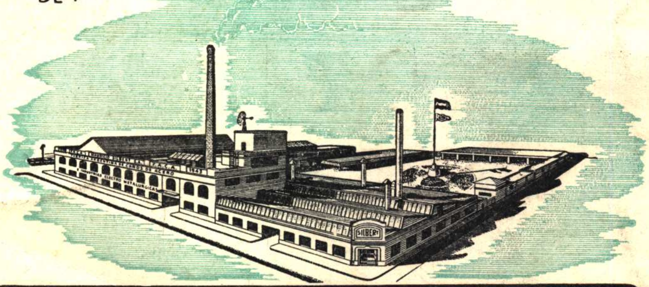
P.C. 11 - Nervio



DICE EL CALCULISTA

Refiriéndose al renglón de caños para instalaciones eléctricas, puesto que el importe total de las mismas (continúa diciendo) insume aproximadamente el 2 °/oo del costo de la obra.

Considero injustificada por lo tanto la economía mal entendida, que significa instalar un caño de inferior calidad, en cambio, la seguridad de un rendimiento perfecto, me guía a incluir siempre productos óptimos, respaldados por una marca de prestigio, por ello elijo siempre caños "SILBERT" o "SILBERTMOP"



FABRICA ARGENTINA DE CAÑOS DE ACERO E INDUSTRIAS ELECTRO METALURGICAS

MAURICIO SILBERT S.A.

ESTABLECIMIENTO FABRIL FUNDADO EN 1909

"Lo que Calidad no da, Baratura no presta"

Productos "SILBERT"